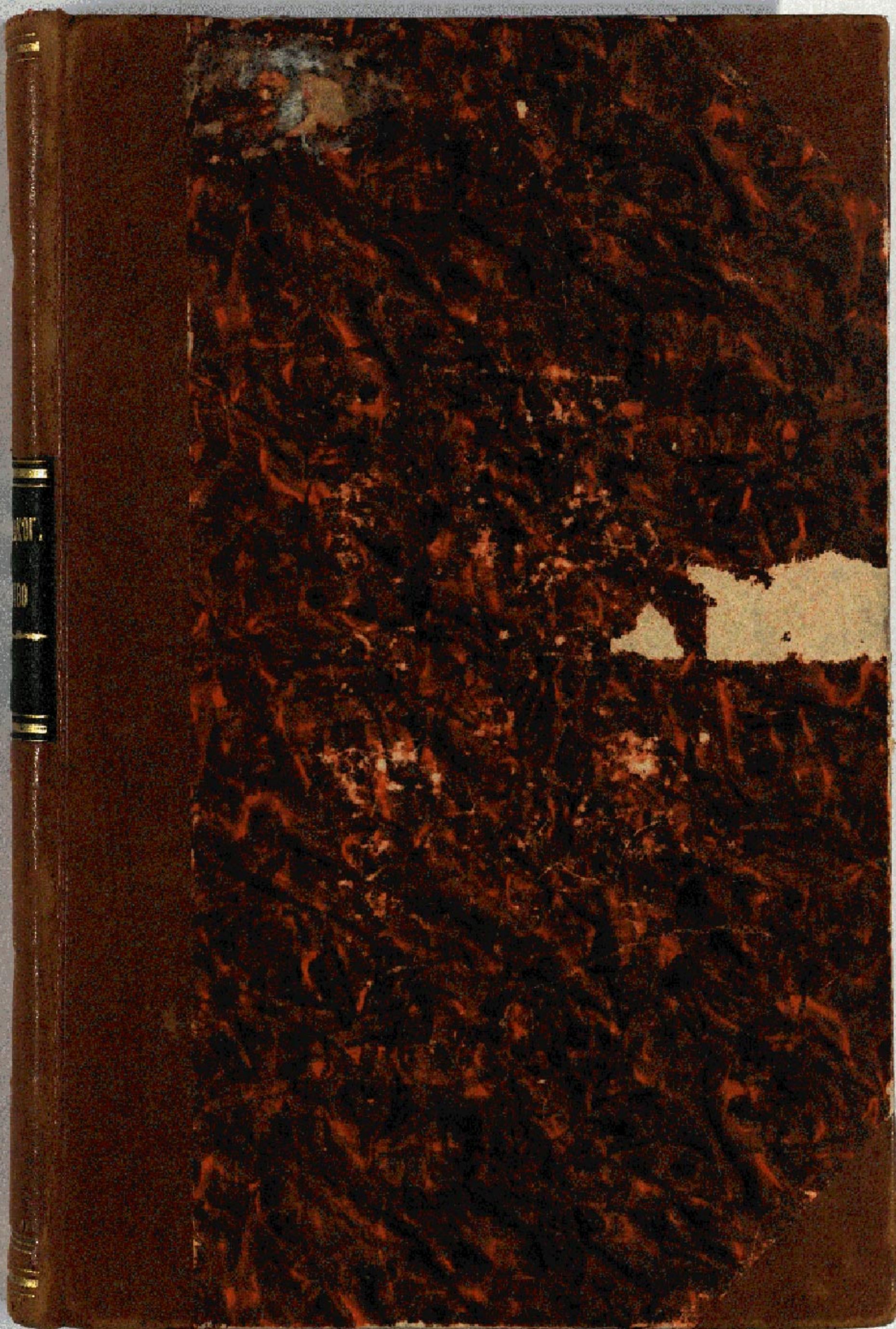




5153/
64

ЛУКІАНА МУШИЦКОГЪ
СТИХОТВОРЕНІЯ
 КНІЖКА ЧЕТВРТА.

Скупію

ГЕОРГІЙ МУШИЦКІЙ,

Медіц. Докторъ и Султанског' Нишивъ Иѣтихара Кавалѣръ.



У Н. САДУ
 Издао П. И. Стояновић
 1848.

у

Н. САДУ

у књигопродавници П. И. Стояновића

могу се слѣдуюће књиге добити:

(Цена у Сребру)

Лазарица или Бој на Косову између Срба и Турака, на видов дан 1839. године, од Јоксима Илића плем. Новића. У НСаду 1847. — 30 кр.

Горскій Віенацъ историческо событіе при свршетку XVII віека сочиненіе П. П. Н. Владике Црногорскога. У Бечу 1847. — 40 кр.

Повѣсть Ресиденціе Епископата Будимскога а отъ части и овога самогъ. Написао и издао Епископъ Будимскій Платонъ. У Будиму 1846. — 24 кр.

Исторія восточно-славенскогъ Богослуженія и Курілскогъ књижества кодъ Славена западне Цркве. Списао Александеръ Стоячковичъ. (са едномъ літографіаномъ Таблицомъ У НСаду 1847. — 1 ф.

Утукъ III. Ёзыкословный. О ёзыку и правопису Србскомъ. Одъ М. Светића. У НСаду 1846. — 20 кр.

Реплика на одговоръ Господина Милоша Светића у Утуку III. Ёзыкословноме или Прегледъ II. Законика Грађанскогъ за Сербію одъ Павла Шероглића. У НСаду 1847. — 20 кр.

Барона Николе Јужике, Лакомыслени. Романъ, с' мађарскогъ превео Теодоръ Прокопчаный. Суботица 1846. — 40 кр.

Даракъ Србкињи Новеле, списао Богобои Атанацковићъ 2-ве Свезке по 22. кр.

Шилеровъ Вилхелм Тел, одъ Божицара Радичевића. У Бечу 1847. — 30 кр.

Славјанка, издае Младеж Србска у Будиму 1847. — 24 кр.
Смилъ, Стихотворна Сочиненія Д. Михайловића. У НСаду 1847. — 24 кр.

Драголюбъ Забавник за год. 1845, издао Теодоръ Павловићъ 1 ф. 20 кр.

Исто за год. 1846. 1 ф. 20 кр.

Метастазіевъ Атілій Регулъ позоришна Игра у 3. Дѣйства с' пѣсмама, одъ Дра Петра Јоановића. У НСаду 1846.

РД 3253/1 ✓
Р15СрII 719/4. 1

ЛУКІАНА МУШИЦКОГЪ

СТІХОТВОРЕНІЯ

КНЬИГА ЧЕТВРТА.

Скупію

ГЕОРГІЙ МУШИЦКІЙ

Медіцине Докторъ и Султанскогъ Нишанъ - Ифтихара

Кавалѣръ.

AS



У НОВОМЪ - САДУ,
Издао П. И. Стояновићъ

1847.

OTTOXIT

Ann. Op. 252522



吳居

НАДПИСИ

НА СЕРБСКО

КНЪИЖЕСТВО

КНЪИГА I. Л. 1820.

THE NEW YORK

LIBRARY

OF THE

ALBANY DEPT. OF AGRICULTURE

AND

FOREST SERVICE

ALBANY, N. Y.

1900

NO. 1

ALBANY, N. Y.

1900

ALBANY, N. Y.

1900

ALBANY, N. Y.

1900

ОГЛАВЛЕНІЄ.

- I. Борба за освоєніє права Сербскому Ёзыку.
- II. Народолюбивый поглед на народне школе, и књижество.
- III. Patriam prodere, nefas; scelus contra, nolle, dum possis, illustrare.
Seneca.
- IV. Природна Логика у Ёзыку.
- V. Преимущество Сербске Азбуке над Римском.
- VI. Двогласнице.
- VII. Порекло слова ј. и ш. (јот, ша.)
- VIII. Schreibe wie du sprichst.
Achtung.
- IX. Разговоръ међу њ и њ.

X. *Summum jus summa injuria.*

XI. — — *veniam petimusque damusque*
vicissim. — Hor. A. P. 11.

XII. Книжевный Промеѣй.

XIII. О в т а.

XIV. Новковиѣва словца (ѣ, љ, њ, j,).

XV. Новковиѣва орѳографія.

XVI. К Новковиѣу.

XVII. *Cuivis suum.*

XVIII. „Аще бы пришелъ кто и глаголаъ имъ,
грѣха не быша имѣли.“

XIX. *Il faut avoir le courage d'ignorer quelque*
chose. Helvetius.

XX. Епиграм.

XXI. *Imitatio virilis.*

XXII. Етумон.

XXIII. Нек пише, како ко уме.

XXIV. Макаронизм; a) *theoretice.*

XXV. Макаронизм; b) *practice.*

XXVI. *Quousque tandem, — αγω, — abutere*
patientia nostra?

XXVII. Школа бабе Смиляне.

XXVIII. К молодымъ писателямъ.

XXIX. К Филимону.

XXX. К Критику.

XXXI. Мой жребій, или мое жребіе?

XXXII. Народный, или народній?

XXXIII. Вшій и Вши.

XXXIV. Еднакост.

XXXV. Строга єдиакост.

XXXVI. Тверда намѣра єдиаким быти.

XXXVII. Граница међу Славенским и Србским.

XXXVIII. Старанье о приманю славенски рѣчій у
Сербскій єзык.

XXXIX. Учена Крађа (plagium.)

XL. Ученый Крадльивац (plagiarius).

XLI. Felix alieno periculo cautus.

XLII. Ingenui animi est fateri, per quem pro-
feceris. Cicero.

XLIII. Principiis obsta.

XLIV. Лакописцы.

XLV. К младом Поети.

XLVI. Оригинале басне Србске.

XLVII. Усовершеніє Србски новина.

XLVIII. К Читателю.

XLIX. E nuce fit corylus, fit e glande ardua
quercus.

XXV Caput auctoritatis

XXVI Insuper auctoritatis auctoritatis

XXVII Insuper auctoritatis auctoritatis

XXVIII Insuper auctoritatis auctoritatis

XXIX Insuper auctoritatis auctoritatis

XXX Insuper auctoritatis auctoritatis

XLI Insuper auctoritatis auctoritatis

XLII Insuper auctoritatis auctoritatis

XLIII Insuper auctoritatis auctoritatis

XLIV Insuper auctoritatis auctoritatis

XLV Insuper auctoritatis auctoritatis

XLVI Insuper auctoritatis auctoritatis

XLVII Insuper auctoritatis auctoritatis

XLVIII Insuper auctoritatis auctoritatis

XLIX Insuper auctoritatis auctoritatis

L Insuper auctoritatis auctoritatis

LII Insuper auctoritatis auctoritatis

LIII Insuper auctoritatis auctoritatis

LIV Insuper auctoritatis auctoritatis

LVI Insuper auctoritatis auctoritatis

LVII Insuper auctoritatis auctoritatis

LXVIII Insuper auctoritatis auctoritatis

LXIX Insuper auctoritatis auctoritatis

LXX Insuper auctoritatis auctoritatis

LXXI Insuper auctoritatis auctoritatis

LXXII Insuper auctoritatis auctoritatis

LXXIII Insuper auctoritatis auctoritatis

LXXIV Insuper auctoritatis auctoritatis

LXXV Insuper auctoritatis auctoritatis

LXXVI Insuper auctoritatis auctoritatis

НАДПИСИ.

I.

Борба за освоєніє права Сербскомъ
єзыку.

Hoc opus, hoc studium, parvi properemus et
ampli,

Si patriae volumus, si nobis vivere cari.

Hor. Lib. I. Ep. 3., 28.

Идите, кад сте навалили, несташни надписи мои,
Књижный у Сербскій свѣт. К борби поспѣш'те
и Вы.

Славна є была у народу свакоме борба за єзык.
Бомбе се бацаю већ! Стрѣлице будите Вы.

II.

Народолобивый поглед на народне школе и књижество.

Два су отдѣленія найглавнія народне школе;
Два су и књижества та! Сербско и Славенско:
знай.

Стои обома на челу: „Добро е живит' и како
Люди мыслити.“ Ви'ш цѣљи дѣлцыма * свим!

Н а р о н а Ш к о л а.

Д. Е. Ж. Н. К. Л. М.

А. Отдѣленіе

а.) Сербски.

В. Отдѣленіе

в.) Славенски.

1. Б у к в а р ц ы.

а.) Букваръ Сербскій.

в.) Писање.

а.) Букваръ Славенскій.

в.) Молитвы.

*) Дѣлцы (дѣлавцы).

а.) учители — в.) писатели.

2. Ч а с о с л о в ц ы.

- | | | |
|-------------------------|---|-------------------------|
| а.) Ручна кнѣга (?) | } | а.) Часословъ. |
| в.) Ариѳметика. | | в.) Библическая повѣсть |
| г.) Грамматика Сербска. | | г.) Писаніе. |
| д.) Катихисисе. | | |

3. П с а л т и р ц ы.

- | | | |
|----------------------------|---|--|
| а.) Ручна кнѣга (?) | } | а.) Псалтирь. |
| в.) Ариѳметика. | | в.) Грамматика Славенская. |
| г.) Катихисисе. | | г.) Недѣля Евангелія съ
толкованіемъ. |
| д.) Скраћена Исторія Серб. | | д.) Писаніе диктовательное
(<i>Distando Schreiben.</i>) |
| е.) Естествена Исторія. | | |

К н ь и ж е с т в о.

Д. Е. Ж. И. К. Л. М.

- | | | |
|---------------|---|----------------|
| А. Отдѣленіе. | } | В. Отдѣленіе. |
| а.) Сербски. | | в.) Славенски. |

III.

**Patriam prodere, nefas; scelus contra,
nolle, dum possis illustrare.**

Seneca.

„Туђу у ныву, гле, серп меће!“ Обща є ныва —
Просвета народна — знай! На серп, на руковѣт!

IV.

Природна Логика у єзыку.

Свакій єзык показує природну Логику Рода,
Кои говори ным. Любим у Србскомѣ ту!

V.

**Преимущество Србске Азбуке над
Римском.**

Србской шта преимущество Азбуцы дає над Римском?
Земля, Живѣте, Цы, Ци, Ђерв, Ћерв; с ными Ша
и Черв

з, ж, ц ци, ѓ, ћ, — — ш, ч.

VI.

Двогласнице.

а,	я.	}	
е,	є,		ѣ.
и.	—		ји (?)
о,	—		јо (?)
у,	ю		

Згодне су нам двогласнице я, ю, езычно Ё-ст,
яћ (ѣ).

Ей да имамо јошт едночертно ји, јо!
Да имамо? Без труда л' се зар што имати може?
Пакъ без мазде зар? Пружи Едину длан!
Докъ се пак не нађе међу тим мудрый домышлян;
Хремес не отвори длан; явля се Латинско ј-от.

VII.

Порекло слова ј. и ш.

Словцем ј-от не соблазни се*)! Старо є име єврейско,
Милый брате, то! Єврей нам даде и ша. (Ш.)

*) Као што се изъ ови Надписа ясно види, и самъ є Пое-
та нашъ слову ј. наклонѣмъ быо, и таково неко време
употребљавао. У доцнѣе време отступіо є онъ изъ
разны причина одъ употребљаваня слова ј, и прибли-
жіо се правопису Славенскомъ: — — У писму свомъ
Профессору Магарашевићу год. 1818 писаномъ гди о
слову ј. говори, овако између прочегъ вели: „И
ћелепушъ є римскій. Зашт' не бы узели
слово ј?“ Изясненіє овога лежи у томъ, што су
премногои слову ј изъ вѣроисповѣдателны предрасуж-
денія противни были. Г. М.

Schreibe wie du sprichst

Abelung.

Р у с		С е р б л ь и н	
говори	пише	говори	како ће писати?
радосѣ	радость.	радост	— — — —
косѣ.	кость.	кост.	— — — —

Любеѣ Велимон ерѣ танко, безѣ разбора пише:
 „Петѣ форинти за петѣ, плаћамѣ и данѣ на
 свако данѣ,
 Зар ти е миліе чути, о Сербљине, косѣ, него
 кость? ел’?
 „Ал’ ми е у грлу кость, безмѣстно дебело ер.“
 Косѣ ми е гора кост! ту не треба Сербљин ер
 танко.

Та подражавай умно, не рабски, к’о скот!
 Мѣсто танкога славенског ер да дебело метнем?
 Книжна е ерес то! Найболѣ вергнут’ га ван!

IX.

Разговор међу Ђ и Ђ.

Ђ. Мене коєкако, ал’ тебе сасвимѣ не трпе!

Ђ. Така им е ѣуд. Кадкадѣ даће ми чест. *)

*) Сатрѣо, грѣоце, на врѣу.

X.

Summum jus summa injuria.

бр, вр, гр, др, жр, зр, кр, мр, пр, ср, тр, цр, *)

Словце е истискиваю нагло из Сербскіе рѣчій!

Дай благогласія щит! Пѣвче и вितिјо дай!

Судијом сам говор общенародный ту новомодни

Писцы ставляю нам! Неправ ал' сувише строгъ!

*) Рѣчи србске, кое се почию съ овима слоговима, ако се нимакада у средину е неуметне, губе свое благогласіе. Поета нашъ о овомъ у писму свомъ Г, Вуку Стефановићу г. 1817 писаномъ овако примѣчава: „Не ће ли Гркъ и Италианацъ на оне речи, кое се почию са бр, вр, гр, др, жр, зр, кр, мр, пр, ср, тр, цр, — уши съ рукама затворити и побећи? — Ти се варварски топови у њіовой симфоніи не чују. Хоће ли се повратити кадъ њи станете тѣшити, да оне рѣчи съ ущербомъ благогласія придају езыку енергію или велесиліе? Што имъ драго. Знамъ да намъ се Немцы не смеју ругати. Предъ њиномъ е кућомъ гора музыка. А Французы ће се морати насмејати и у себи рећи: C'est presque comme chez nous, (то е управо као кодъ насъ), знајући да се онакима слоговима њине речи окончавају: chambre, suivre, maigre, vendre. etc. etc. Найвећу ће вамъ пакостъ наносити затуцаный почитатель славенщине, и заклетый србомрзацъ. Но тымъ болестнимъ врачомъ преправите кутійцу съ надписомъ: „Врачу и сцѣляйса самъ“ — У њіой некъ читаю рецептъ отъ различнихъ пилюла противъ заматорѣле болести: „храбръ, мудръ, вѣтръ“ и прочая.“ — Г. М.

XI.

— — *veniam petimusque damusque vicissim.*
Hor. A. P. 11.

Кадкад є силнія рѣч без е: гр'к, гр'цы и гр'чки;
Мекша є 'вако пак: грецы, гречки и грек.

XII.

Кнѣижный Промеѡей (х).

Шта ћемо с кнѣижным Промеѡеем, писменом хѣр? да
се нигди
Стани зар оно у нас? Пра? вр? стра? светый ду?
Кажу: без изятія ни єдногъ правила не'ма.
Допушта Галл, а и Бритт! Зашт да не слѣдує Серб?

XIII.

Ө у т а.

Євреи, Грецы, Англези у єзыку имаю своѡе
Өите силу и глас; другимъ є несносна свим'.
Руес є у ферт промѣнює, ил' утврдо к'о Сербльин:
Фома; Феодоръ, Тома и Тоша им рѣч. —

XIV.

Новковићева словца (ђ, лъ, нь, ј.)

„Буквице Сербске одѣло већ постає танье и лакше.
Оклоп мужу куј, танчицу Музама ткај.“

XV.

Новковиќева орѳографія.

„In necessariis unitas, in dubiis libertas,
in omnibus charitas.“

„Зоиле! ты с' смјешиш видећи мјесто і иже;
„Иже мѣсто јери. Корен мотриш све ты!
„Вјеруј! учен т' је труд тај, ал' не плаћа ти зноја.
„Грк врло любви і, Рус јери, иже пак Серб.
„Грку начаст і, начаст му вжица танка;
„Начаст Русу јери. Люби што ј'простије Серб.“

XVI.

К Новковићу.

Ризу почитуй ты наше буквице старе:
Древност є светиня, знай! Пада са стѣном и
град.

XVII.

Cuius sum.

Милує свакій Род да му с' народног имена чує
Правый, природный глас. Магуар! Аттило Род,
Зове с', Нѣмцу Мађар, die Magyaren, отуд мађаріѣ.
Мађар, мађарскій Род! звати га може и Серб.
Странно га зове сад: маѣар, а смѣшніє пише:
Мажар, пак мачжар, маджар! Дайте бар ци!



XVIII.

„Аще бы пришелъ кто и глаголаъ
имъ, грѣха не быша имѣли.“

Помало критиковати књи́ге почеше и Сербљи:
Ко сад писати смѣ, како му падне на ум?

XIX.

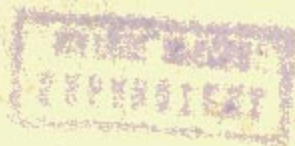
*Il faut avoir le courage d'ignorer
quelque chose.* Helvetius.

„Критиковати зар? а не крѣіковати? Море!
Крѣіка гр'чка є р'ѣч. Не и же, иште нам і!“
Мом є уву све єдно, а очи пека се уче
Трпит'. Храброст є, чуй, надкад не знати што.

XX.

Епиграмъ (Епиграмма).

„Епиграм? Ніє ли ти епіграмм?“ Да, за уши
Гречке, за Сербске не! Сербу Граматика Серб.



XXI.

Imitatio virilis.

Добро е подражавати мудроме сосѣду: ево
Православный Рус чита као и Грек:
Лира, рудмос, епископос, стихос, христос, исторія,
Пише: исторія, стихъ, лира, Епископъ, Христосъ.
А Латину не намеће ери дебелогласно.
Пише: Цицеронъ. Нити зазире ко!

XXII.

Етумон.

Ко нам пише дѣе, тѣе, под критику долази често
Рѣчи да Етумон да. Миран е писац е' ђе, ђе.

XXIII.

Нек пише, како ко уме.

Чуйте! Велимон за трапезу богату сѣде;
Куша ело час то, часом друго ти рад,
Треће, пак четврто, и пето, и шесто, и седмо.
Кушати престаде већ. Виче: „шта нам е то?
„Овом оскудѣва со, томе наприка, оном'
„Оцет; залогай едан и другій тверд.
„Брате! некуван ти е тай, непечен а онай.
„Кувари л' су то?“ Писцы су подобни тым.
„Али нису нам сви. Знаш, то су, о којима рече
„Ты: „нек пише, да! како може нам ко.“—

XXIV.

Макаронизм;

a.) theoretice:

Како ћеш, Велимоне, да т' пишем; — а г ѿ, ил' — о га,
Ил' час оно, час то: коб падне на ум?
— ѿ в ѣ — е в ѣ с њ и ма и — е ц ѣ, — я л ѣ, —
ѣ л ѣ? у ѣ зыку Сербском?
Тако т' я несием: жесток е критике бич!

XXV.

Макаронизм;

b.) practice:

Краснохаотическе ти смѣсе примѣре даем:
Поздна г ѿ в ѣ ка кроз ѣ тму сјае храброга дух ѣ.
Писцев ѣ и воин ѿ в ѣ дух ѣ свой народ ѣ е просла-
влял ѣ свагда.
Тим ѣ е узлетѣл ѣ на верх ѣ славе Римлянин ѣ,
Грек ѣ.
Умре ми отец ѣ и мати, и брата ѣ и сестра, и
уяц ѣ!
Лака им ѣ земляца свим! творец ѣ е тѣшител ѣ
мой.

XXVI

**Quousque tandem, — agw, abutere
patientia nostra?**

Кралѣви, виш, свадивши се, войни учинише конач,
Царствама границе свуд. Где є међ — агw и
—ог?

XXVII.

Школа бабе Смиляне.

Смиляно! прослави се ты паче Сербскіе баба.
Школа т' є велика сад. Подиже ты Вавилон. *).

XXVIII.

К младым писательима.

Sapere aude.

Hor.

Смиляне с' вы, не бойте, о млади Сербски нам писцы:
Школу јой чисти ваш вкус, срушиће ум Вавилон.

*) Die Schriftsprache des vorigen Jahrhunderts (XVII. Saec.
in Deutschland war ein wahres Babel; jeder schrieb, was
ihm recht dünkte.

XXIX.

К Филимону.

— — — — — usus,
Quem penes arbitrium est, et jus, et norma lo-
quendi.

Horat.

Тужиш се, Филімоне, на жестокост критике књижне:
Єзык почитуй, странный остави вкус.
Не извинявай се са тим: наведоше други.
Ляга паде на вкус, не враћа с' критике бич.
Лекція учительима; ученицыма ты си:
Учте с' говорит' к'о Род; бесѣда перу вам воѣ.

XXX.

К Критику.

Est modus in rebus; sunt certi denique fines,
Quos ultra citraque nequit consistere rectum.
Horatius.

Критиче! почитуй учтивости предѣл и мѣре.
Быва пороком, чуй, све, што прелази тай.

XXXI.

Мой жребій или мое жребіє?

Колико год пути код кнѣиготвораца чуєм

Ову — жребіє — рѣч, ждребе ми падне на ум!
Пак са тим є найсмѣшнѣи, коме Славенскій єзык
У выс подиже нос! Жребій, каже се, мой!

XXXII.

Народный, или народній (ный)?

Єдну цѣлой у свойштини рѣццу погрѣшно пишеш.
Свойштине — „родный“ єст край; народній
пишеш нам ты.

XXXIII.

— вшій, и — вши.

Меѣу — „вшій“ и — „вши“ ты разлике немаш, па
вшеѣш
Очи. „Правило дай!“ тражи, напишеш сам. *)

*) давшій, qui dedit.

давши, postquam (cum) dedisset; quoniam dedit.

XXXIV.

Єднакост.

Све ты предикуваш „єднакост“; м'рзка т' є смѣса.
Ал' є другима, знай, м'рзка єднакост свуд та!
Лисица наше безрепна єднакост; не хтеше друге.
Кажеш: ко жу, и д у. И други: „ко жу“ ал' „д у х ъ.“
Наш катихисис, календар желе свою єднакост,
Старым ли, новым ли ты єзыком писао кад.

XXXV.

Строга єднакост.

„Строга єднакост!“ да, Стеваном другога зовеш,
Себе Стефановићем. *) Строге єднакости, гле!

XXXVI.

Тверда намѣра єднаким быти.

„Ал' од яко Стевановић єднак остаєм, вѣруй!“
Сад „видозовія“ єл'? Сад ће т' „видозов“ єл'
быт'?

*) Ово се односи на Вука Стефановића, кои є слово Ф
избацившій у Рѣчнику себе Стефановићемъ, а Митро-
полита Стратимировића Стеваномъ написао.

XXXVII.

Граница међу Славенским и Серб-
ским.

„То ніє, наж ни то: да, Сербски ніє ни ово!
Откуд ти граница та? Кад нам трає јошт рат?
Гди што ћемо повратити зар до коначног мира,
Ал' ћемо добити што, сад што не допушташ ты!

XXXVIII.

Старань о приманю славенски рѣчій
у Сербскій езук.

Аще, обаче, понеже и зане, и бо и убо,
Већ не пише Рус! Шта ће радити Серб?

XXXIX.

Учена крађа (plagium).

Мысли туђе узаймлюй, па обрати у своє;
Ал' сав немой труд: учена крађа є то.

XL.

Ученый крадльивац (plagiarius).

Кои туђе параграфе, главе, крадеш, а таиш,
Дох'ћеш на строгій суд: свучен, остаћеш го.

XLI.

Felix, alieno periculo cautus.

Каже ми сосѣд мой, да є смотріо учене крађе,
Ружие, код нас већ. Стреп'те! зна вас и Рус!

XII.

Ingenui animi est fateri, per quem profeceris.
Cic.

Природный Серб є признателан, туђе кад узима рѣчи:
„Што 'но веляше твой дѣд; што 'но веляше наш
кнез.“

XIII.

Principiis obsta.

Крађе с' гнуша сын благородный; собственост люби.
Сербско књижество, чуй! народно чедо си ты!

XLIV.

Лакописцы.

Єзыка, драгій Миленко, ты Сербског не знаш, а пи-
шеш;
Да, без крыла си ты; дерзко де лети у выс!

XLV.

К младом Поети.

Шева сынцићу свом говораше: „Јошт ми не лети!“
Младый о пѣвче, то прими за науку ты.

XLVI.

Оригиналне басне Сербске.

Твое Витковићу! у мађарском басне одѣлу,
Пород ума твог Роду и теби на чест,
У Сербско дай преобуцы: подлинник Сербскій ће
быти.

Свуцы тек doImány, Сербскій ће остати сын.
Первый баснотворац подлинный међу Мађари
Вѣнац добы ты! Међ' нама добыћеш тай.

XLVII.

Усовершеніе Сербски новина.

Међу писательима Сербским найсрећнији ты си,
Давидовићу: Грѣше и они, и ты.
Погрѣшке твоє у табаку леже, ныне у тому.
За даи табаку грѣх, тому ал' цѣо на вѣк.

XLVIII.

К Читателю.

„То су ситнице тек!“ — Да, то су! ал' градове кои
Зида, клина тай ползу найманѣг зна.
Готов 6 славенскій град; сазидаше г' Бугари, Сер-
бљи,
Пак улепша Рус. Сербскій зида сам Серб!

XLIX.

E nuce fit corylus, fit e glande ardua quercus.

„Зида се Сербскій град?“ Да! Смѣйте се умом
и руком,
Ногом слаби сви! Ругас' и Ромулу Рем. —

НАДПИСИ

НА СЕРБСКО

КНЬИЖЕСТВО

КНЬИГА II. л. 1821.

THE J. H. J. A. H.

THE J. H. J. A. H.

THE J. H. J. A. H.

THE J. H. J. A. H.

ОГЛАВЛЕНІЄ.

- I. Gaudes carminibus: carmina possumus
Donare, et praetium dicere muneri.
Hor. IV. od. 8, 11. 12.
- II. К читателю.
- III. Saepe caput scaberet, vivos et roderet ungues.
Hor. Serm. I. 10. 71.
- IV. Hunc Lesbio sacrare plectro
Teque tuasque decet sorores.
Hor.
- V. Nihil admirari.
Hor.
- VI. Кнѣжественно безучастіе (Neutralität).

VII. Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat
alter.

Pers.

VIII. „Si vis pacem, para bellum.“

IX. Книжествена борба.

X. Die alteri, ut et ipse sentias.

Cic.

XI. Turpe est difficiles habere nugas,
Et stultus labor est ineptiarum.

Mart.

XII. „Perfer et obdura; dolor hic tibi proderit
olim.“

XIII. Тврдица Нинко.

XIV. Склонѣный к меценатству.

XV. „Non videri sed esse.“

XVI. Tempora mutantur.

XVII. Нѣсть исцѣлааѣ, нѣсть даже до єдинагѡ.

XVIII. Bono animo esto: cras forte melius erit.

Stobaens.

XIX. Kein schaler Weltmensch nimmt die Partei des
Schwächern und des Unterdrückten.

Zimmermann.

XX. Утѣха из исторіе книжества.

XXI. Не надѣйтесь на князи, на сыни чловѣческіа.

XXI. Молба к судьби.

XXIII. — проклять всякъ сокрывшій даръ.

Державинъ.

XXIV. „Honos alit artes.“

XX. Nomen et omen habet.

XXVI. Laconismus.

XXVII. Вѣчна драгоцѣност Сербска.

XXVIII. Пирамида умног величїа народног.

XXIX. Der Geistesanstrengung dient alles.

Müller.

XXX. „Non scholae sed vitae discendum.“

XXXI. Три найнужднїе ствари за Сербско књи-
жество.

XXXII. Право народолюбивы писателя.

XXXIII. Tu, quid ego et populus mecum de-
sideret, audi.

Hor.

XXXIV. In tenui labor.

Virg.

XXXV. Првый „учоный задатак“ у Сербском
књижеству.

XXXVI. Sündenregister.

XXXVII. — — risum teneatis amici.

Hor.

XXXVIII. „Sutor ne ultra crepitam.“

XXXIX. Egálité littéraire.

XL. Imitatores servum pecus.

Hor.

XLI. К. Зоилу.

XXVI. In the year 1800

XXVII. In the year 1801

XXVIII. In the year 1802

XXIX. In the year 1803

XXX.

XXXI. In the year 1804

XXXII. In the year 1805

XXXIII.

XXXIV. In the year 1806

XXXV. In the year 1807

XXXVI.

XXXVII.

XXXVIII. In the year 1808

XXXIX.

XL. In the year 1809

XLI.

XLII. In the year 1810

XLIII. In the year 1811

XLIV.

XLV. In the year 1812

XLVI. In the year 1813

XLVII. In the year 1814

XLVIII.

XLIX. In the year 1815

L.

L. In the year 1816

LI.

LII.

LIII.

НАДПИСИ.

I.

Gaudes carminibus: carmina possumus.
Donare, et pretium dicere muneri.

Hor. IV. od. 8, 11: 12.

Надписе мое посвећуем 'обште књижеству младом;
(Расте, ал' младо е још! младо, ал' крѣпко е
већ!),

Втору књижицу ту пак вама, јуноши Сербски,
Коим дарова Крон *) дух и ум, а и вкус!
Мала е књижица та, признаем, своим тѣлесцем,
Добром ал' кремену, знам, бы'ће оцило та! **)

*) Крон, или Сатурн, Бог времена.

**) Die Kraft, im Kleinen groß zu seyn,
Vergleich ich einem Feuerstein;
Sein dunkler, schlichter Schooß enthält
Von Flammen eine ganze Welt,
Wenn treffend die geschickte Hand
Den Funken ihm entleitet,
Und weiter dann als Feuerbrand
In's Leben ihn verbreitet.

II.

К Читателю.

Ако те, читателю, кои дирне у чему
Стих, не откривай. На те потворит' ко ѣ' смѣт'?

III.

**Saepe caput scaberet, vivos et roderet
ungues.**

Hor. Serm. I. 10, 71.

Доиста младо нам є кнѣжество! Дай кнѣгописца
Представи новог. Виш! кой га напада зной.
Мыслеѣ' перо изгрызе, па још не зна презиме свое
Како ѣ' изявляти тек! — вич ли, или ти — ви ѣ!
Оѣе ли првome дат' ь или ѣ! оѣе ли втором
Оставити ѣ (е) ил' ѣе г' обрнут' на тѣ (е)!
Оѣе ли гласку — виѣ ер танко ил' дебело дати,
Или ни єдно дат'! Пише Сербскій за Род,
Ал' с' опет сумня он, коим ѣ' єзыком писат'!
Ком с' иште толмач, ил' ком нетреба тай!
Последный пише ли се „сербскій“ или ти „срп-
скій.“

Ил' є писатель он, ил' є списатель пак!

IV.

**Hunc Lesbio sacrare plectro
Teque tuasque decet sorores.**

Hor. I. od. 26, 11. 12.

Браћо Писателѝ! Име народно, кое
Носи на челу Род, буди светиня нам!
Та најстарије є међу Славенима свима!
Нама ј' слава и чест! Светинье с' чертице тог!
Три су чертице: Срб! те исте да чувамо свето
Цѣлом у породу тог! Буки најгласније ту. *)
Србин, Србљин, и Срб, сын србскій Срб-
киня, Србче
Свой да чествую лик! Тай и под пером буд'
жив!

*) У новія времена почели су гдикои Списателѝ по г. Вуку Стефановићу, и по познатомъ нѣговомъ основоположенію: „пиши како говоришъ“ гдикое рѣчи онако писати, како се само по видимомъ у устима народа чују. Између прочегъ гдикои писаше, а и у садашнѣ време јошѣ пише г. Вукъ Стефановићъ: „Српске, Српче, Српкиня.“ — Г. М.

V.

Nihil admirari. —

Hor.

Народи почитую Республикомъ књижества полъе,
Не'ма скиптра ту; дає свакій свой глас.
Ал' у свакой множини устане праведно, или
Мнимо ячій тек; вуче за собом сбор.
Млади писательи! не примисте духа работе.
Узмите ума штит; свои будите вы!
Ничему се недивити, правило мудрости вели!
Брзо новости вид плѣни. *) Чувайте с' тог!

VI.

Књижествено безучастіе (Neutralität).

Књижник књижественый при борби руке скрстившій
С туђом опасношчу све, лукавый, хоће да зна!

*) Est natura hominum novitatis avida.

Plin.

Decipimur specie recti.

Hor. A. P.

VII.

**Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc
sciat alter.**

Pers.

Шкоди лукавий тай, што неће да помогне браћи!
Дужій ј' зато рат; ползе па не'ма ни он!

VIII.

„Si vis pacem, para bellum.“

Правило држи Зиновіе за се, новости презрѣт'.
Мысли бацит' ји с тим заборава у ноћ.
Оће ли успѣти он? Да! против рѣке не чини
Насипа брже он, док не потопа свуд!

IX.

Књижевствена борба.

Клипка се млади пастыри Сербскій задуго вуку!
Яки критицы, виш, чине међ собом то.

X.

Dic alteri, ut et ipse sentias.
Cic.

Подоби се огледалу искрена критика книжна.
Ко се срти на ту, срти с' на оно нам тай.

XI.

**Turpe est difficiles habere nugas,
Et stultus labor est ineptiarum.**
Mart.

Коя дѣла на челу не носе народне чести,
Какву љ' писцу чест, какав вѣк себи дат'?

XII.

**„Perfer et obdura, dolor hic tibi
proderit olim.“**

Скупо ме стои искуство, ал' љу га продати скупо.
Злата не требам ту! Туне љу г' младежи дат'.*)

*) cf. Trägst du, wie du sollst, schon hier
Gottes Himmelreich in dir,
O, so wirst du auch verstehen,
Droh, wie dich, darin zu sehen
Andere durch dich. — Wo nicht,
So verehrst du bloß die Pflicht,
Eine Nase ihr zu drehen.

XIII.

Тврдица Нинко.

„Шта ј' то мецепат? мецепатство?“ Пыташ
ме Нинко.

Тако т' покоя твог, ніє то за твій ум!

XIV.

Склонный к меценатству.

И ты м' пыташ, Драгутине! „меценат, меце-
натство,

Шта то значи? Чуй! теби б' казао я:

Дух ти познаем, лакопреклонаи к общему добру;

Срдце, што чувствоват' зна; ум што цѣнит'
зна ствар.

Ал' же ти твою любопытству благому наиболѣ умѣт'

За дост' учинити Карп, Кнѣжникъ, гладанъ и
бос!

XV.

„Non videri sed esse.“

К тебе м' гони, Миладине, судба! теб меценатом

Зову, славе свуд. Мен' Меценатом сад буд.'

Даде ми дух и ум и вкус, виш, природа света;

Наука умножи дар, блага отрече рок!

Готов обштой послужити ползи, без обуће ризе,

Леба не могу! „Ах! некий т' упутію зло.“

XVI.

Tempora mutantur.

Чія ј' палата то? „Књижничко-защитника Криспа“
Добро промотри, ел' то. „То є.“ Ево сад чуй!
Юче смотри я књижника, из палате исте
Гди изиђе. Бы покрыт жалосчу сав: —

XVII.

„Нѣсть исцѣляй, нѣсть даже до
єдинаго“

Књижник Мирован на танкой дащичицы плови
По мору несреће, виш, Злато є! Дай му помоћ.
Уже нам єдно дай, да му даску привучемо к
брегу.
„Пошто є?“ Дукат тек. „За ме є премного
то!“

XVIII.

**Bono animo esto: cras forte melius
erit.**

Stobaeus.

Такий ї' свѣт, кнѣжници млади! Може ал' больїй
Данас сутра быт': Музе мекшаю свѣт.
Зато с' вы не бойте! Болѣ привуцые време
Сами. Са собом све ваше носите сад! *)

*) Omnia mea mecum porto.

Bias.

Pauper eris. Fortem hoc animum tolerare jubebo:

Et quondam majora tuli. — — —

Hor. Serm. II. 5, 20—21.

Groß oder Klein, —

Mehr kannst du nicht erstreben, nicht ersteigen,

Als: was du seyn sollst, wirklich auch zu seyn.

Was dieß- und jenseits liegt, ist nicht dein eigen;

Nur was du bist, groß oder klein, ist dein!

Möller.

XIX.

Kein schaler Weltmensch nimmt die Partei des
Schwächern und Unterdrückten.

Zimmermann.

Бацы ми уже тек, па м' извуцы из мора на брег!
Јуст вика с даске. „Не смѣм: судба т' є та!“

XX.

Утьха из исторіе Кнѣижества.

Има, да, потомство! има вѣрна и повѣст!
Кліо *) к' открыти тог, даску што т' одгони сад.

*) Богиня Исторіе.
Historia est testis temporum.
Cic.

XXI.

„Не надѣйте ся на князи, на сыни
человѣческія.“

Пространу дай уподоби полю Кнѣжество сербско.

Помысли около плот; поток никакав ту;

Парнаску гору високу у среди, около равне

Предѣле; многій трн; тврду земљицу свуд;

Части на еднаке подѣлено цѣло то полѣ.

Млады Копача ту сбор чисти свак свою част
Своѣм о лебу и обуѣи, к томе трнокопом своим.

Колико обдѣла ко, пуни сѣменима то.

Росу естествену, божье благодати росу

Нѣивицы жели свак; а кад настане жар,

Доносе из далека воду рукама своим;

Свою заливаю част; пѣваю, сладе свой труд.

Кадкад да, и огладне (истину казати валя);

Нестане альине том, ономе обуѣе пак.

Све за меценатима уздишу; често у туги

Синій погледе на свод; дижу срдце и ум.

Рекши, „тежко мени без мене,“ мужеским ду-
хом

Сѣку препоне све; судьбу побѣђую злу.

Враћаю с' к предузетом дѣлу; питаю с' сладком

Утѣхом: „мой ѣ плод сербскій вкушати брат.“ *)

*)

Man nützt das Wasser tausendfältig ab,
Uneingedenk der Quelle, die es gab.

So, heilige Wissenschaft, verfahren auch
Mit dir der Menschen Dank, der Welt Gebrauch.
Wärst du dein bester Lohn nicht selber Du,
Wer wendete sich deiner Pflege zu?

Möslers.

XXII.

Молба к судьби.

Каже се, да ј' ковач свак своје среће, ал', судбо,
И ты с' крива, знаш! Држиш меове ты;
Ватру пириш! гасиш! Гвожђе се не куе ладно!
Зашто Терлаић наш милый му остави Род?
Ниси л' му крива ты? *) О немой юности сербской,
Храброй, крива быт'! Ковач быћ' она свой.

XXIII.

Когда наука, иль природа,
Дадутъ и духъ и умъ и вкусъ,
Ни чинъ, ни должность, ни порода
Быть не претятъ друзьями музъ.
И только въ полъ на сраженьѣ,
И за зеркаломъ дѣлъ въ вершеньѣ,
Сыновій пуженъ царству жаръ? —
Нѣтъ! — проклятъ всякъ сокрывшій даръ.
Державинъ.

*) Смотри книгу — Нума, или процвѣтающій Римъ. Съ
Россійскаго преоблеченный Григоріемъ Терлаи-
чемъ. Въ Будимѣ 1801. —

„Ахъ! Коль трудно естъ бѣдному человѣку избавитися
„единымъ трудомъ своимъ отъ бремене желѣзныя ни-
„щеты, а наипаче когда вся обстоятельства соединяются
„противу усиленій его, и съ яростію уничтожаютъ вся
„его предпріятія, якоже азъ сіе испытахъ въ полной
„мѣрѣ! — не хотя отлучитися отъ дражайшаго отечества
„своего! —“

Терлаичъ.

— Satis est orare Jovem, quae ponit et aufert: .
Det vitam, det opes: aequum mi animum ipse parabo.
Hor. E. 1. 11, p. 111.—112.

Огнѣни, виш, одзиви на Арфу Народу даю

Извѣстну надежду свом, позднѣи шта ће дат вѣк!
Оцеви! тек дѣйствуйте штедро на учену младеж.

Вольи множите жар, дайте подпору, штит! *)
Из нѣе к' Везилићи, Терлаићи устати, из нѣе к'
Устат' Милуновићи, устати Соларићи!

Из нѣе к' Паладини ратници устати храбро
Противъ зала тме, падшым осветит' лют рок.
Којом славом юнацы сербски цѣлим пред свѣтом
Свой увѣнчаше Род, том ће и ученый сбор!

*) cf. *Haud facile emergunt, quorum virtutibus obstat
Res angusta domi.*

Juven.

*Nihil habet infelix paupertas durius in se,
Quam quod ridiculos homines facit.*

Juven.

Et genus et virtus, nisi cum Re, vilior alga est.

Hor. Serm. II. 5, 8.

Pauperies immunda procul procul absit.

Hor. II. Ep. 2. 199.

— — — — — et cui

*Gratia, fama, valetudo contingat abunde,
Et domus, et victus, non deficiente crumena.*

Hor. I. Ep. 4, 9—11.

Ungesundheit, Armuth an Büchern, an Werkzeugen
und Nahrung; Verdruss, Druck, häusliche Angelegenheiten,
Berufsgeschäfte, — sind lauter Mittel, aufblühende Genien zurück-
zudrücken. Unter Tausenden ist oft kaum einer tüchtig genug, ein
wahrer Gelehrter zu werden, und unter so vielen Gelehrten wird
sich ein Genie äusserst selten erheben.

Weiskard.

XXIV.

„Honos alit artes.“

Сатрудниче Димитрієв, *) кои милый нам
шилѣш

Обходительства лист, поздрав прими за труд.
Рапо с' ушао нам у полье полезны дѣла.

Нит' ти покоя ум, нит' ти десница зна!
Штитом под Минервиним множиш сербске юнаке:
Өемидин ученик пишеш нам забавну вѣст.
Првым ты одзивом на Арфу поведе красан
Млады пѣваца лик. Цѣниш примѣром труд.

XXV.

„Nomen et omen habet.“

Милый! коме првенство дає учена младеж
Сербског народа сад; првога Милоша сѣи
Глас на чій спокойства у крылу, са сѣикама серб-
ским,

Заигра се сва; второго Милоша дух
Ватрену пѣсму на чію до звѣзда се попе за Народ;
Ком Титан створи болье из земљице груд;
Кои с' стремиш у предѣле тамне излити свѣтлост.
Младый Светићу **) наш задржи презиме то.

*) Петар Матићъ, сатрудникъ Димитрія Давидовића.

**) Свѣтић? — сын свѣта, Минерве. —

Светић — Хаджић — агіос? — Познато є да є нашъ отмѣнный Поета и Списатель Јованъ Хаджићъ, име свое у књижеству у Милошъ Светићъ преобратіо. Онъ є своима Одама — нарочито пакъ са Одомъ имену „Милошъ“ (т. є. Обилића, Поцерца, и Обреновића) внименіе свою на себе привукао, кое и нашъ Поета овде споминѣ. — Г. М.

XXVI.

Laconismus.

Милуєш зар Лаконизме, Милашине? Ево ти примѣр:
Учена младежи сва поздрав мысленый прим'!

XXVII.

Вѣчна драгоцѣнность сербска.

Коя нам драгоцѣнность после косовске битве
Оста? То ј' ѣзык, мыслій архива. То ј' све!
Ал' нам пропасти та неће, док є племена сербског,
Док є тек Сербљина! Младежи чуй!
Неће є више од яко грозна палица рушит': *)
Нећ' дат' праведный Ђрон! Огню жертва нећ'
быт'!

*) Eine eigene Sprach-Methode befolgte der Erzbischof Graf Gabriel Patachich († 1745) zu Colotsa. Hier hatten sich in der Periode der türkischen Dienstbarkeit Serben angesiedelt, und nur schon ein leiser Nachklang, der ehemals daselbst herrschenden ungrischen Sprache, war noch übrig. Patachich selbst ein Croat, aber ungr. Erzb. u. Patriot, wollte in seiner Residenzstadt, der dahin welkenden ungrischen Sprache, das Leben und die Herrschaft wiedergeben. Er pflanzte also auf den breiten serbischen Stamm, das noch übrige ungrische Reis, und verbot, unter jedesmaliger Strafe von 12. Gulden, oder eben so vieler Stockschläge, den Gebrauch des slavischen Dialectes, und — die Cur gelang.

Katona Hist. metrop. Coloc. Eccl. P. I. pag. 72.
(Смотри Статистике Швартнерове, 1809 ч. I. стр. 124.)

XXVIII.

Пирамида умног величія народног.

Чиме умног величія дигоше свог пирамиду
Грк, Латин, Француз, Немац с њим и
Англез?

Своим єзыком, єл'? Гле задатка, юноши србски!

Дићете исту вы себи и народу свом.

Єзыка њины толмач быт' мора нам србскій

Єзык, вѣран у свем. Толмач свак буд' из вас!

Вещества к той пирамиди леже у вама самым.

Иште с' к томе тек труд, подвиг, юношскій жар.

XXIX.

Der Geistesanstrengung dient alles.

Müller.

Кротке желье те „у воздуху градовима“ зове

Тимон. Союз тек народне юности буд'! —

Шта се от човеческе намѣре яке отело?

Ваш є, юноши, вѣк садашній. Зидайте ту!

cf. Wenn jeder leistet, was er soll,
Und nicht was ihm gefällt,
Dann, und nicht eher, segensvoll
Wird Gottes schöne Welt.
Zu wenig nicht, und nicht zu viel, —
So ziemt's die Menschenkraft.
Zu viel: ist Trug und Gaukelspiel,
Zu wenig: eselhaft.

Rösler.

Den Zwecken bloß zu fröhnen,
Bedarf's der Mittel bloß,
Und derer Zahl ist groß.
Das Gute mit dem Schönen,

К дѣлу ѣ' спомоћнике рађати народ и време.

Дижите труд на труд! сдружите с дужноста
цѣл!

Прав'те живота план! Та данашње людске из славе
Вѣчно трає тек то, цѣни што по смрти Род. сѣ.

XXX.

„Non scholae sed vitae discendum.“

У школи преправляйте се за свѣт. Свѣт вам є
море!

Школа теорию да', али практику свѣт,
Пловит' учи теория, ал' се плови по рѣцы,
Избр'о лађу, ил' чун, властель буди им як.
Нек вам исторія вѣрным спутником буде:
Раван є людскій род себи быо и бст!

1. Vor jeder Creatur
Ist Menschenadel nur.

Rösl er.

cf. Lebenszweck ist immer das Gegengift
Des Verlustes von Zeit und Leben.

Zimmermann.

Der Geist ist's was der Mensch vermag;
Der Wille bringt es an den Tag;
Die Hoffnung sei sein Führer,
Die Güte sein Regierer.

Rösl er.

Von gutem Geist ein gutes Wort
Zu guter Zeit gesprochen,
Hat ein Jahrhundert oft schon fort
Sich offne Bahn gebrochen;
Denn mit dem Guten lebt vereint
Durch jede Zeit lebendig,
Wer's ehrlich mit der Menschheit meint,
Besonnen und verständig.

Rösl er.

XXXI.

Три найнуждніє ствари за Сербско
књижество.

Да бы с' већма окретало коло књижества сербског,
Нуждне с' ствари тек три. Новцы, прва е та!
„Друга пак? Новцы. „А трећа?“ Србљине! Новцы.
Альину, обућу, леб, артию даю нам ти.

XXXII.

Право народолюбивы писателя.

Ако народолюбцы прави не стану браћи
Ползе откривати; та стѣне њ' повикати већ!

XXXIII.

Tu quid ego et populus mecum desi-
deret audi.
Н о г.

Не допусти, Стевановићу, да т' пребацую гадна!
Има т' Рѣчник *) ти! Гадна избацы за чест.
На чисто после ти' што т' остане, достойно хвале,
Не ће ти сатрти те злобе, нит' времена зуб.

*) Скарелности које се у Рѣчнику г. Вук. Стефановића налазе есу общте познате. Поета у овомъ надпису, и у „Епиграму къ Србскомъ Лексикографу“ противу таковы явно свое мнѣніе изрыче. Г. М.

XXXIV.

In tenui labor. —

Virg.

Сербски от књижника сад време изискує строго;
Сложно да мысленый взор буквар баце на свой.

XXXV.

Првый „ученый за д а т а к“ у Срб-
ском књижеству.

Прва є књига у књижеству буквар *); дай да г'
имамо!

Мыслители! сви с' к дѣлцу устремите том.
Мысли су предварителне пуждне обштой о ползи:
Што ће облакшати труд, лакше развити ум;
Сербскій што ћ' єзык са славенским свезати лако;
С Црквом што ћ' свезати род. Стѣне чуваю град!
Два разрѣш'те пайглавнія вопроса: оће ли серб-
скій
Буквар за се быт' сам? ил' ће са славенским
быт'?

XXXVI.

Sündenregister.

Старче Велько! од яко мећи у регистер людске
Тешке грѣове ты. Чиј' су мудро прећут'.

*) На найвећу жалость нашу исповедити морамо, да
іошѣ кодъ толики народни Школа ни Буквара немамо.
О другимъ школскимъ књигама нећемо ни да споминѣмо,
већ то засадъ оставлямо, да на другомъ месту об-
ширніе Роду Србскомъ представимо.

XXXVII.

— — risum teneatis amici?

Hor.

Свое предплатителье на свештенике и люде
Проче раздѣлюе Нил! *) Неће л' нам примѣром
быт?

XXXVIII.

„Sutor ne ultra crepitam.“

Стойку с „вдохновеніе“ — „полет“ нагрдом
чини;

Педлѣм ума свог мѣри духове он!

XXXIX.

Égalité littéraire.

Шта? зар критикуеш, ядан, Миркову кнѣигу?
Ты прост, немеш он! Чувай се акціе ты!

XL.

Imitatores servum pecus.

Гледай! критикуе већ и новчаныи Гойко
(Примѣр шта чини!) старим са кнѣигама торг;
На тай как' издалека иде, троши Валентин.
Ту ј' Апеллесев он чизмар, маймун још к том!

*) I. Свештеници.
II. Остали льуди.

XLI.

К Зоилу.

Рѣдка су мимоишла зуб твой, Зоиле, дѣлца!
Не ѣе ни мое знам. Занат гони ты твой.

THE

of the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

of the

НАДПИСИ

НА СЕРБСКО

КНЬИЖЕСТВО

КНЬИГА III. Л. 1821.

THE

OF

RECEIVED

NOV 1 1891

ОГЛАВЛЕНІЄ.

- I. Предговор.
Omne tulit punctum, qui miscuit utile
dulci,
Lectorem delectando, pariterque monendo.
Hor. A. P.

A.) О писменима.

- II. Да сте нам ђ, ѣ обычни!
- III. — Noris, quam elegans formarum spe-
ctator siem.
Terent.
- IV. Sapientis est mutare consilium.
Cic.
- V. Поправка тѣ љ.
- VI. Die Wissenschaft sollte für den Meister und die Frucht
derselben für das allgemeine Beste seyn.
Möser.
- VII. — — — Hae nugae seria ducent
In mala. — Hor.
- VIII. Naturam expelles furca, tamen usque
reccurret,
Et mala perrumpet furtim fastidia vic-
trix.
Hor.

- IX. Различіє нарѣчія сръбски у умекшаваню полу-
гласница д, и т; л, и н.
X. Простота сръбски сгласница.
XI. Обрана простоте тѣ љ, њ.
XII. Ab exemplo.
XIII. Савршенство ручног писаня.
XIV. Словца, „ѣ“ прва ѣ половина ј.
XV. Обрана тѣ ј.
XVI. Последње прибѣжиште словцу ј.
XVII. „Брига о словцу ы.
XVIII. „Vacui cantant.“

В. О образованю рѣчій.

(Етимологія.)

XIX. Словар, словник, рѣчник.

XX. Neologismus.

XXI. — — — — — ohe

Jam satis est.

Hor.

XXII. Progenies vocum.

XXIII. Nullius addictus jurare in verba magistri.

Hor.

XXIV. Si das hoc, parvis quoque rebus magna juvari

Hor.

XXV. — „emollit mores.“

XXVI. Cardo etymologiae.

XXVII. Duo rami etymologiae:

a) Purismus (hinc Puristae).

b) Rigorismus (hinc Rigoristae).

XXVIII. Omnia jam fient, fieri quae posse ne-
gabam.

Ovid.

XXIX. Grammatici certant, et adhuc sub iudice
lis est.

Hor. A. P.

XXX. Argumentum ad hominem.

XXXI. Не зазри имъ грѣха сего.

XXXII. Intoleranz.

XXXIII. Nos populo damus.

Sen.

XXXIV. Interdum vulgus rectum videt.

Hor.

XXXV. Revanche.

XXXVI. Щ.

XXXVII. ц.

Г. О гласоударенію.

XXXVIII. — — — — — Si quid tamen
olim

Scripseris, in Meti descendat iudicis
aures.

Hor.

Д. О правописанію.

XXXIX. Найважніа разлика између славенског и
сербског правописанія.

XL. Трудности правописанія славенског.

XLI. Consequenz = macherey.

XLII. Ортографіа, или ортогравіа?

XLIII. Возраженіе.

XLIV. — — вичь }
— — виѣ } ?
— — вить }

XLV. Возраженно поправленіе.

XLVI. Et monere et moneri ea demum est vera
amicitia.

Cicero.

XLVII. Строга еднакост.

XLVIII. Туженье за словцем ы.

XLIX. ый.

L. ій.

- LI. Audiatur et altera pars.
LII. Praejudicium puerile.
LIII. Мир међу старосистемном и новосистемном
ортогрмфијом.
LIV. К. Читателю.

Е.) О правоглаголанію.

- LV. — — Quid verbis opus est? Spectemur
agendo.
Ovid.

- LVI. O et praesidium et dulce decus meum.
Hor.
-

НАДПИСИ.

I.

ПРЕДГОВОР.

Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci,
Lectorem delectando, pariterque monendo.

Нот: А. Р.

Надписима и туђа пристои мнѣнія казат'.

Читателю мой! овдѣ чиним я то.

Болѣ ј' то за твой ум: сад не љу му предметом
быт' я.

Саму ље истину он тражити; држаље с' ље.

Тако љ' лако безучастник ил' десно ил' лево

Пољ', и продужити пут. Поче љ' мыслити свак.

Вељ и по улицама, кафанама србски градова

Даю се мнѣнія сад србском о књижеству чут'.

Смыслено час едан, час другій говори о том,

Трељій пак мѣша хаос у бесѣду свой.

Буквице дођу на суд, па дођу и рѣчи и књиге.

Зритель и слушатель тек треба да покупи
смѣс;

Ту опет у решето да успе, што ј' чистіе, из ље

Суду да обштемү да: себи с' допада свак.

Цѣлый є гдѣ-ком свѣтъ, знаш, нѣгова собица сама,
Друга два, или три, слушаюћий сав сбор.
Како се лако ту своєлюбивый преварит' може
Судія, цѣлый и сбор! Примѣр Апеллес є свим!

А. О писменима.

II.

Да сте нам Ћ, Ђ, обычній!

Скини, Давидовићу, Ђ Вукову с плећа
Немиле циглице двѣ; за нѣи чертице дай.
Подобно старому Ћ промоли главицу горе;
Подобно малому Ђ трбушну чертицу свуц'. *)

*) Ћ, Ђ. Овай совѣтъ прійміо є не само Давидовићъ,
већ и г. Вукъ Стефановићъ, и потOME се Мушицкій
изобрѣтатель овога слова сматрати мора. У писму
свомъ Профессору Магарашевићу о овомъ предмѣту
овако пише: „Я самъ радъ увести у дѣлца моя Србска,
печататисе имућа, писмена Ћ Ђ т. є. мало и велико.
Ал' не по Вуковой Форми, по но моіой. Кад' самъ
изобрѣтатель ти писмена, оћу да ми буду сасвымъ
по моіой ћуди. Вукове нагрде Ћ, Ђ — немогу да
трпимъ. Добро му є памѣреніє да не прави оне
ћерме, Ћ, или крстиће, ал' шта ћемо кад' є єдан-
путъ тако уведено, По тому требало бы и пимену
Ђ одбити онай шилакъ, па да буде Ђ. Ето ти
нагрде нове; нема ни Физіономіє одъ Ђ. Кадъ мала
имаю крстићъ, нек' имаю и велика єднолична єдно-
значна, а у лінію опетъ могу доћи.

па примѣръ: Ђ Ћ Ђ.

Форма Ћ (ћ) отводи умъ на Т и Ђ, и могло бы
коє како проћи, да ми непишемо съ тимъ словцемъ и
оне рѣчи, кои коренъ не'ма т но к (у грчкима —
или у турскима).

Ал' Форма Ђ ни пошто несме отводити умъ на
Т, ерѣ нераѣасе отъ Т. но отъ Д „Ал' доле силази.“ Па
тешто! нек' силази. Силазе и другима писменима репићи.

Твоя ј' дужност то, поленѣати писмена ружна:
 Курцбек *) ты си нам наш, буд' и Таухниц **)
 ты наш!

III.

— *Noris, quam elegans formarum
 spectator siem.*
 Terent.

Лепо ти Ъ, Ѓ, Ђ, У одной линіи стое.
 С главицом дай и Ѓ едан уведи у шор. ***)
 С великим писмени Ъ, Ѓ, Ђ учини то исто.
 На то примѣре дай: ЃУРАЃ, ЃИРИЃЕВ ДЃД.

Морала бы езопова лисица доћи, да приволе и друга
 писмена содружна да репиће отсѣку, ил' одгризу. Я
 ѣу у Оди овой на Гумназіумъ Вашъ већь употребити
 Ѓ. Sapere aude!

*) Книгопечататель Вѣенскій. Првѣй ѣ онъ завео печатню
 србску (1771).

**) Книгопечататель и словолитель у Лайпцигу. У књи-
 жицы подъ заглавіемъ — „Proben aus der Schrift-
 giesserey von Carl Tauchnitz. Leipzig, 1816“ —
 представляя руссїйска писмена дивне лепоте, а на-
 рочно десет родова печатаны и толико скоротечны
 (cursiv) од найманьи до найвећи писмена, кромѣ
 зачалны, на титулама књига употребляемы, од девет
 родова, починюћи од пол цола высине до цола и по:

***). Ъ, Ѓ, Ђ, Ђ,

IV.

— Sapiientis est mutare consilium.

Cic.

Допушта Цицерон премѣнити мудрому савѣт.

Чуй Стевановићу! сдружи с' за Ћ. и за Ђ.
(Ље и за ње).

V.

Поправка тѣ Љ.

Препоручує ти Радета, Лексикографе,

Да му с великим Ђ поправиш велико Ље *)

VI.

Die Wissenschaft sollte für den Meister und die
Frucht derselben für das allgemeine Beste seyn.

Möser.

„Слова нису я, ѣ, ю, него слогови цѣли.“

Нико не спори о том. Дѣцы се толкує то.

Ћирил' ји ніє без причине сліо са Србљима старим;

И сад є причина та. Нашем у єзыку ти
Слогова найвише има. Зашто и' не бы

Слили у простый знак? Брже и лакше є то!

Зашто да нам се очи и прсти непрестано муче,

Слагаюћ', сливаюћ' њи? Словце ј' Хинезцу и
рѣч!

*) Љ.

Многе, знаш, филозофія ствари раздѣлює, цѣпа,
Опет слаже за свѣт. Свѣт оће науке плод!

VII.

— — — **Нае pугае seria ducent
In mala.**

Н о г.

Тражећи „х“ до яко по књи́ги играше с' дѣца.
Даю им забаву сад грбаво люди и наш! *)
Мыслити ал' Књи́жницима жельным замуку чине
Грбаво люди и наш! Праве новостма мост!
Ако им допустимо да сврше, на бре́гу ће сувом
Остати Я, Ђ, Ю! Да ће се простыма чест.
Шетаће се по новоначинѣноме мосту
С ческу а, е, у; дѣцы к' облакшати труд!
„Труд ли к' облакшати той? Дай нек' мост грбави
праве!“
Стан'те, Књи́жници, ту! то ће задатак ваш быт'!

VIII.

**Naturam expelles furca, tamen usque
recurret,
Et mala perrumpet furtim fastidia
victrix.**
Н о г.

А.

Шта ћемо с мостотворцыма? Зар да нам уводе новост!

Б.

„Найпрече: врнут' ји ван! Престаће новостма мост.“

*) Љ. Њ.

В.

„Ал' се слаби не боје руку: крѣпка су оба. *)
 „Сродна сајузника два војују с њима: ђ, љ. **)
 „Град су себи сазидали, висок, тврд, необорим!
 „Језика природа ева потребе даде за тај.
 „Пјесме у граду том сад пјевају, мекшају, сладе.
 „Сами ће борцы под њим волшебни пасти у сан!“

IX.

Различіе нарѣчія србски у умек-
 шаваню полугласница д. и т; л. и н.

Не сви и * умекшаваю, д **, т ** и л **

Истой у рѣчи, знаш! чине у другим то.
 Говоре немац“ и „њемац“; говоре „недра“ и
 „њедра.“

Јдни говоре „дед;“ други говоре „ђе д.“
 „Терати“ том лепше се допада, „ћерати“ оном.

Овдѣ „лето“ и „леб“, тамо „љето“, и „љеб.“
 Чине нарѣчія различни предѣли србски.

Сви се предѣли пак сгласую већу на част.
 Цѣлом су народу „ђе, ље, ље, ље“ гласови
 нуждни. ***)

Словца су нужна за те. Та с' ђ, љ, љ, и љ. ****)

*) сф. Владѣтеля хранитѣ, всѣхъ воевѣ должно болѣе:
 Кољ онъ поидетѣ; и я поиду въ кроваво поле. 1)
 Херасковъ.

**) ђе, ље.

***) $\left. \begin{array}{l} \text{ђ} \\ \text{љ} \\ \text{љ} \\ \text{њ} \end{array} \right\} \text{ а, е, и, о, у.}$

****) Та с' ђе (ђе, ље и) ље.
 1) поље, поље.

Х.

Простота србски сгласница.

Сгласнице србске простотом се диче! Диче л' се љ,
њ?
Мњияш Щ-а на ШТ-а; мњям љ, њ, на љ, њ. *)

ХІ.

Обрана простоте тѡу љ, њ.

Чују с' у гласовима ђе, ље, сгласнице просте,
Чују с' у ље и ње. Не да с' цјепат' прост глас.
Кад се цјепат' не допушта прост глас, како ђеш
њгов
Цјепати облик, знак? Сливен е знак ђ, љ, њ. **)

ХІІ.

А в е х е м р і о.

Да се суштествително име свршује, Ранко,
На двогласницу ђ, виђети, странна е ствар.
Рус у стиховима 'вако скраћује: „—анье,
— енье, еньемъ,“ виш! — ње, — њем пишем
и я. ***)

*) мњям љ—е (њ—е на љ—е) њ—е.

**) ђе, ље, ње.

***) Изъ разногласія согласье
И изъ страстей свирѣпыхъ щастье
Ты можешь только созидать.

Державинъ.

Подаждь, — чтобъ все мое желанье,
Вся мысль моя единъ былъ Ты,

XIII.

Савршенство ручног писаня.

Писаня то ј' савршенство, знай, да є лепо и читко,
Дугій да трає на вѣк! Є ли тако љ, њ?

XIV.

Словца „є“ прва є половина ј,

Кад нам сливено ј нештедно изганняю данас
Виш! из я, ѣ, ю, грбава двоица та,
Шта ће разставити є с ј (лепо сливено)?
„Сама нам уста, виш: Она владају њим.
„Час га слажу, а час га дјеле, скраћују часом:
Лјеп ти је леп тај цвјет, да ј' у мене тек он“!

И истинъ бы Твоихъ алканье
Пожрало міра суети.

Державинъ.

Въ день лють — братъ брату не спасенье,
Не замѣнитъ души душой;
У смерти тщетно искупленье,
Цѣны нѣтъ жизни никакой.

Державинъ.

Ахъ! тщетно смертны мнятъ въ надменье,
Что въ вѣкъ ихъ зданья не падутъ,
Что титулъ и славы разширенье
Потомки въ надписяхъ почтутъ.

Державинъ.

Безсмертно Мининъ будетъ жить,
Рѣшившійся своимъ имѣньемъ
Москву отъ плѣна свободить;
И тотъ Д . . . , . что съ терпѣньемъ
Свой вѣкъ казну копилъ, и вдругъ
Далъ миліоны для наукъ.

Державинъ.

XV.

Обрана тѣ ј.

А.

Ал' ми є на краю ј (вѣруй) и мрско и гадно:
„Казуј, није л' строг мој и твој благодјеј!“

Б.

Девет тек дана дај кушај писати исто
(Данас ти гадно) ј; престаће гадним ти бит.
Зато, што физиономије сходне славенској, не'ма,
Ползом дичи ту! Јавља грамматику то.

XVI.

Последње прибѣжиште словцу ј.

Старой у буквицы ј-от за двогласницу јо намъ є
нужно.

„Зато имамо і!“ Дай га поезіи бар. *)

*)

„Да ј' у момка своя майка“
„Ал' ј' у момка туђа майка“
„Док ј' у мене мои капетана.“

И у славенской поезіи, кад се на краю изоставля
у или е, под видом кратког ѣ употреблява се ј:
у прози | у поезіи.

рукою, аки рукоју;

твоею, аки твоеју;

драгоценіе, — аки (— ѣеје)

рукой, аки рукој.

твоей, аки твоеј.

драгоценіи — (— ѣј)

Что привлекательнѣи очамъ,
Какъ не огня во тмѣ блистанье?

Что восхитительнѣи намъ,
Когда не солнечно сіянье?

Что драгоценнѣи злата есть

XVII.

Брига о словцу ы.

Шта ћемо с тобом ы, дед кажи, у буквици ербской?
Не'ма гласа тог Србљин, ког си ти знак.
Дай остан' у славенской буквици: ньой си ти нужно.
Там' ће ти стар и млад увѣк давати чест.

XVIII.

„Vacui cantant.“

Ви сте пак ослобођени сваког од суда:
Ѣ, от, зѣло и ук, ижица, Ѡита, кси, пси.
(ѡ, ѡ̄, з, и ѣ, ѡ, ѣ, ѡ̄, ѡ̄.)

В. О образованіу рѣчій.
(Етимологіа)

XIX.

Словар, Словник, рѣчник.

Злати нам што златар! ал' словарь Русу л' зар слови?
Србу, Поляку на ник кнѣге с' свршую те,
Кое им садржаваю образце народны мыслѣй:
Словник зове с' том, Рѣчник ономе пак.
Слова нека Рус к'о мысленне новчиће чува;
Поляк, с' нѣм нек' и Серб мысленный чисти свой
врт.

Средь всѣх сокровищъ нашихъ тлѣнныхъ?
Межъ добродѣтелей отчѣинныхъ
Чья мужества превыше честь?

Державинъ.

XX.

Neologismus.

Какве орачи, копачи на́м измыслише рѣчи,
 Свак и пастира род, рѣчник казуе нам.
 Итрост новословаца чуйте овима у рѣчма
 „Притин, горлотун, нянька, дергота, и
 дрянъ!
 „Избушка, скопидомство, прильнуће,
 неуютан, Конче,
 „Вѣщник, волкодав, бойчія.“ Доста е већ!

XXI.

— — — — — ohe
Jam satis est.

Нор.

Име прилагателно, найзнаменитіе, худо с'
 Образуе још! Народный, народня; ах! *)

XXII.

Progenies vocum.

Кад ти образ сумнителан буде каквое рѣчи,
 Помысли цѣлый на круг порода нѣгова ты.
 „Любав“? или „любов?“ кад „любавно“ не велиш,
 Нег „любовно“ (єл?) „любов“ пиши нам сад сѣ.

*) Види кнѣиге прве надпис XXXII.
 сѣ. прѣтос, прѣтос. (дорич.)
 крѣѣѣѣ (атт.) крѣѣѣѣ.
 вѣтрахос (Јонич.) вѣтрахос.

XXIII.

Nullius addictus jurare in verba magistri.
Hor.

Не буди туђе уваженіе примѣром за те!

„Въ храму ли рекне ко? за нѣм нейдѣ нам ты.
Обично првѣй с' извинюе, да га е нужда навела.
Већѣй ј' другоме грѣх, лако што пође за нѣм.

XXIV.

**Si das hoc, parvis quoque rebus magna
juvari.**
Hor.

Давидовићу! што нам ѣ двогласницу пишеш,
Други гдѣ пишу е-ст, мекшаш бесѣду нам,
Већой части у том ты слѣдуеш народа србског:
Част ћеш писаца ты већу приволити к том.
Обходителства лист *) нам чине новине твоје.
Камен дуби кап, прси ћ' умекшати рѣч.

*) Conversations-Blatt.

XXV.

— „emollit mores.“

Кад нам предѣл гдѣкои „-ль е, -нѣ е,“ мекано каже,
Другій пак „-л е, -н е, неће вам нужно быт' ѣ,
Сремче и Бачванине, да, после тіе гласова,

Ако и любите ѣ: „вѣра, немац, и леп.“

Ал' сбог тог, што не трпите ѣ по словцыма коя с'

Мекшаю, л * * и н * * сасвим не гонте га ван.

Чисто е, сливено са ј, улива у ѣзык

Мекост, нѣжност сву. Критик' ће на волю дат.'

Критиче шта велиш? „Ј оѣу строгу еднакост.“

Нема еднакости свуд! л * * изузми и н *.

Мыслим, већой по части: остае теби свобода

Чинит' изятје ту. „Нѣжност“ изузимај я,

Виш! Кад Ерцеговцу допушташ д * * и т * *

Умекшавати, дай нек' и Сремац са н *

Л * *, својой по вољи, управля; тврд с њима
буде!

Међа најглавнѣя та буди нарѣч'ям' свим.

XXVI.

Cardo etymologiae.

Писмена строго премѣнюе Грк, не гледи' порекла!

Народ га не слуша свак; оће л' му слѣдоват' Срб?

„Да како, те најстрожіе! Свакій на гласак наоштри

„Уво; собствену дай буквицу свакоме ты.

„Пази особито на В * *, Л * *, и П * *,

„Т * *, па и на Ц *. Многи тае (виш) њи!“

XXVII.

Duo rami etymologiae:

- a.) Purismus (hinc Puristae)
- b.) Rigorismus (hinc Rigoristae.)

— Id arbitror

**Adprime in vita esse utile ne quid ni-
mis.**
Terent.

Лепо учи Теренціє нас, да мѣру држимо
У животу свуд. Строгій Филоложе чуй!
В * *, Пуристима, с тобом, даємо и мы,
Ригористима дай П * Т и Ц *.

a.) Purismus.

1. в. (м̂ н) тавница (тамница)
обравница (обрамница)
гувно (гумно I. cf.)

2. Л (в.) слобода (свобода)
(м̂ н̂) много (много)
сумля (сумня) II. cf.

(г̃) Глигоріє (Григоріє) III. cf.)

-
- I. cf.) в́аркѣтос (в́аритос; еоліч.)
 - II. cf.) прѣорѣωн: аттич. (ωνεόριον)
літрон: аттич. (нітрон)
 - III. cf.) κλίβανος (кріванос: аттич.)

b.) Rigorismus.

1. п (ѣ) срп-ка (срб-ка)
 срп-киня (срб-киня)
 срп-скій (срб-скій)
 срп-чад (срб-чад)
 срп-че (срб-че)
 срп-чићи (срб-чићи)
 люп-кост (люб-кост)
 голуп-ка (голубак, бка)
 голуп-ца (голубац, бца)
2. т (ѣ) нат-пис (над-пис)
 пот-пис (под-пис)
3. ц (ѣ) люцки (люд-ски)
 швецки (швед-ски).

XXVIII.

Omnia jam fient, fieri quae posse negabam.

Ovid.

Д * * и Т * * пред Ц * уши нам не радо чую:

„Срца, оца“ сад каже радіє свак.

Али „свецы, додацы, желуцы, оца од одац“

Нерадо чує свак! Д * * и Т * * дай свим!

„Срдца, и отца, и одца, желудцы, светцы, додатцы.“

Времену остави суд: оно њ' сложити нас. *)

*) а) У Грка Јоническій и Дорическій діалект изоставляю кадкад т.

Керас (рог), род. Керас, мѣсто кератос.

б) Дорическій изоставля е:

Ѣхос (добрый) мѣсто еодлос.

XXIX.

**Grammatici certant, et adhuc sub
judice lis est.**

Hor. A. P.

Многа Србљин изоставля слова, рѣчи кад віє.

Д * * и Т * * ту даю нам найвећій чвор.

Остає сад Филологом ту из двога изабрат':

Или разсѣћи чвор *), ил' га разрѣшити **) пак.

XXX.

Argumentum ad hominem.

Є ли србска рѣч „свой“? „Дакако!“ „Буди“ є
л' србска?

„Србска да!“ Сад из нѣи сложи. „Свобода“ ће
быт'.

*) Учинити єдно строга правило.

**) Поставити изятія по већем, или мањм употребленію.

XXXI.

Не зазри им грѣха сегѡ.

Григоріє Терлаићу! Кои с' у Пешти мени
С младом братијом, (ах!) поздравляю „свой будъ“
Отуд производіо рѣчъ наймилию теби,
Сад „слободу“ ты чуй! „Глигоріє“ садъ с'
ты! *)

XXXII.

Intoleranz.

Опет „много“ ты! Заш не „млого“ чисто нам
Србски?
Зар ћеш „млѣніє“ рећ', „млимо“ добро и зло?

XXXIII.

Nos populo damus.

Seneca.

„Српски“! вољи покори народной правила строгост.
Немац говори teutſch; меће у Књигу deutſch! **)

*) Петар Матић у преводу Слова одъ Ат. Стойковића на смртъ Терлаића назвао є Григорія Терлаића, Глигоріємъ Терлаићемъ, коє є повода Поети дало овде то напоменути. Г. М.

**) При свему томъ, што су како нашъ Поета, тако и многи други Вуку Стефановићу доказивали и представљали, да намъ тако коренъ речи најближи и најдрагоцѣнији се квари, — остао є онъ при овомъ, па јоштъ и данъ данашњи пише:

„Српске Пјесме, Српкиња, Српче.“ —

Г. М.

XXXIV.

Interdum vulgus rectum videt.

Hor.

Оставляю играчи често гудца, да гуди
Сам у самоћи он! с писцыма чини то чтец.

XXXV.

„Revenge.“

„Чтец ли зар? а не читатель?“ — Ал' има и чтіоц!
„Чтец“ рече наш прадѣд! Реѣ' праунук да не смѣ?

XXXVI.

Щ.

Још нам једно ти щ, виш, досад ниси пред судом
— Было! Оди сад. Зову л' те шча или шта?
„Руси ме зову шча, ал' шта ме Бугари зову.“
И нама си шта! Лик нам не треба твој.

XXXVII.

Ц.

Драго ц! не бој нам се: ниси нам турско ти словце;
„Наруџбина“ рјеч би ће ти народный штит.

Г. О гласоударенію.

XXXVIII.

— — — — Si quid tamen olim
Scripseris, in Meti descendat iudicis
aures.
Hor.

Мани се оксія, варія славенски, драгій
Србљине, Милетићу, србском у езыку твоѣм!
Превраћаш ты хорея у ямба, пак и обратно.
Пусти Србљину плектр: зна ти гудити он. *)

*) Хорей: — ѡ гла́ва (срб.)
Ямб: ѡ — гла́ва (слав.)

Д. О правописанію.

XXXIX.

Найважнія разлика између славенског
и србског правописанія.

Ако научиш за дан ты буквицу србску,
Право писати знаш! Други т' не треба дан,
Ако си рад славенски знати писати право,
Најпре Граматику сву у прсте треба да знаш!

XL.

Трудности правописанія славенског.

„Шта то? Та славенска орѳографія стои
Єдном у словцу ы!“ Ал' ђе с' пише ы?
При том, мој Велиславе, остати не можеш! Ве су т'
Велико, мало я? мало и велико њ?
Ђе су ти вжица, і? па ы сдружено с и (же)? *)
Ђе ти остаде є? і-и (же) **) з ** и ѿ?

*) ый.

**) ій.

XLI.

Consequenz-macherey.

„Дакле што ј' славенска орѳографіа тешка,
Да се из школа, књи́га вргне сад ван?“
Није слѣдствије то! Нек је наши Граматици школској
Дјеци облакшају сад. Исто чини и Рус.

XII.

Орѳографіа, или ортогравіа?

Како ћеш рѣч превести грчку „орѳографіа“?
„По србски правопис.“ Како ћеш исту изрећ’?
„Ортографија ев’!“ Из подлиника ти ѿита?
„У србском не’ма ње.“ Нема у њму ни фи.
Любац еднакости строг рећ’ — „ортогравіа“ —
К’о „Стевановић,“ знаш! Друзе се ѿита и ^{мораш,}
фи. cf.)

cf. 1 (ѳ. т.)

Ко’лскінѡи (Ант.) Колокінти: тыква.

Ваѳрахсс (Јонич.) вѳтрахос: жаба:

2. (ф. п.)

Асфарагос. (Атт) аспарагос: Spargel.

Амфи, ампи (Јонич. и Еолич.) circum.

XLIII.

Возраженіє.

Лако и радо за ферт, виш, Србљин склапа ти усне!
Шепаво ѿта пак језику ј' његовом чвор! cf.)

XLIV.

—	—	вичь	} ?
—	—	вић	
—	—	вить	

Єдно презиме, три ортографіє!!! Графіє с' то тек!
Коя ј' ор.ѡ'?*) Каки'?**) Права ће єдна нам быт'.

XLV.

Возраженно поправленіє.

„Єдно презиме да! ал' два су гласа у нѣму.“
Гласа два! Докле? Неслоги не ће л' быт' край?

cf. 1. (ѡ. т.)

2, (ф. п.)

*) ор.ѡ.ѡс, ѡи, ѡон, правый.

**) каког, ки, (каѣи), кон, худый.

XLVI

Et monere et moneri, ea demum est
vera amicitia.

Cic.

Знатна с' презимена србска; означую сына,
Гранчицу племена ког: зато иду на -вић,
Сложић уманьителан, као дѣтищ и дѣтић.
Гласку нуждан бы знак; не бы собствена ту!
Док не измысли ћ за гласак (давно ј' то было)
Оштроумный Срб, бы му образац Грк.
Презиме србско писаше тай са — вики, а Србљин
Исто са к * * и ь! Сад из -вики бы -викъ!
Тако с' Црноевикъ *), Вуковикъ **) писа и многи.
Наста собственный знак ћ *, и постаде -вић!
Поздній Србљин за ћ *! узеше (туђем по гласу)
Тупо словце ч *! Не -вић! волеше -вич!
Сметня наше у дне опет наста, страннородна:
Не -вич! ал' ни -вић! него (смотрите) -вить!

XLVII.

Строга еднакост.

Да ти строга еднакост, Вилипе, буде у свему,
Кад нам кажеш збор ***) , кажи и фторник и
Фкус!

*) Л. 1493. (Октоихъ).

**) Л. 1519. (Служебникъ).

***) З Богом?

З братом?

XLVIII.

Туженье за словцем ы.

-Гим, -ким. -хим без ы се пише, о Милане, свуда.
Тако пиши -бим, -вим, *) За ым не тужи нам ти.

XLIX.

ый.

Само те не требамо, о ы! Кратко а и (же)
Шта т' помаже ту? Остани купно ти с ым!

L.

ій.

Чуло си, танано і, ты судьбу писмена ы
С другом. Твоја ј' та! Тјеши се с ыма и ты!

LI.

„Audiatur et altera pars.“

Стан'те Читатели! нешто и Груицы паде
У еданпут на ум; рад е открыти то.

„Каже се: посвирай, па за пояс задени свирку.“

„Писцы! с новост'ма вы чините књижными то.“

*) и проч.

LI.

Praejudicium puerile.

Оди, Велимире, да т' читам нешто прекрасно!

„Ал' има л' ту њ?“ Не'ма. „Прођи ме с' тог!“

LII.

Мир међу старосистемном и новосистемном ортографијом.

а.) Старосистемна.

Свака у свом дай да у предљу живимо одсад.

б.) Новосистемна.

Тако сетрице, да! своју да чувамо власт.

LIV.

К читателю.

Ако о чему правилніе судиш, искренно кажи;

Ако не, то дай с нама држи и ты.

Ал' се у првом не превари! Често с' правилніе чини,

Што є наше тек. Мнѣн'я су сатови, знай!

Е. О правоглаголанію.

LV.

— — **Quid verbis opus est? Specte-**
mur agendo.
Ovid.

Борба та, коим ћемо єзыком писати браћи,
Преста! Времена дух даде србскоме власт!
Ал' нам, како ћемо писати, борба још трає!
Право говори тек, пак ћеш и писати знат'.
Борбу л' да сад дигнемо, како ћемо говорит'?
Узми найкраћій пут. Тай нек ти природа да.
Почни тек Србчад, пре нег што у школу пође,
Учити єзыку свом, сам ћеш правилніє знат'.

LVI.

O et praesidium et dulce decus meum.
Hor.

Сладак є побѣде плод! О благо єзыку Србском!
Оте природну власт. Дичиће с' са собом сад.
Благо и нама с њим! Сад с' нећемо стыдити нѣга:
Чини храбрости Срб, лепо и бесѣди он.

Треб' маѣаризме, Турцызме, па банатизме. *)
Бачванизме **) о млада надеждо, ты!
Представи очима те и ушима юности нѣжне,
Да и с' гнуша већ! Рѣчи јой собствене дай!

*) „Быо у Темишвар.“

„Идем у Темишвару.“

**) „Ако будне.“

„Пришао прико Дунава.“

„Приступіо заповест.“

„У Новым Саду.“

„У Новосадским атару.“

„Я сам мысліо о тим.“

и проч.

Въ нѣмцѣхъ и въ русскаго народа
иностранцы не имѣли права
владѣть недвижимымъ имуществомъ.
*) Въ настоящее время въ Россіи

НАДПИСИ

НА СЕРБСКО

КНЪИЖЕСТВО

КНЪИГА IV.

И Д И М С Н

И В С Е Р Е К О

К Н Р М Ж Е С Т В О

И В А Т И М Е

НАДПИСИ.

Књига IV.

1.

Ову четврту посвећуемъ Књижицу Теби,
Магарашевићу! Друг си намъ Књижества якъ.

2.

Књижество србско юнаке треба по духу и срцу.
Многе с' препоне ту! Чимъ ће одолѣти слабъ?

3.

Чуйте, Стевановићу, и Штипкаловићу! да ми
Оћу, међь вама миръ: яки сте, любтесе садъ.
Союзъ дружественный треба књижество Србско.
Нуждно є боритис', да! Лѣпъ є ал' међь браћомъ
миръ.

4.

Неки ни предисловія пређе не читаю, докъ имъ
Писацъ не постане знанъ; найпре распытую све.

Ко є одакле є? Из Бачке л'є, Срема л', Баната л'?
Бео л' є ил' црнъ? Сувъ ли є, или є толстъ?
Ромъ ли є, или є правъ? Покрыва л'га фракъ или
бекешъ.

Кадъ већъ дознаю све, кроє по томе судъ.
Да бы безпристрастнѣ о књижи судили, сбогъ тогъ
Незнановићство измысли ученый свѣтъ.

5.

Презире Микромегасъ те ситнице, злату не равне,
Коемъ жертвує дне. Нѣму с' смѣ нашъ Фебъ.

6.

Двоицы, ахъ! быяу при смрти другови плачни:
Бѣда и туга и гладъ. Коимъ, мари л' ко чут'?
Кои не хтеше нѣи за живота надгледати братски,
Молебный слушат' нѣинъ гласъ, писамъ открывати
рад.
Кои имъ за живота не даваше хлѣба насущна,
Шта ѣ' тымъ по смрти слух? Нѣжна младежи
чуй!
Двоица та су Орфелинъ *), Соларићъ **, вы ѣе
т' узданут'
Кротко и рећи, знамъ: „Лака имъ земљица
бѣдъ.

*) О смрти Орфелина овако є Раичъ у свомъ дневнику
записао: 1785. 19 Јануаріа умре любезный мой Братъ
Захаріа Орфелинъ въ Новомъ-Садѣ въ Епископскомъ
мяюрѣ пребѣдно.

**) О Соларићевой смрти Дръ Фрушићъ у писму свомъ
одъ 2 Февр. п. р. г. 1821. пише Лукіану Мушицкомъ
слѣдуюће:

„Нашъ великій пріятель и благодѣтель Г. Со-
ларићъ преставіо се на данъ нашего Богоявленія.

7.

Ко є већомъ пламенію, међу Књижицѣма нашимъ,
Любов'ю къ отчеству свомъ? Дѣли доказао ту?
Нежели твой, Мохоле, Терлаићъ? Нежел', Землине,
Давидовићъ твой? Лють и' растави рокъ!
Любовь къ отчеству са нуждомъ дође у борбу!
Борише се, свакъ зна, дуго и храбро за Родъ
Оба юнака та! Изломише премнога копля.
Рокъ имъ прободѣ щитъ. „Съ Богомъ срод-
ниці садъ!“

8.

Людской добродѣтели и сили, под-
пора є нужна.

Любовь ко отчеству и вѣри чудеса у войни
Чини, и чинић' увекъ. Оклопъ да неспадне текъ!

Боловао є одъ суве болести више одъ 4 месеца,
не дигавшій се са постелѣ. Крайпа га є нужда мо-
рила до саме глади. Све га є оставило живо, што
є паше было. А одъ Енглезѣ Лорда Гілфорда помоћи
примати у Штерлінгама одбацивао є подъ изговоромъ
да кодъ свои у нужди неће пропасти. А предъ
саму смртъ, кадъ є амо преко мене писао, молећій
се 200 фл. сребра у займъ да добые, ніє ни добра
одговора дочекао. Да ніє мене было, мога пріятеля
Косте Радосавлѣвића, Кассира Ризнићева, и Максима
Ножинића, Лайтнанта Ликанске Регименте, кои смо
му месечно 20 фл. има веће 7 месеци шилили, и
послѣдній путъ на два дана предъ смртъ нѣгову
100 фл. изручити дали, заиста бы управо рећи одъ
глади умрети морао.“

9.

**Nemo diu gaudet, qui iudice vincit
iniquo
Cato.**

Почестъ Вукъ за вечеромъ доби отъ Кнеза, а Милошъ
Нечестъ. Освану данъ. Првый последний бы!

10.

Коприве у вѣнцу човечества.

Милоша, гле, Књижника у тамницу кадія врже
Многій за нѣговъ дугъ. „Платићу, пусти ме текъ:
Имамъ Књига я, повѣреня кодъ людій я имамъ;
Тѣломъ и душомъ самъ здравъ.“ Не слуша кадія
то! —

11.

„Fragilitas humana.“

Кадію ты не увреди, кадъ ти Кадія суди.
Lex in codice est, favor in iudice, знай!

12.

Scriptor, compiler.

Мысли, рассуђе Ваптъ, производи: писатель бѣва.
Изъ многи списуе Лупъ Књига: (писателя).

13.

Бореніе о еднакости са словомъ ъ.

Слогове любимъ сливене у ъ, да, али не после

Л * * и Н *. Тврда милуемъ нѣи.

Предъ ъ полугласнице друге остаю цѣле

Словима Л * * и н * мѣня природу ъ.

Народа една половина мѣня природу тима;

Неће друга то! Шта ћемо радити ту?

Волео б'я приступити къ оной, што неће да мѣня;

Али любеѣи ъ губимъ еднакости путь.

Одеѣ' съ полугласницама другима еднимъ

Путемъ, смемъ ли съ тогъ скочити с Л * * и Н *?

„Я самъ ти казао веѣ: путь еданъ узми, па иди,

„Ерцеговацъ, ил' Сремацъ, иль Ресавацъ буд'!“

14.

Barbarus sum ego, quia non intelligor

illis

Ovid.

На што ми Ода Миленку, и Стойку, и Груицы?

Мопсе!

Я самъ ти варваринъ ту, као Гети Назонъ.

15.

Saepe stylum vertas, iterum, quae
digna legi sint,

Scripturus.

Hor. Serm. I. X. 72.

Зоиле! чуемъ одистомъ ме зовешъ. Мѣнямъ ти перо:

Ружу даемъ гдѣ комъ, теби шибльике зубъ.

16.

Explebo numerum.

Virg. Aen. VI. 545.

„Камо ти къ брою іонітъ еданъ надписъ? Причину
слушай:
Мысли я не тражимъ; долазе саме на умъ.

17.

Sapere aude.

Н о г.

Право вели Аристипъ, мыслити друго да ніе,
Развѣ пакости рой на вратъ себи навуѣ.
Али обшта заслужуе полза, славна и борба,
Твой и животъ савъ, тай да претрпишъ ты рой.

18.

8. Дек. 1817.

Чудне се моде увукоше нове у Србске намъ кнѣиге.
Овима имъ име на измъ. Поче Соларичизмъ,
Скочи Меркаилизмъ узастопце Вукизмъ, а за њиме
Видаковичизмъ, пакъ Давідовичизмъ.
Една Модотворцыма воля, послужити Роду:
Ал' имъ различанъ вкусъ! Не 'ће л' се сдружит'
и слит'.

19.

29. Дек. 1817.

Натрагъ Давідовићу у Віенну изъ Пеште!
Оће т' учредникъ твой *) чтеце да оттера све.

20.

15. Фебр. 1818.

На Про 17. Србски Новина г. 1818.

Како изговараю, како ли пишу Англези,
Брате, лепо є знат'; срамно ал' не знати, чуй,
Како Первосвештеника напишю Грецы.
Оным' Беѡъ, **), Уелкотъ ***) Архиепископъ ****)
заръ ты'мъ?

21.

На Про 19. †) Србски Новина 1818.

За Бога, писателю! Зашт' омрази тако на слитну,
Косвенномъ возлюби замка у падежу о-(нъ)?

*) Зри Про 99. 100. 101. У отсутствію Давідовића кадъ се женио у Пешти 1817 год. отправляю є дужности Учредника Вукъ Стефановићъ.

**) Bath.

***) Walcot.

****) Архиепископос.

†) У вкусополю украшенной и осветльной ритерской Сали крал. замка.

No. In casu obliquo vocis замокъ cur adamasti o?

22.

Бѣдный къ надежди своіой (19 Марта 1818.)

Надеждо! та съ мечтательнымъ образы престани варатъ:
Муче ме као Тантала ябуке, знашъ! —

22.

На новорођена Милутина Стефановића. *)
29 Марта 1818.

Здравствуй, драгій Милутине, знатный отцемъ, ро-
ђенѣмъ!
Отца веселишъ ты, бранишъ та чудесна већь.
Рѣчника предплатителѣ отвраћа мати,
Оду првенацъ мамишъ съ именемъ ты.

23.

5. Април. 1818.

Пыта Витковича Мушицкій: „кадъ ѣнешъ ми Сер-
бљинъ
Быти?“ — Онай: „кадъ кнѣиге ускупуе
Сербъ.“

24.

5 Апр. На Нру 25. Србски Новина 1818.

Вратисе слитной власть; и Велингтона упозна
Сербљинъ, комъ пре бы непознанъ Уелинтнъ.
Свеће, вѣра и Богъ, за рукомъ помало доћи.
Викаће Новинарь: замока л' писати смешъ!

*) Сынъ Вука Стефановића Караѣића, Мати му е была римокатол. вѣроисповѣданія.

**) Енглезѣ пишу Велингтонъ (Wellington) а изговараю Уелинтнъ.

25.

**Nec lusisse pudet sed non incidere
ludum.**

Hor. Ep. I. 14. 36.

U—U—U nicht, als schämt' ich mich
gespielt zu haben, aber Schande wär's
zu rechter Zeit das Spiel nicht abzubrechen.

Wieland.

Доста є! посвирай, пакъ за поясъ задени свирку.
Самъ играше Ораць, ума ал' послуша гласъ.

26.

Епіграмъ.

Сербскоме Лексікографу,

(Вуку Стефановићу)

28 Януар. 1819.

Яви се већъ порожденіе твоє Лексікографе
Сербскій! Убаво да, наликъ на Сербљина єсть,
Али зашт' посла у светъ ты голо наго?
Зашто га научи ты, свуд' да простире срамъ?
Тебе отца похваляю многи улюдна, вкусна,
Ал' се чеда твог', вѣруй гнушаю сви.
Ніє ти Аморъ, знашъ, да га милую дѣве;
Стидливо ніє ти, да га приіме у домъ.
Мргодесе на нѣга и отцеви, матере люто;
Дѣцы у дружство га, чуй, непуштаю отнюдъ,
Кудъ ти є пристало садъ? Та зашт' не послуша
мене?
Грађанскій царує свѣтъ! Бѣжи у природный съ
нѣмъ!
Ил' га епікурейскоме дружству несташномъ, или
Єдвымъ Філологомъ дай! Дѣцы обучено шлы!

27.

Епіграмъ.

Учреднику Лѣтописи Сербске 25 Юлія 1827.

(Г. Магарашевићу.)

Шта? Озбыльски ли Ты то говоришъ, или се ша-
лишъ?
Мамишъ ли прилогъ гдѣкой, о Магарашевићу?

Кнѣжногъ подвига Твогъ и млада намъ Сербски
юнака

Цѣль, са средствама къ нѣой, странпутицомъ да
чтимъ?

Явно то да показуемъ дугимъ безучастьемъ моимъ?
Нећу Ти процесса я! Прійми прилогъ; па миръ.

Н а д п и с и.

на

Сѣрбскѣю Славѣнскостѣ л. 1828.

Къ Чикошѣ. *)

Прозвище скланай Твое и Пѣтаго, Чикошѣ ѹм-
ный!

Дѣха полѣтъ твоего сей заслужаетъ совѣтъ.
Любишъ славѣнскій ѹзыкъ и чтѣишъ; ѹмъ хощѣишъ и
пѣти.

Первымъ добро, вторымъ хвало и лѣпо тво-
ришъ:

Мѣжу поа, поѣши себѣ, чтецѣемъ ты.

Пѣснемъ же нѣжданъ тѹпикъ; той чести Флакъ
велитъ.

Пѣтсмѣ пѣснь твоа дѣтъ ѹмать пѣматникъ
вѣчный,

Чѣсть Парнасскѣ тебѣ, сладоу забавѣ чтецѣемъ.
Цѣли л' желѣишъ сеа? Тецы во ѹчилища мѣдрыхъ.

Въ тѣхъ ти перви сѣтъ: Гократъ, Добро-
скій и Флаккъ.

*) Владиславъ Чикошъ, доцнѣе у Сербїи прозвани Вла-
диславъ Стоядиновичъ († месеца Септ. г. 1844 у Београду)
давао е као Поета найвеће одъ себе надежде, што се
и изъ собственогъ признаня мѣтроносногъ Пѣвца увидити
може. Надпись пакъ овай сачинїо е Поета поводомъ
тымъ, кадъ е Владиславъ Чикошъ г. 1828. у Бу-
динской Печатни Оду на славѣнскомъ ѣзыку печатао.
Кое збогъ собствѣнне важности ове оде, а кое и збогъ тога
да бы Читатели читаюћи ову Оду лакше намѣру и
цѣль предстоѣћи Епиграма сватити могли, непропуштамъ
такову у Додатку къ овой кнѣиги ставити. —

29.

К з т о м ъ ж е.

Цѣль а)

Вѣи славѣнски поа, пати десѣти поѣши
Днѣсь мѣлліонѡмъ ты. Вса́къ*) славѣнски намъ поѣи.

30.

К з т о м ъ ж е.

Посоѣа б.)

Мно́гаго трѣбѣтъ цѣль та вели́ка. Убо мѡжа́йса!
Оз бра́тью къ нѣи содрѡжисъ. Пѣсни да́йте на сѡдъ.
Прѣжде да́жъ не преда́тъ ихъ на чтѣніе Пѣблицѣ чѡщѣи,
Мѣтіа ихъ ушесѣмъ вѣрнымъ вѡвѣрите вы.

И з в о д ъ.

изъ

Додатка къ Новинама Србскимъ г. 1820. число 75, 76, 77.

Епиграмми.

XXXII.

Народный, или народній (ный)?

Едну цѣлой у свойштини рѣчцу погрѣшно пишешъ.
Свойштине „родный“ есть край; народній
пишешъ намъ ты!

XXXIII.

— вшій, и — вши.

Межу — „вшій“ и — „вши“ — ты разлике немашь,
на вреѣашъ

Очи. „Правило дай!“ Тражи, наѣиѣшъ самъ **)

*) Вса́чески, omnino, asserdingz.

**) Давшій, qui dedit.

Давши, postquam (cum) dedisset; quoniam dedit.

ИЗВОДЪ.

ИЗЪ

СЕРБСКЕ ЛѢТОПИСИ

за г. 1825. Ч. I. стр. 131.

— — — ohime
Jam satis est!

Horat.

Прилагателно име, найзнатнѣе, худо се у насъ
Образує іоштъ! Народнѣй, народня, ахъ!

Мала лекція іоштъ неизучена!

(1820—1825—1837!)

Quousque tandem — — — ?

„Читай народнѣй листъ“; честь народну, на-
родно люби
Име и народный духъ, спроводны рѣчѣй свой
гласъ! *)

*) не, не овако: а, народнѣй; — днѣгъ; — днѣмъ.
в, народня: — днѣ; — днѣой.
г. народнѣе: — днѣгъ; — днѣмъ.

ad а, народній Фондъ?!
в, народня каса?!
г, народнье добро?! } *)

но овако: а, народный; — дногъ; — днымъ.
в, народна; — дне; — дной,
г, народна; — дногъ; — дномъ.

а, народный Фондъ. (Фундъ?)
в, народна каса.
г, народно добро.

*) У коіой се Канцелларіи (т. є. Мітрополітской) о овымъ
существителнымъ найвыше говорило, та иста Кан-
целларія спроводне имъ є рѣчи худо произносила, па
худо и писала. А неразумни слышательи те погрѣшке
примише за готовъ новаць. — *Jurabant in verba ma-*
gistri. — Изъ овогъ источника убоше те мрзке погрѣшке
и у печатане кнѣиге. — —!! —

Л. М.

Эпиграммы.

(ГЛАВЕНСКИ.)

1.

Жесто́къ воза́тай тѹранъ ко́ню бы́трѹ.
Что́ госпо́динъ та́ковъ слѹзѣ́ есть бо́дрѹ?

2.

14 Нов. 1817.

Въ цѣ́ли за ма́ не успѣ́въ, не печа́лися, Крѣ́пе лю-
бе́зныи! бѣзныи!
Во́ла дова́битъ тво́а: Ка́мень во́ды не да́етъ.

3.

Пи́сашъ ти, ѿ Харпаго́не! твори́ добро, и не ка́йся.
Ты́ не хотѣ́лъ еси́, да́нно прили́къ презрѣ́въ.
Зна́и! дѣ́ла лю́ди сто́ятъ въ сою́зѣ́ взаймномъ.
Дѹ́бры ѹ́слѹги даю́тъ ли́хвъ ва́шшѹ сере́бра.

4.

„Онъ́ грома́даетъ займы́:“ ѿ Ка́истѣ́ Харпагонъ
мо́ловитъ.
Мѣ́ритъ сво́а глѹ́пецъ съ крѣ́пими сла́ба плѣщю́.

5.

На Шишатовачкѣ́й источникъ́ (чесму.)

28. Ян. 1818.

Гѣ́ безъ́ мзды́ благода́рности́ сей́ напа́детъ исто́ч-
никъ! никъ!
Око́ръ подража́ти ѣмѹ́ о́бщю́ по́лзы любя́щъ.

6.

ПАМАТЬ ТЕРЛАИЧА, ЛЮБИВША И ВЪ СЪВЕРЪ ХЛАД-
НОМЪ

ТЕПЛЪ СЕРБСКІЙ НАРОДЪ, СЛАВИТСЯ ВЪ ЛОНѢ СЕГѢ.
ЧЕСТЬ ПРИЙМИ, СОПЛѢТШІЙ *) ВЪНѢЦЪ ЕГОВЫМЪ
ЗАСЛУГАМЪ!

БЛАГОДАРНОСТЬ И ТЫ **), РОДЪ СООБЩАЮЩІЙ
ТОИ.

ТИХАА СЪКНЕ! ПРОСТИ ПИСАТЕЛЮ СЕРБСКОМУ ЮНЪ,
ЯКО ГРИГОРІА ТА ДНЕСЬ ГЛИГОРІЕМЪ НАЗВА.

7.

УМНЪ КЪ БОГУ!

ПРАХЪ СЫЙ БОЖЕ, КЪ ТЕБѢ АЗЪ ВЪ ВЬСОТѢ ПАРИЮ.
ТЪ МИ СМѢЛОСТЬ ДОЗВОЛЬ, КРѢПОСТЬ КРЫЛАМА
ДАЙ.

*) Разумѣва се Ат. Стойковићъ.

**) Петаръ Матићъ, кои є Стойковића слово на честь, Тер-
лаића превео, и у Новинама Србским печатао.

Handwritten text, likely a title or header, appearing as a single line of script.

Second line of handwritten text, continuing the narrative or list.

Third line of handwritten text, showing further detail.

Fourth line of handwritten text, possibly a date or location.

Fifth line of handwritten text, continuing the main body of the page.

Sixth line of handwritten text, showing a change in the script or a new section.

Seventh line of handwritten text, continuing the narrative.

Eighth line of handwritten text, showing further detail.

Ninth line of handwritten text, continuing the main body of the page.

Tenth line of handwritten text, showing a change in the script or a new section.

Eleventh line of handwritten text, continuing the narrative.

Twelfth line of handwritten text, showing further detail.

Thirteenth line of handwritten text, continuing the main body of the page.

Fourteenth line of handwritten text, showing a change in the script or a new section.

Fifteenth line of handwritten text, continuing the narrative.

Sixteenth line of handwritten text, showing further detail.

Seventeenth line of handwritten text, likely a footer or concluding sentence.

ОДЕ, И ПѢСМЕ.

ONE. IN THREE.

О д а

Преосвященнѣйшему Господину

СТЕФАНУ отъ АВБАКУМОВИЧЪ

въ достоинство

Епископства

ступившему. *) л. 1798.

— — Late volitat jam Fama per Urbes.
Virgil.

Долгія зимы ужъ избавленъ
Легкими крилами приходитъ
Зефиръ, сѣдовласнымъ пріятенъ,
Уды ихъ въ нову жизнь приводитъ:
Но миѣ жарку вліетъ премѣну,
До днесъ никогда осязану.

*) Ова є ода прво поетическо покушеніє нашегъ Стихотворца, кои є такову іоштъ г. 1798, као Права у Бсеучилищу Пештанскомъ Слышатель сачиніо и у Будимской кнѣгопечатни те исте године печатати дао. Лишено оногъ Классическогъ савршенства, коимъ се друга позднія Стихотворенія тако силно отликую, изоставіо самъ я таково павластито изъ реда савршенствомъ свѣтлеи производа, и ставлямъ га текъ овде, да умни Читатели изъ нѣга развѣнтакъ поетическогъ духа нашегъ Поете и у оваковима производима примѣчавати узмогу.

Скажи, прошу, Зефире любкій,
Шумъ отъ куду вѣши злачный.
Возсталъ бы во мнѣ жаръ Везувскій,
Аще бы твой отвѣтъ былъ поздный,
Не томи мя, скажи, не косни,
Жара не сносятъ персы тѣсны.

Что услышахъ Сыни Карлштатскій!
Отъ Карловцы златотяжкую
АВБАКУМОВИЧЪ Мужъ Великій,
Митру влажетъ на Главу свою.
Держало Его Гергетежко
Держатъ будетъ лоно Карлштатско.

Ликуйте нынѣ змѣевидны
И благожурчающа струи.
Васъ рощи зеленолиственны
Нѣжны да возрадуютъ шевы.
Да воскликнетъ поверхность земна
Въ зелену ризу облеченна.

Не бойся Лира неискусна
Его добродѣтели зрака,
Цвѣтами юность испещренна
Съ тобою пойдетъ Карлоштатска.
Пойдутъ съ тобою мужи, жены
Главу поклонитъ вси радостни.

Нетлѣнное злобою чело

Мрщину густу отчуждаетъ.

Стефане се есть Твое дѣло!

Село, Градъ, поле восклицаетъ,

Болше ни солнца блескъ утренний

Живляетъ ружицы румяны.

Якоже храброму войнику

Даетъ всесилная Беллона

Лавръ зеленый въ десницъ укрѣпку;

Златуже какъ дается цѣна:

Такъ Тебѣ достоинство сіе

Добродѣтели возмездіе.

Твой мысленный взоръ проицаетъ

Во древле минувшья вѣки;

Что гласятъ, сходно изясняетъ

Многоразниі уставы царскіи.

Ниже божественныя тайны

Суть предъ Тобою сокровенны.

Безсмертныя славы достойна

Всякъ Путника воспоминаетъ,

Видяи Рукосада послѣднѣя,

Иже стопи Его слѣдуетъ.

Буди надъ Тобою до вѣка

Гремящаго надъ нами рука.

Что убо земли изсушеннѣй
Есть падежъ дожды жалаемый;
Что роса травѣ пестрединѣй:
Сіе Карлштате щастливый
Тебѣ будетъ слово новаго
Пастыря велерѣчиваго.

Но въ пристанище да востечемъ,
Внемли, возлюбленная Муза,
Искати далше да не дерзнемъ
Безчисленныхъ похвалъ союза.
Самъ толь полезный Срему Ловасъ *)
Пускаетъ о Ему громкій гласъ.

*) Ловасъ быо в царскій Комессаръ у време оно кадъ
в у Срему кужна зараза свирѣпствовала. Онъ в у спи-
санію єдномъ тадашнѣгъ Архімандрита Герчетежкогъ
Аввакумовиѣа добродѣтели похвале достойно споменуо.

II.

Е к л о г а

на

преждевременную смерть

ПЕТРА МУШКАТИРОВИЧА

иждивеніемъ друзей его. *) л. 1803.

— — — Quod defles. illud amasti.
Lucanus.

Е к л о г а.

Л ю б о б р а т ь.

Красна предвѣстница дневнаго свѣтила
Есть уже на небо тихо восходила,
Отъ сна воспрянули и Нимфы и Фауны,
И дубравныхъ ликовъ начались пѣсни,
Какъ юный Любобратъ стадо овецъ мирно,

*) Ова е Еклога г. 1803. у Будимской книгопечатни
безъ имени Сочинителя печатана, а у II-гой кн. Сти-
хотворенія у содержанію кнѣге назначена, но при пе-
чатанію случайно изоставлена.

Съ цѣвницею въ руку, пасяше искренно,
Вода є близъ холмовъ по травамъ зеленымъ,
Что ж' мило пастырю, среброорошеннымъ,
Внемлетъ журчанію быстротекущихъ водъ,
Новъ усматриваетъ саморожденный плодъ;
Дивится богатству прещедрыя Флоры,
И съ древеснымъ листьемъ что творять Зефѳури
Скоро свирѣль смлетъ, ходя сладко гласить;
Всегда изліанна радость быти желить.
Но коль долга будетъ єго сія радость!
Не пресѣчетъ ли ю скоро какъва жалость?
Коль близъ веселія печаль обитаетъ!
Коль скоро утѣха смертныхъ оставляетъ!
Всуе желаеши долго наслаждаться,
Горестъ, какъ змѣи въ травахъ, подкрадывается.
Вѣсть прія Любобратъ отъ предѣлъ Бегейскихъ, *)
Яко ПЕТРЪ единъ изъ любимыхъ,
Тоже испытуетъ, и сомнѣвается,
Вѣрити не хочетъ, но убѣждается
Ху! Убо ПЕТРОВЫ пресѣклися нити!
Горестно возопивъ начатъ слезы лити.
Цвѣтъ добродѣтелей, цвѣтъ и єго жизни
Свирѣпо низверже ударъ печальный.
Аще Мелпомено слезы запрещаешъ,
Дружескому сердцу рану повреждаешъ.
Плачите со мною вы ПЕТРОВИ друзи,
Увядають красны днесъ предъ нами розы;
Смѣхъ, игры, забавы отъ насъ отлетаютъ,
Насъ опять въ черну жаль Парки погружаютъ.

*) Петръ Мушкатиновичъ ум'ро є у Темишвару 21 Мая
г. 1803. као обои Права Венгерски Закк. Адвокатъ.

Смерть насъ еще томить Велимона драга, *)
И въ новѣ лишаемся любезнаго друга.
Златозарно солнце какъ соверши свой кругъ,
Вновь предъ очеси гробъ, и печаль покри лугъ.
Ахъ твои о Петре протекоша часи
Какъ бѣгущи воды и свирѣлнїи гласи.
На толъ Сестра твоя бѣ взыскала пѣсны,
Предуготовляла и подарки брачны;
Затоли ты всегда любила сердечно,
Да напрасно съ тобой растанется вѣчно!
Прозрачни потоцы престанте журчати,
И вы надошною птици нынѣ пѣти.
Теку, прости Цвѣто, въ густомрачну рошу,
Да прискорбенъ тамо неутѣшно грушу.

*) Види Еклогу на смерть Василя Петровича 17. Мая
1802 г. преминувшегъ у П. кнѣзи Стихотворенїя стр. 183.

III.

ПѢСНЬ *)

Сербскія юности

учащіяся

въ Карловачкой Гимназіи

своему

Меценату

на день 27 Дек. 1804.

**Ingenui animi est fateri, per quem
profeceris.
Cic.**

Самы Музы насъ послали
Благодѣю милый намъ,
Что б' жаръ сердца изяснили
Общій сербскимъ всѣмъ сынамъ.

Днесъ трудовъ свлекъ тяжело бремя
Зри на жертву радости.
Се Твое намъ здравье, Имя
Суть всѣмъ изври сладости.

*) Г. 1804 изышла е ова пѣсма изъ Будимске Кнѣгопечатнѣ на свѣтъ, кою е, као што се види, Поета Ученицыма Гимназіе Карловачке за именъ данъ Митрополита Стратиміровића сачинію.

Сербску Роду радость давай,
Вси мы хоцемъ, радуйся.
Темность ума вонъ прогнавай,
Свѣтъ принесшій славися.

Въ нашемъ поли щаст'я Творче,
Радостни мы вси Тобой.
И Ты купно Милостивче
Днесъ красуйся самъ Сбой.

Отдыхая на пути днесъ
Смотри поле дѣлъ Твоихъ.
Многоплодный зря Твой садъ весь
Взнесись вышш' горъ Парнаскихъ.

IV.

УТѢШЕНІЕ

продерзостнаго Стіхотворца. *)

Преоблеченіе 26 Псалма, преложеннаго уже давно славнымъ
Лүрікомъ Россійскимъ, Ломоносовимъ
г. 1806:

Миѣ Фебъ крыла даетъ и свѣтъ:
Кого я убоюся?
Сам Фебъ перо мое блюдетъ:
Кого я утѣшуся?

*) Поводъ овогъ Сочиненія быо є слѣдуюћи. Године 1806 печата Никола Шимиѣ Србскій Списатель Пъсму подъ заглавіемъ: „У Турецкой Сербіаномъ утѣшеніе, по XXVI. Псалму Николаемъ Шимиѣмъ преложенное.“ Мушицкій таки примѣти да є ово сочиненіе, изузимаюћій незнатне уметке одъ речи до речи преписано изъ Сочиненія славночъ Русскогъ Лүріка Михайла Ломоносова, кодъ кога се подъ овимъ заглавіемъ налази: „Утѣшеніе благочестиваго Человѣка. Преложеніе Исалма XXVI“; и тако дабы показао да ова учена крађа кою у доцніе време само безпримѣрне учене крађе г. Павла Стаматовића превозыѣше, ніє непримѣтна остала, печата г. 1807 у Будиму споменуто преложеніе Псалма XXVI одъ Ломоносова. — Осимъ тога сачини предстоеће Сочиненіе за: Утѣшеніе продерзостнаго Стіхотворца“ точно по Псалму XXVI, укораваюћій у томъ продерзостногъ Стіхотворца Николу Шимиѣ, и свакогъ другогъ гдикогъ нашегъ Стіхотворца, кои се у такове ученіе крађе упустыти не стыде.

Чтобъ мнѣ ума дѣло пожрать,
Завистны устремились.
Хотѣвше критику начать
Внезапу сокрушились.

Самъ злобный Зоиле встань;
Се я не ужасаюсь.
Ищи друзей и двигни брань;
На Феба полагаюсь.

Отъ Феба токмо я прошу,
Чтобъ въ храмъ его вселиться;
И болше въ свѣтѣ не ищу,
Какъ въ ономъ веселиться.

Отъ быча мя враговъ покрылъ;
Училъ отгнать печали,
И слабу лиру у крѣпилъ,
Какъ Нимфи окружали.

Вѣнчалъ ми лавромъ онъ главу;
Казныль враговъ ужасныхъ:
Скрыпать они, а я зову
Въ пѣсняхъ сладкогласныхъ:

О Фебе утончай мой гласъ,
Коимъ къ тебѣ взываю;
Мнѣ жилу напрягай въ всякъ часъ;
Къ тебѣ я прибѣгаю.

Ко свѣту твоего лица
Вперяю взоръ душевный,
И отъ Поезій Творца
Приемлю лучъ вседневный.

Отъ стихострастного раба
Аполлъ не отвратися;
Да взыдетъ предъ тебе молба,
И въ гнѣвъ укротися.

Стихи писать мой строгъ отецъ
Мнѣ возбранилъ въ младенствѣ;
Но мнѣ Поезій Творецъ
Далъ пѣти въ благоденствѣ.

Къ Парнаассу показуй мнѣ путь
Всегда твоимъ закономъ.
Недай врагомъ поколебнуть
Мене пѣвца на ономъ.

Моихъ ты пѣсней не отдай
На судъ людей безбожныхъ,
Рукой твоею покрывай
Отъ клеветаній ложныхъ.

Ползати низкой по земли
Аполловы щедроты
Не допустятъ мнѣ николи.
Я вѣмъ его доброты.

Со мною Музо укрѣпись,
О Фебъ ты мужайся,
И критикой не колеблись;
На Феба полагайся.

V.

Утѣшеніе мое. *)

28. Маіа 1811.

Днейъ радостныхъ печальныхъ
Солѣтнице моя!
Днесъ дѣро, даре вышнихъ,
Лѣкарства лѣи твоа.

Течѣтъ день Маѣскій краснѣ;
Во лѣсѣ зовѣтъ Зефѣръ;
Гремитъ Гергѣтегъ силнѣ;
Творитъ Крушѣдолъ пѣръ.

*) Поводъ ове пѣсме быо е слѣдующій: На славу у Монастыру Крушѣдолу позвани буду сви Дворяни, и ови се спреме и отиду, а Поету нашегъ самогъ у Двору оставе тако, да е овай самъ себи ручакъ еготовити морао. На ово обстоятельство отнесе се оне рѣчи:

„Никогда не варѣвшій
Днесъ мнѣ варѣлъ овѣдѣ.“

Овакову исту ладнофу одъ свои другова некусіо е нашъ Поета по другій путъ те исте године о Видову дану, кадъ е Митреполѣтъ Стратиміровићъ, спремаюћи се на славу у Мон. Раваницу, своима Дворянима дозволенѣ дао, да сви тамо доћи могу, и ови, нашегъ Поету о томе неизвѣстившій, самогъ у Двору оставили. Мы имамо овомъ обстоятельству две пѣсме благодарити, то естъ ову предстоѣћу, и „На видовъ день“ види у Пгой кн. Стихотворенія стр. 17, и Примѣчанія стр. 207.

Вторично обоамъ
Позвѣни мнози сѹть.
Держати са мнѣмъ
ѣвляють хладнѹ грѹдь.

Се азъ ѣдинъ, ѡставшій
Безъ дружескихъ бесѣдъ,
Никогда не варившій,
Днѣсь мнѣ вари азъ бѣдъ.

Но азъ не самъ съ тобою,
Содружнице моѣ.
Держишь тебя рѣкою,
Не безпокою а.

Терпѣніѣ желѣзна
*) Оболка во броню,
Легко сношѹ всѣ тѣжна,
И въ цѣль мою смотрю.

*) Оболка или оболѣка.

VI.

Къ Калісту.

Стіси дідактічески. 14 Апр. л. 1817.

Dic alteri, ut et ipse sentias.

Seneca.

Рѣкствѣтъ, кто не владѣтъ Калісте! Страстѣи
ты вѣрзи
Иго. Рѣбомъ доелѣ тѣхъ былъ ты; свой бѣдъ
внѣнѣ.
Вѣси! Ты расточалъ доелѣ и время и силы
Въ крѣзѣ твоихъ пріятелей. Впрѣдъ въ нихъ скѣпъ
да ми бѣдешъ.
Чѣвственна ужъ лабиринтъ живота прошѣдши, вѣселѣ
Стѣзей тецѣ шастлившею нравственно — красныа
жизни.
Кратко намъ есть удовѣльствіе, чѣвственность еже
раждаѣтъ;
Дѣлги на дни продолжѣется радость умомъ по-
рожденна.
Каждый въ самѣмъ себѣ непріятелей тайныхъ
имѣтъ;
Падшымъ тѣмъ побѣда надъ внѣшними легчайша
бѣдетъ.
Оами себѣ броню на перси скѣвати можемъ,
Въ нѣже стрѣлы враговъ ударивше, имъ въ срамъ
затѣпѣтса.

VII.

Ѓ Д А

Ѓ ѱпотребленнїи ѡбогѡ нарѣчїа Герескагѡ
 азѣка, книжнагѡ же ѡ бесѣднагѡ
 на поли
 Герескагѡ книжества. д. 1821.

— — — — — alterius sic
 Altera poscit opem res, et conjurat
 amice.
 Hor. A. Poet, 411.

Людїи жизнь сѣшна — мыслит' и дѣлат' — есть.
 Нарѡда тѣмъ зри во словесности:
 Ѣмѡ съ изображенїемъ прїснѡ
 Равными идетъ стопами тѡмъ.

Не заѣ бесѣдна хощемъ нарѣчїа
 Дѣлит' ѡ книжна. Братїи ихъ почти.
 Живетъ союзъ мѣжъ ними (свѣтъ сый
 Временемъ, ползою намъ) какѡвъ есть

Междѡ свѣтою древней церкѡвию
 И Герескимъ родомъ. Кто сокровитъ союзъ
 Заѣ первый, сїи вторый раскинетъ.
 Оѡ свѣтыни сѣтъ; вникнемъ въ ѡѡ.

Величѡ Божѡ въ храмѣхъ свѣтыхъ поѣмъ
 Бдинымъ сладцѣ; вѡдимъ сердца, ѡмы
 Къ Гїѡнѡ Герескѡ; тамъ превыше
 Звѣзда ко Творцѡ возлетѣемъ славы!

Другимъ же Рода крѣпцѣ хранимъ животъ
Гражданскій; тѣснѣи въ мѣрѣ разсѣяниѣ
Вмѣ союзъ плетѣмъ, и цвѣтми
Красимъ; сладимъ же дни кратки жи́зни.

Возглашѣю оба дѣйствуютъ нашъ на дѣхъ.
Готови бѣдемъ ихъ благодарѣтели
Пріати силѣ. Сплемъ въ оба
Рогъ изобиліа ѹмна съ чужихъ

Мѣзыкѣвъ. Пѣрво Рода достоинство
Намъ свой азыкъ есть. Выше крыла егѣ
Сгѣбе насъ взнесѣтъ. Народна
Дѣха намъ сокъ въ боѣмъ азыцѣ

Оливѣнъ. Черпимъ изъ боегѣ мы тѣи,
И жи́ви бѣдемъ. Искры оставимъ по
Сѣбѣ тожъ потомствѣ жи́зни,
Сѣще безъ страха, прелѣтисъ въ Родъ чужъ.

Народъ храбрѣ сладко ѣсть кѣтъ своимъ!
Дѣховно жъ рабство, всѣхъ опасѣйшимъ чтѣтъ;
Сѣе гладѣтъ въ чужѣмъ азыцѣ.
Окиптромъ подъ праведнымъ Сѣребъ живѣщій

Піѣтъ свободы нектаръ во прѣдѣлѣхъ
Бесѣдѣ. Та намъ поле, на немъже лѣтъ
Намъ ѣсть, теши, летѣтъ съ народъ;
Сѣрескіа та ѣсть огнище славы,

Бгѡже ѡкрестъ, чѣвствовать, мыслити
Могѹщій, скорѣ да въ соумъ соверѣтса, и
Ко срѡднымъ мыслемъ, къ вѣрнымъ теплымъ
Чѣвствіамъ братію прочѣ двѣжитъ!

Наѣкъ толмачи ваши, сограждане,
Сѣтъ сыни. Все да въ свой преведѣтъ азыкъ,
Чемѣ учатса. Оице токмо
Лихѣ сторицею ваща многа

За иждивѣн'а, честь и утѣхѣ вамъ,
Самѣмъ имъ, родѣ въ полѣчите. И
Они вередѣ насъ сѣце токмо,
Чѣже азычьемъ не вѣдѣтъ чѣжи.

Пождѣте стрѡзи, въ сѣдѣи! Долгѣ пѣтъ
Вѣтъ къ всемъ наѣкамъ, къ лѣпымъ искѣствамъ
Долгѣ,
Должайшій ѣтъ къ словеснымъ! Серести
Пѣдвизи юни и слави въ сѣхъ сѣтъ.

Пождѣте малѣ. Тѣніи восхѡщѣтъ Серестѣ,
Сѣгѣбый акъ пѣтъ нашъ и стрѡпотный
Которымъ идѣмъ, гладкимъ содѣемъ.
Къ цѣли едины они насъ вѣдатъ.

Двѣ сѣтъ намъ Граціи Серестѣ словесности:
Славѣнки ѡбѣ, старша со младшею.
Серкини ѡбѣ, въ рѣзѣ рѣзна
Кромѣ, а вѣзоромъ, челомъ, сестры сѣтъ! —

Покѣдѣ не ищѣтъ, аще и мнитса намъ
Изъ словъ вѣсѣдныхъ. Старша писѣтъ нача
Издавна, младша пишетъ нынѣ.
Обѣ насъ славатъ въ славѣнствѣмъ родѣ.

VIII.

О д а

на

В Ъ С Т Ъ

о

брзомъ избавленію моемъ одъ данашње бѣде *)

9 Maia 1822.

u— u-u —uu— u u
u— u-u —uu— u u
u— u— u— u— u
— uu — uu —u —u

**Non est melior in hominum genere
natura, quam eorum, qui se natos
ad homines iuvandos, tutandos, et
conservandos arbitrantur.**

Cicero Tuscul.

О благо мени! Милошъ є чуо мой
Гласъ. Давидовиѣ радость ми открь ту,
Пріятель вѣрный, мудрый, храбрый.
Богъ ми га посла ко штедромъ Мужу.

*) Ова є Ода у Голубици одъ г. 1840 подъ насловомъ :
„Утѣха моя“ (Мушицкій Давидовиѣу) печатана, но при
концу. те веѣ печатане Оде изоставлѣне су две строфе,
коє су овде уметуте, и сотимъ ова є Ода овде као
найточнїя напечатана. —

Изъ бѣде свѣта какъ у пристаниште
Приспѣ, поче му куцати срдце за
Другомъ. Не уме, да! помоћи,
Кои у раскоши пѣдру плыва;

Когъ туге горкость нѣе уцвѣлила!
И сами свѣта велможе не могу
Толико добра, свомъ у кругу
Чинити, колико б' могли, ако

Имъ кадъ не кажу духови искренни,
И вѣрни слави нѣиной и народной.
Где! съ Давидовићемъ є Милошъ
Съ Милошемъ я самъ ти Музо срећанъ!

Та неће мене таласи несреће,
Кодъ пѣга жива, грозно прогутати.
Та не ће газитъ нога злобе
Заслуге мое, творене дому.

Нечести риза не ће ми гнѣчити
Рамена моя! Лвѣра ми уздысатъ
Не ће, нитъ млади србски пѣвцы.
Нравствена Милоша юнакъ Милошъ

Челюсти љдре брзо ће истргнутъ!
Штедротомъ својомъ све ће ми вратити,
Што ми є отела рука судбе.
Путъ ће ми къ славнымъ отворитъ дѣлма.

Ахъ! несносни су окупи ногама,
Навикшимъ трчатъ. Кругъ ће распространитъ
Дѣланю момъ за общте благо.
Вѣчный оплескъ му вѣнаць славе.

Живота людскогъ превећъ су кратки дни;
Капля су прама вѣчности мора. Но
Дни славе теку докъ в Рода.
Хитросћу на небо диже пѣвацъ.

Найвећа слава велможи долази,
Лампаду Муза ако оживлюе:
Ерѣ та полѣ круга земногъ, съ ползомъ
Дивно освѣтлюе, срећнымъ твори.

IX.

ГЕРБЧАТЕМЪ *)

на упражненіе

въ славѣнскомъ азѣцѣ.

Л. 1827.

— miscuit utile dulci
Hor.

R e c i t a t i v o.

(Речитативно, говорообразно; говороналично; въщательно.)

Грамматика, Гловаръ

СѢТЬ РОДЪ НЕКА ДАРЪ;

ПОДЪИМѢТЬ а) НАМЪ СЛОВѢСНОСТЬ, в)

СБЕЗБѢДАТЬ НАРОДНОСТЬ!

ПѢТЬ ГЛАДКИМЪ ВСѢМЪ СТОРАТЬ,

ВЗОРЪ ИЖЕ ВЫСПРЬ г) СТРЕМАТЬ! — д)

ВРАЗИ ЧЖЕЛЗЫЧЮ,

НАМЪ ВѢЖДИ СѢТЬ КЪ ВЕЛИЧЮ.

*) Гербча, чате, Грече, чета. Гербчатемъ = Гречадима, Гречкой дѣцы.

а) подѣмлю, леши, ати; emporheben.

в) словѣсность, кнѣжество, література.

г) выпрѣ; hoch, erhaben.

д) стремлю, иши, мити; auf etwas richten.

И дѣже нѣси своѣй,
Не двѣгнется столпъ твоѣй!

Cantato

(Кантато; пѣснословно.)

a) Solo: (поединце)

Грамматикъ л' єдинъ,
Бѣдный ли Гловаръ
Изъ мысля нынѣ, вѣнъ?
Ни! ѡбѣ, ѡба въ дѣрѣ.

Грамматикъ да, обѣ *),
И ѡба Гловаръ! **)
Мнѣ ѡбѣ, ѡба въ Гѣрѣ,
Найти возможи тѣ!

Tutti (совокѣпно).

Да, Гѣрѣски сѣрѣска дѣца
У дѡмѣ свѣк' своѣмъ,
Я Церкви Гѣрѣски чадца,
Въ немъ такъ съ Отцѣ поѣмъ: —

О цѣрквѣ, щедре мати,
Крѣпнѣ Гіѡнскій градъ!
На насъ лѣнъ благодаѣти,
И побѣдѣи слыи аѣдъ! ***) —

*) а) Сѣрѣска в) Славѣнска.

**) е) Сѣрѣскій в) Славѣнскій.

***) Гѡзѣждѣ цѣрѣбовъ моѣ, и врата аѣдова не
ѡдолѣютъ ей. Матѣ. 15. 18.

Пѣсма *)

Я Сербинъ сербски читамъ, пишемъ,
И духомъ сербскимъ къ Роду дишемъ,
На пѣсмомъ сербскомъ дижемъ Родъ.

Свой языкъ svakій народъ чува:
Зашт' нѣмѣ своимъ родомъ бѣва,
Нѣмъ слађе куша ума плодъ.

*) Ову є пѣсну Поета преправляюћима се за Богословію ученицыма у Плашкомъ г. 1826 на тай коначъ сочинію, дабы у младимъ нѣновимъ срдцама родолюбіе побудію.

Illegible title

Illegible text block 1

Illegible text block 2

Illegible text block 3

Illegible text block 4

Illegible text block 5

Illegible text block 6

О Д Л О М Ц Ы.

OF THE HISTORY OF THE

МЕЦЕНАТЪ *)

14. Ноемвр. 1816.

— — — — —
— — — — —
— — — — — Тарсѣнина слѡвѣ
Внимаа дѡбрѣ, дѡрѣ когѡтѣ
Щѣдрѡ природѣ еси посвѡтиахъ въ чѣстѣ Гѣрскіа
Цѣркве,
Блажѣнѣ сказа паствѣ пѣть.
Два ѡлтарѣ рѣка твоѡ — Вѣсѣи, Мінѣрѣ —
Воздѡвѣже. Огнь свѡщенѣ горѣтъ,
Образѣ живѡи твоегѡ родѡлюбѡща дѡха и сѣрдѡца.
Предѣ нѣмѣ говѣтъ Гѣрскіи рѡдѣ.
Стѡрцемѣ дѡхѣ трѡгѡетѣ, лиѡца рѣмѡнатѣ юнымѣ.
Богѣи свѡтѣ въ союзѣ градѣтъ.
Чѡдѡца и зѣ хрѡма ѣдѣнагѡ хрѡмѣ во' дрѣгѣи сѣ!
привѡдиш'.
Влагѡютѣ твоѣи совѣтъ въ сѣрдѡца.

*) По содржанію овогѡ стѣхотворѣніа судеѣи, управлѣи
су ови Стѣхови Митрополѣту Страмимѡровѣу.

О Д А

ѿ военной славы Герцовъ.

3 Авг. 1817.

Противъ войны ли мы, непрестанно,
Вопити будемъ, аще и праведна?
Бда л' всегда шитъ взоръ токмо
Грозна позорища гнати имѣтъ?

Какъ стогортанна смерть поглощаетъ полкъ
Цветущій; пламень какъ пожираетъ градъ;
Какъ быстры кони зрѣлы класы
Здѣ попираютъ, а тамо грозды?

Спѣшай завѣсѣ! Герце чувствительно
Трепещетъ! Страшна подвиговъ слѣдствія
Та сѣть за вѣщше благо людемъ.
Чимъ ѿженѣшъ.

Gedankenrunder.

23. Дек. 1817.

О хвала Вамъ Србски Барди, вы самоуки —,
кои 'сте намъ имена юнака Србски отъ мрака заб-
венія сачували! — Я 'и садъ примаю у мое струне.
Нек' се протру по цѣломъ свѣту. *)

Мѹза къ Калістѹ.

Вочиненно на пѣти, йже ѿ Шишатовачкіа Ца-
рины къ Банстолѹ Барловачкомѹ л. 1819 Ноем. 14.

Пѹтникъ **) же нашь заѣ ѹжѣ, въ дѣнь сѣйный
пѣтѣи тобою
Орестѣи любѣмъ сѣи земли, Гѣнію Рода лю-
бѣмъ,
Днѣсь за негѣе борѹтсѣ и Пѣкрацѣ, и Ярадѣ, и
Вѣршецѣ.
Бѣдрѣ подѣ Бѣгѣ тецѣ нестворѣнный лѣпѣ
шѣтѣ
Зѣвсѣ во своѣмъ правленіи слышитѣ мѣншіа Бѣги;
Грѣшный предѣ нѣмъ свобѣдѣ, аще 'мѣ есть
ходатѣи.

*) Изъ овога се види, да в Поета намѣравао све славне
юнаке Србске у Епопеи, (юначкой пѣсми) єдною, коію
є онѣ име: „Сербіаде“ дати хтео, прославити.

**) У време найвеѣе бѣде и гоненія нашегѣ Поете быо
є Епископѣ Путникѣ єдина и найвеѣа обрана Мушицкогѣ.

О д а

на Воздвиженіе Гимназіума Новосадскогъ.

Год. 1819.

Уступамъ твоє крѣпкому совѣту
О мила Музо! Ево ти варвіта.
Те исте струне радо пою,
Сербскимъ подъ прсима, Сербску пѣсню.

Шта Сербско мени небы се милило?
Шта б' Сербской браћи было радостніе?
Варамъ ли с' у томъ, сердце, кажи!
Нису л' ти съ братскими єдне струне?

И єднимъ плектромъ, єдно у време, све
Коснути, неће л' исту раздавати
Са пѣсномъ радость? Оће л' кадгодъ
Слога међь Сербльима владат', ако

Имъ сердце сродна музика не грее
Свимъ равно перси? Оће л' међь народма
Обликъ задержат' свога духа
Ако не умѣю цѣнит' єзыкъ

Свой? Иль е лепше заръ подражавати
На вѣкъ? А своимъ нигди намъ не быти?
Толмача вешта заръ да тражи
Сербльинъ за Сербляина свом' у дому.

Води ме музо ближе ко торжеству.

— — — — —
— — — — —
— — — — —

Сербском ученомъ дружеству.

Г. 1819.

Избаци Хаосъ, мудро сѣдалище!
Нарецы старый ѣзыкомъ кнѣижнымъ ты.
Аль Сербскимъ да га Серби любе;
Пищу у нѣму за Србско срдце

Да наѣу. Добы бесѣдномъ нарѣю
И честь и цѣну строга кодъ Зоила.
Предай га твоемъ художеству;
Самъ не с' у нѣга залюбитъ Зоиль!

Чуй! свое слово перва е народность
Сербалѣ милыхъ, града отъ Францова
До чарне горе, безъ толмача
Тронуѣешь сладостно умъ и срдце.

О д а

31. Юнія 1821.

Ты се, варвіте мой, къ пѣсмицы готовишь :
На мой благій поглядъ трептишь, и даєшь гласъ.
Радъ си є жицама, срдца
Мога жице ти сгласити!

Къ Народолюбцу.

10. Януар. г. 1830.

Dic alteri ut et ipse sentias.
Cic.

Тебѣ, великій Рода любителью,
Мнѣ вѣрѣмъ, тма предстоитъ препѣнъ,
Къ святой текущей цѣли Рода!
Тѣю преслѣдѣя силѣю, вѣмъ та,

Фортѣны дара тощѣ, притечѣши ко
Ближайшимъ Братѣмъ, цѣли не знающимъ
Щекнитъ; то имже длани косны
Въ помощь и скѣпы и тверды сѣть, то

Богатымъ убо волю, нищымъ же
Въ домашнимъ крѣзѣ, то кораблей, земель,
И сѣлъ всегда томимымъ люто
Жаждею, гаже народна жажда

Всеобща блага нѣсть попричастна. Отѣкъ
На мигъ единый и окрестъ себя воззрѣвъ,
Себѣ оставша сама узрышъ
Трудномъ на поприщи! „Гдѣ подвиж-
никъ,

Гдѣ мнѣ спомощникъ“ тискъ воздохнешь!
Твоя ѿлика, вса ѿзъ любви сватѣй
Ко щѣли бергнешь радѣ на чистый
Жертвенникъ, пламенемъ дабъ еговы

Сердца ко блэгѣ общемъ хладнаа
Возгрѣлъ; мыслемъ кодрѣ дѣятельность
Вперилъ; теши съ народы міра
Мудрыми къ людскѣ величю тихимъ

Училъ примѣромъ. Мало успѣши!
Та лучъ надежды лѣчи и крѣпкій умъ
Подѣржатъ. Соумъ на рѣчь глѣхъ вѣдетъ:
Ты же и прахъ со сапогъ ѿтрѣши.

Попранна зѣрна позаѣе взыщеть онъ!
„Не вашихъ ѿщѣ“ вѣдешъ гласитъ инъ кратъ,
„Но васъ; на блэгъ совѣтъ прѣидите!“
Точію малѣ ѿзеранныхъ ѿзрышъ.

Ловцевъ заѣ помнишъ все трѣдѣвшихъ,
Всю нощь! Готовисъ къ новымъ опать борѣамъ.
Всреди твоихъ ти подвиговъ, еже
Мощнымъ, богатымъ и слабнымъ сдѣлатъ

Людѣй народныхъ важно Гословіе,
Детицы востанутъ въ томъ же самомъ, увѣ,
Вѣщати ѿже вѣдѣтъ ѿбнѣ
Порнажнѣ ѿкъ его ѿгнобѣ

Всѣ подкопатъ, таже низвергнѣти
Намѣрилъ. Плащемъ добрыа совѣсти
Покрывѣа, твой ты пѣтъ спокойнымъ
Дѣхомъ продолжиши, время врачемъ

ИЗБРАВЪ НЕДЪГЪ. В'ОНЬЖЕ ВНЕГДА ТЫ ДЕНЬ
ВЪ СЪР'ОБЪ ПРЕДЪЛЪ НА ГЛАСЪ ТВОЕА СЛЪЖЕЪ
ТАМЪ ГДѢ УМА УЖАСНО БЪИСТВО
БѢДСТВІЕМЪ ЗЕМЛЮ ПОКРЫ, А ГНИЛОСТЬ

ОКРЫ БОЛѢЗНЕМЪ ДВЕРЬ, ОЛЕТІШЪ, ВЪ УСТА,
СТРАСТЕЙ СКОРЪ ВЛОЖИШЪ УЗДЫ ЖЕЛѢЗНЫА;
УМЪ ПРЕСТОЛЪ ВОЗДВИГНЕШЪ; БЪИХЪ
СТРОГІИ ПРЕДЪ СЪДЪ ПОВЛЕЧЕШЪ: КЛЕНѢТСА,

БІЕНИ МНОГѠ, ІАКѠ ЕГѠ ЗАКОНЪ
ПОЧТѢТЪ ВСЕДЪШНО. БОЛНЫХЪ ГОРТАНИ
ИМЪ, ЕЖЕ ЖИТЪ, ВЛІЕШЪ ПРЕГОРКЪ.
КРЫКЪ ДО НЕБЕСЪ НА ТВОЮ ВОЗДВИГНѢТЪ

ТАКЪЮ СТРОГОСТЬ. ВЕДРЫМЪ ЖЕ ТЫ ЧЕЛОМЪ
ПОСМОТРИШЪ ПОЛЕ, СТРАХЪ И НЕДЪГЪ СЪ НЕГѠЖЪ
ОБЪЖЕ. — — — — —

О д а

Восхищеніе въ дѣланіяхъ.

26. Маія 1820.

Простый ѿмѣщъ лю́дѣ; ненави́жъ и.
Вси хладнокрѣвни, бѣ́жте ѿсю́дъ про́чѣ!
Любѣцѣ наро́дна блага, дѣ́ха,
Юношамъ стѣхи лію́ кремні́стымъ,

15. Ноемвр. 1822.

Incipe! Dimidium etc. etc.

Кра́йню границѣ́ чело́вѣ́ча за́бѣ́ низъ
Вѣ́жества дѣ́шъ, ѿ́ свобо́до дѣ́хо!
О́ дне́ блаже́нна, а́зъ в́негда́ ю́ вѣ́дѣхъ
Помо́щю́ мѣ́дрыхъ.

17. Окт. 1825.

Пр'иди Царю небесный,
И въ ны вселѣся днесь.
Во ѹмъ намъ лии лѣчъ ѡснѣи,
Животъ намъ прѣви вѣсь.

О да

год. 1825.

Люди жизнь сѣшна, мыслитъ и дѣлатъ есть.
Народа тѣмъ зри во словесности:
Умъ съ изображеньемъ присно
Равными идетъ стопами тѣмъ.

П а м я т н и к ъ

Барону Радивоевичу *)

г. 1823.

СЕРБИ! ДНЕСЬ МОЕМЪ ВАРВІТЪ ВАСЪ ХОЩЪ
БЫТЪ НАКЛОННЫХЪ. НА ЧАСЪ ВМѢСТО МИ ЖЕЗЛА
ПЛЕКТРЪ

Кротка МЪЗА ВРЪЧАЕТЪ.
ДѢТЬ ЛИ ЕИ ПРОТИВИТИСЯ?

ТО ЧЕГОЖЪ БЫ ТВОРИЛЪ? ЗАКЪ Л' МІРАНСТВЮ АЗЪ?**)
КТО МА ВЪ ТОМЪ ОБВИНИТЪ? ПРОЧЬ ѿ МЕНЕ
ОУДАЖЪ ПРОСТЪ!

ЧТО НА ПОЛЗЪ И СЛАВЪ
РОДА ИДЕТЪ, СВАЩЕННЫМЪ ЧТЪ.

*) Павелъ Баронъ отъ Радивоевиѣ заузима
одно едѣ првы места найзаслуженіи Генерала Сербски
у Аустрійской войсцы служеѣи, и зато сожалѣвати
се мора, што заслуге овогъ славногъ Србляина до садъ
достойно описане, и на угледъ целоме Србству став-
лѣне нису. Године 1823, кадъ му е Поета нашъ овай
Памятникъ подиѣи намѣравао, быо е Радивоевиѣ ком-
мандуюѣій Генераль у Хорватской, — а год. 1828.
премештенъ буде у Верону (Италію) гди е носкоро
као жертва ондашнѣ нѣму незгодне Климе постао.
Павелъ Баронъ отъ Радивоевиѣ быо е Ц. кр. истини
тый тайный Совѣтникъ, Аустрійско-Цесарскога Лео-
полдъ-Ордена Коммандеръ, Руссійско-Цесарскога Свете
Анне, и Кралѣвско Сардинскогъ Светога Мауріціусъ и
Лазара Ордена великогъ крста Кавалѣръ, Фелдцайг-
майстеръ, и Притяжатель Пѣшачкога Полка Нро 48.
Осимъ найсаяніи нѣговы за Аустрійскій Дворъ у време
ратно учинѣны славны дѣла, коя су га и до найвеѣегъ

Въ малѣ варвѣтъ сей мой юнымъ любителямъ
Слова прадѣла въ даръ, ако наслѣдникомъ
Язъ на вѣки ѿставляю.
Дондежъ Фідин, Цавнери,

Рафаели вѣредѣ Рода востанѣтъ намъ.
Храмы Главы столпи красна хѣдожества сѣтъ,
(Встанѣте Геніи вѣкорѣ)
Ликъ предходны Пѣвцы творатъ!

Къ самомъ себѣ.

24. Юнія 1823.

Возми деснице чолнъ ми ѿзъ грѣзныхъ вѣлнъ
Привѣдша къ брегѣ, пѣки свѣщенныя плѣктрѣ,
И бѣй по стрѣнамъ Герѣски лѣры,
Гласомъ гласѣшѣа доблѣхъ дѣдѣшѣ;

Дѣхъ пѣти хѣшетъ, полѣ благѣхъ зрѣа дѣлѣ.
Трѣдомъ ѿимешъ съ ѿменемъ тѣа моймъ
И ты вѣзславной нѣщи смѣртныи
Трѣбѣтъ ѿмъ зѣа прилѣжна дрѣга

степена узвысила, примѣтити морамо и то, да е онъ
душомъ и срдцемъ правый Србљинъ быо, и да е при
свакой прилицы Србљима у Хорватской найвеѣа под-
пора и обрана быо, као што то и данасъ у благо-
дарномъ спомену граничара Рватски стои.

**) Ово се односи на рѣчи Митрополита Стратиміро-
виѣа, кои е у писму своемъ одъ 11 Януар. г. 1822
Мушицкогъ обвѣнѣо, да онъ у Монастыру „мирянствуе“
зато, што се съ Літературомъ бави!!

Десни́цы. Гни́лой сѣщей намъ то́й, ѹмѢ
Свѣ́тъ сла́вы ме́ркнетъ. МиѢ самомѢ еси
Днесъ ми́ла, ѡкѡ любишъ жа́рка
Дѡха ми чистѡю ра́дость;

БмѢ слѡжити тѣи́шса и де́нь и но́щъ.
Ли́къ зрю́ почтѣнный дѣ́ющихъ до́браа,
Красна, ꙗ́же ро́дъ щастли́ватъ.
Таки́хъ не зрѣ́ пѣвѣцъ дивѣ́йскій
Зрѣ́лицъ! Не рвѣ́нїе тѣ́ла зрю́, но

Дѡши́ и се́рдца! Се́рки не то́чию
На по́ли Ма́рса, ра́внѣ на по́ли Мѡ́зъ
Берѡ́тъ си ла́ври. Ми́ръ та зна́етъ.
Благо́творѣ́нїа за́бъ пою́ ихъ.

П Ѣ С Н Ъ.

г. 1823.

Храни́ ты довро́дѣтель
И дру́гомъ бли́жнимъ бу́дь.
Тогда́ тебѣ́ содѣ́тель
Откры́етъ къ щаст'ю́ пúть.

14. Јануар. 1828.

Вше, Хорватети Сѣрби, въ Шишатовицѣ,
Вашъ сый держѣса! Та ѣсть моѧ сѣдѣа,
И Ваша кѣпниш: дни лѣкавы
Сѣть. Искѣпѣимъ златое вѣмѧ. *)

Ждѣшь плаша, мѣтры, ѣзъ воздыхаю за
Тѣмъ токъмъ. Мѣтра ѣ плашь безъ дѣлѣ
Полѣзныхъ, Рѣдѣ сѣть безъ — — —

*) Да е Поета у ово доба, кадъ е посвященіе нѣгово
за Епископа, збогъ чега е изъ Хорватске у Карловце
позванъ, злѣбнимъ трудомъ нѣговы непріятеля крозь
выше одъ полъ године осуѣавано было, златно време
цѣнити и искупити знао, показую нѣгове Оде, коѣ е
у М. Шишатовцу за то време сачинію, и коѣ се међу
найродолюбивіе и найсовершеніе сматрати могу. Оде
те есу: „Чувствованія Пѣвца Арфы Шишато-
вачкія,“ „Ісідору Нуколићу“ — „Павлу Бе-
рићу“ (види I у књигу) и „Чувствованія єдинаго
изъ Кораблениковъ въ корабли Сербскія
Церкве“ — види III. кн. Стіхотворенія.

О д а

Л. 1828. у М. Шишатовцу. *)

Докóлѣ, сѣдѣо, ма̀ въ искѣшеніе
Вергáти еѣдешъ? Въ цѣли текѣщемъ,
Полѣзной рóдѣ злы́хъ препáтствій
Мрѣжи докóлѣ метáтъ предъ нóзѣ?

Докóлѣ ста́дѣ дáлнемъ пáстыря
Дѣржатъ въ пѣстынны́хъ Кéллїахъ. Въ Глїнѣ́ ісї
Вспїютъ мнóги сѣтнї О́решъ,
Жа́дшихъ менѣ. „Сѣ́ когдá намъ Цѣрковъ

„Востáвша гóрдѣ рѣвностѣю нáшегѣ
„На стѣзѣ слѣже́хъ мѣдра Полкóвника,
„Залóгѣ свáтънї прїїметъ? О́глава
„Бóжѣ когдá воспóетсѣ слáдкимъ

*) Дуго изчекиванѣ на посвященіе Епископско, и неизвѣстность, у коіой се Поета као наименованный Епископъ тада у М. Шишатовцу чрезъ целу єдну зиму налазіо, дало є Поводъ овой недовршеной Оды. Уто исто време изгледало є Общество Глинско овога новогъ Епископа съ нестерпѣніемъ, да имъ новосазыдану Цркву трудомъ общества и Полковника Живковиѣа подигнуту, посвети.

Прадѣдѣвъ нашихъ словомъ Полковника же
„Возше́дъ на вышшій стѣпень досто́инства,
„Пѣти же гѣтисъ имъ — — —“
— — — — —

Къ своимъ дѣхамъ.

Г. 1831.

Воспой ѿ паки, вѣковѣкшій ми
Драгій ѿ дѣше, мно́гихъ всре́дѣ препѣвъ
Мнѣ гѣже злѣ сѣдѣа предъ нѣзъ
Мѣшетъ текѣщемъ къ чѣстой цѣли,

Да въ небѣснѣ свѣтѣ ѿверсти дѣрь
Въ предѣлѣ хорватски Цѣркве востѣчнѣ,
Нарѣдъ гѣждѣтъ величѣа нравна.
Пѣй: сѣ надежда влѣснѣ намъ нѣва!

О д а

на

Смерть Михайла Витковића.

Г. 1830.

Безъ Васъ, о млади Сербљи, ни плакатъ за
Умершимъ правымъ Сербљиномъ могу я.
Потецете самномъ къ нѣму гробу
Витковића, ахъ отъ мене досадъ

Неопояна *)! Смерти му часъ скопчанъ
Бы съ моіомъ борбомъ. Съ мучаньемъ терпихъ
скорбь ;

А садъ ми вели време, скопчатъ
Име му славно са Вашомъ ползомъ.

На смерть Терлаича.

(умре 28. Септ. 1811.)

О Терлаичу! гдѣ гробъ твой? Ужасна далина!
Слезамъ оросити его не можемъ! Не можемъ цвѣ-
тами украсить!

*) Поета, кои е на сваčemъ, што се или целогъ Рода
Србскогъ, или поедини лица, славе и ползе тичало:
нѣжно участвовао, и у Стихотвореніама своима къ леп-
шой будућности сылнимъ чувствомъ Срблъ подызао, нѣ
у станю быо смръть три своя найвѣрнѣя прѣтеля, Михайла
Витковића, Григоріа Терлаича, и Григоріа Гершића
оплакати, и еотимъ показати, шта е онъ' шта ли е родъ
Сербскій у ранной смрти нѣювой изгубіо; а то што га
е (као што се често устменно изражавао) при свакомъ
таковомъ покушенію, нѣжно и силно чувство нѣгово

О Д А.

На день Царю ФранцѸ.

12. Февр. 1831.

Repulsae nescia sordidae.

Horat.

Двѣ дщѣрѣ МѸзы се моеѣ Ти слю
Царю, плѣнившій ма щедротою, на
Все время жизни, предъ всемъ міромъ!
Обѣ едино согласіе дѣютъ.

ДѸшею, — сердцемъ. Дѣта прешѣдшаго
Не може старша прага величества
Достигнутъ. ТмѸ препѸнъ сдѣла предъ
НѸзѣ поверже еѣ. — ОмирѣннѸ

Снесѣ она тѸ. Днесъ со сестрицею
Стремится тамѸжъ рѸгъ изобиліѣ
И присноживыхъ цвѣтѣ вѣнецъ изъ
РѸкъ снѣгобѣлыхъ прѣимѣ намъ въ радость

такъ обузело, да му ѣ немогуѣ было започето добр-
шити. Само, ови овде ставлѣни одломцы на смръть
Витковиѣа и Терлайѣа нашли су се у рукописима нѣ-
говима, кое као и недовршене непропуштамъ овде ста-
вити нарочито зато дабы показао, да ѣ Поета нашъ
пріѣтельима своимъ сузу искренногъ пріѣтельства надъ
гробомъ нѣовымъ проліо.

Чуствованія

на высокаторжественный День Рожденія Его
Императорско-Кралеvскаго Величества

ФРАНЦА I.

Г. 1831. 31. Ян. 12. Февр. *)

Est Deus in nobis, agitante calesci-
mus illo.
Horat.

Бѣй воспой! Что достойнѣе мнѣ творити лѣтъ заѣ
На дѣнь, свашчѣнъ Царю? Бгдѣ
Братъ а шастлившаа тамъ

Въ Карлсвцѣхъ, Новомъ-Гадѣ, Бѣдинѣ Пакрацѣ,
Вѣршцѣ,
Сибѣинѣ, Чѣрновицѣ, тажъ
Тамъ Шибеницѣ вѣспрь глѣютъ,

Цѣрквѣ по чинѣ, молѣнїа крѣтка, съ лѣдомъ и
клѣрсмъ,
Царю Царѣй за жїзнь Царѣ;
Равнѣ ѣгдѣ то трораѣтъ

*) Чувствованїа ова сачинѣна су у Бечу, гдѣ се Поета
збогъ дѣла епархіалны дуже време г. 1831. бавїо.

Горнаго Карловца, йрада, тажъ Темешвара Народа,
Оудкою азъ во вѣнѣ сый
Сербскіа Церкви съ пѣвцѣ

Гдѣ нѣсть (лѣтъ ли ѣсть проречіи, акъ съ временемъ
встанѣтъ.

Мнѣ л' втай держати сердца жаръ?
Варвѣтъ ми благослові,

О вусекіе, дрѣгинею чѣща поізію лурнѣ!
Помози съ тою нынѣ мнѣ
Пламенемъ сердца владѣтъ!

Коль кѣхъ желалъ во Карловцѣ Онаго пѣти срѣдъ
Церкви,

Бгоже любѣтъ вса дѣша,
Чтѣтъ ѿ дѣхъ высоцѣ. Любай ѿ чѣмъ челоуѣка,
Сый прѣтъ ѿл' царь, любѣтъ ѿ чѣсть
Вмлетъ взаймнѣ ѿ нѣхъ. Любовію Францъ ут-
верждаѣтъ

Далѣче крѣплше страха власть.
Коль кѣхъ желалъ поити во Карловацъ, гдѣ ми
сѣдѣтъ лѣтъ,
За домъ владычъ подати трѣдъ; *)

*) Као Епископъ Хорватскій имао е онъ велике препоне побѣжавати, да изъ пустынь т. е. изъ Пашкогъ, свою епископску столицу у Карловацъ пренесе. Бавеній се у Бечу исходатайствовао е онъ дозволенъ къ тому одъ самогъ Цара Франца, кои му е лично наклонѣнъ быо, кога добродѣтели Поета овде слави, — и кои му е томъ приликомъ ове знамените рѣчи изговоріо: „и я оѣу да мои Епископи у варошима, а не у пу-
стиняма живе.“

Юнѣ клѣрѣ и дѣже ѿсѣлѣ учѣтиса лѣтъ ѣсть;
Окѣдѣ клиромъ правитъ лѣтъ;
Гѣрвскимъ ѿкѣдѣ учѣлищамъ жѣзнь и правленіе
дами:

Падѣ владѣвшихъ тмѣ препонъ! —
Добротворителей сонмъ ѿкѣдѣ ѿдождѣтъ благодѣти:
Источникъ нищымъ ѣсть ѿкрытъ. —

Паки рекѣ: коль желалъ быхъ поити во Карловацъ,
съ Клиромъ

За Франца Богѣ пѣти ѿмнѣ!
Тамъ же немогѣи поити (и въ сѣдѣѣ ищѣ удоволь-
ства)

Хошѣ ѿтѣхами Францѣ пѣтъ. —
Образопѣсче, пришѣдъ возми Апеллеса хѣтрѣ
Кѣсть и словѣ вонми: внѣтренній жѣрѣ
спроводи

Францева благодворѣніѣ сѣтъ надомноу.

Тѣмъ чѣвствѣю ѣзѣ; зѣнаю ѣхѣ изразѣтъ.

Ѧзѣ же хошѣ, да ѣзрѣтъ вселѣннаѣ пѣмѣтникѣ
Ѧже ми въ сѣрдѣцѣ востѣ; Ѧже ми въ дѣсѣ блѣ-
стѣтъ.

Ѧтолпѣ велѣѣпный пиши, предѣ лицѣмъ Держѣвы
воздѣвигѣтъ

Образѣ верхѣ напиши дѣбѣрагѣ Франца Цѣрѣ
Нѣжше вѣонѣ начертѣи словеса благодѣрности:
днѣви

Днѣшнемѣ ѣхѣ посѣтити. Тѣже побѣчнѣ постѣвѣ
Дѣѣ пѣрамѣдѣ. На сѣщѣи тѣмъ ѿдѣснѣю смирѣннѣ
Благодѣрность пиши; ѣже ѿшѣю ѣсть,

Плѣмень ѣгна пылѣющѣи живо да мѣрѣ предѣстѣ-
витѣ

Кѣ цѣли свѣтоѣи всѣ влѣцѣ! трѣбни зрѣтелей
дѣхѣ;

Все, и́мже дѣхъ не двѣжется, мало́ есть
И нѣзко. — Вѣжда, чимъ днѣшнее прѣзданство
Вели́ко есть! Къ сей цѣли вѣди
Дѣше, постѣпенно насъ днесъ чтѣщихъ!

О д а
къ Хорватскимъ Сербѣмъ

на
день рожденія Императора

ФРАНЦА I.

г. 1831.

Хорватсти Сѣрки, ѿмже постаѣи ма
Вождемъ дѣховнымъ щедрый, и праведный,
И мудрый Францъ, — которихъ ради
Жезлъ въ рѣцѣ, на главѣ же митрѣ,

Даръ Цѣркве, нѣшѣ, торжество дѣвное
Намъ днѣсь предстоитъ! — — — — —
— — — — —

Хрватски Орѣлы, коимъ ме постави
Дѣховнымъ вождемъ *) щедрый, и праведный,
И мудрый Францъ, и конхъ ради
Митрѣ на глави, у рѣцы жезлъ,

Даръ Цѣркве, носимъ, торжество дѣвно намъ
Предстои данасъ!
— — — — —

*) Наименованіе Мушицкогъ за Епископа Хорватскогъ, слѣдовало е понайвыше милостію Царя Франца, кои е заслуге и невиность многогонѣногъ нашегъ Поете уважавающій, све сплетке непріятеля, изборомъ уничтожію. На ову щедроту и милость мудрогъ и праведногъ Императора Франца често се Поета нашъ у Стиховима своимъ благодарнымъ срдцемъ одзывао.

Строфе поедине.

Познай, Народе, сама себе. Имѣй
Всю храбрость вникнутъ въ поле дѣшевное.
Треби злѣкѣ вредный, множи добрый,
Выспренныхъ садѣ получиши дѣхавъ!

Имать всакѣ человекѣ, трѣданѣе поприще,
Иже жизни извѣра, повѣсть свою. Тоѣ
Цѣль оокрѣстности сѣть. Тѣ,
Знай, стремайса сѣдѣтъ его.

Долго хѣдѣство ѣсть, поединымъ же кратокѣ
жivotѣ намъ,
Родѣ же должайшій ѣсть. Оѣни продѣлжи долѣ
пѣть
Грѣби подлѣ сегѣ пѣти ко цѣли народной,
Въ нѣхѣ кѣсти лежѣтъ храбрыхъ, поприще сѣть.

Омотри: подѣ скиптромъ Францевымъ Чѣхъ своимъ,
Своимъ Венгерѣцъ, Крайнецъ желѣтъ бѣтъ
Своимъ, подобно Нѣмцѣ! кто же
Герѣльинѣ, бѣти своимъ, днесъ зѣзритѣ?

Господинъ Палацкомъ *)

Учреднику Ческія Словесности.

Бѣ на мѣсто чѣт'. — Подражат' бы Вамъ
Текли въ томъ Герби: сице нещю азъ.
Чловѣчій дѣхъ и йма, вѣси,
Дѣйствѣтъ вѣще пчелы на дѣхъ нашъ!
Олѹмпы равнѣ дѣйжетъ вѣтъ Грѣцій;
Велмѹжи мѣдры къ дѣламъ ѹма зовѣтъ;
Учѣтъ ихъ, даб' всегда неждѣтъ ѡ
Малыхъ и нищыхъ Нарѣдъ славы!

*) Две ове строфе саставлѣне су одъ Поете за Оду:
„Сербинъ Учреднику Ческія Словесности.
(Г. Палацкомъ) види III-ѣу кн. Стѣхотворенія страну
69, но као неповольне одъ Поете изоставлѣне буду.

О да.

1. Юлія 1831.

**Tu ne cede malis, sed contra au-
dentior ito.**

Virgil.

НОВЫЙ ПАКИ СОЮЗЪ, БОРЕОНАВЫКІЙ МИ
ДѢШЕ, АДСКИХЪ ВРАГѢВЪ БОЙНѢ БЕРЕТЪ НА НАСЪ.
ПРАВДА, ИСТИНА, БѢДѢТЪ
НАМЪ СОЮЗНИЦЫ ВЪКРНИИ.

СМЕРТИ ИЩЕТЪ ОНИ СТАТИ НЕ ЗНАЮЩЕЙ
СИЛѢ; ДВИГНЕТЪ ЕЙ СТОЛПЪ! МЫШЦАМИ СЛАБЫМИ,
ВИЖЪ. БѢЧНЫ ПУГМЕН,
ТѢЛЫ, УЖЪ ДАТЕ ХРЕБТѢМЪ!

ВЪ РИЗѢ ЗАІЛДѢЩЕ ОБЛЕЧЕНЪ ЖИВЪ СЕ ЖДѢ
ВЪ ПОТѢ ЛИЦѢ. ТВЕРДА АЗЪ ИЗЪ ЖЕЛѢЗА,
ТРѢДНЫХЪ ДОЛЖНОСТЕЙ СКОВАХЪ СТРЕЛѢ.
ВЫШНІЙ ЦИТЪ МИ ЕСТЬ: КТОЖЪ НА НЫ?

ВАШИХЪ АЗЪ НЕБОУСА СТРЕЛѢ! — — — — —

С і ѡ н ь *)

Л. 1834.

И то, ѡ Мѣзо, Рѡда люцеѣмъ ѡкрыи,
Что ѡмъ творѣти, всѧ да свершаются
Въ Сіѡнѣ въ вѣкѣ по первоѡтной
Воли своѡдной своѣѡ Нарѡда!

Дворища граѡска внѣшніѧ стѣны что
ѡмъ сѣтъ; какѡвы сѣти грозѧтъ ѡ сѡмъ
И бѣтѣю граѡда; чѡмъ на вѣки
Тѡѧ ѡѡйти ѣтъ лѣтъ, ѡвѣрзи.

— — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —

*) Две ове Стрѡфе сачинѣне су за Оду: „Сіѡна граѡда представленіѡ“ (види III-ѣу кнѣгу Стѣхѡтворенія стр. 98) коѡ в Поѡта доѡнѣ побрисѡ, и сѧ другѡма заменіѡ.

О д а

Імператору Францу.

18 Фебр., 1 Марта 1832.

Ду́рѣ мнѣ настройт', Дѣше, ѡпáть велиш'?
Что́ же Гѣрви рекѣтъ? Съ мѣтрою л' плѣктрѣ
почтѣтъ

Схóднымъ? Цѣль намъ свaщѣнна
Крѣпкимъ въ тóмъ послѣжитъ щитóмъ.

Дѣнь великѣ возвлеснѣ Фрáнцѣ Царѣви ѿ
Кра́лю нáшемъ днесь! — — —

Вѣнсти тевтóнсти Пійты́ мою превести поспѣшіте
Сѡдѣ́ вáшъ во азы́къ, ю́же Царю́ посвaті́лъ.

О. д а.

Побѣда надъ собою.

10 Маія 1832.

Man wird nur durch die Thätigkeit seiner selbst
bewußt.

Малый міръ ей ! въ себѣ всѣхъ человѣкъ творитъ.
Въ рѣдкомъ царѣетъ міръ; въ рѣдкомъ есть
умъ царемъ,
Власть ума и свободи
Воли рѣдкѣ въ союзѣ сътъ.

1 Юнія 1834.

Можетъ все человѣкъ, еже законъ ума
Богомъ данный велитъ. Ищетъ ли сей ѿ насъ,
Что оставитъ, или что подобаетъ намъ
Дѣлатъ, еже вести животъ

Заѣ спокоенъ, блаженъ, все то возможно есть !

Къ главному врагу *)

12 Авг. 1835.

Въ единое время Фѣскіи **), съ тобою заѣ,
Въ земли хорватской горна вѣдѣ Карловца
Воста ичады Гѣрска рода
Дѣхомъ и сѣдцемъ текѣ подобно.

*) Као таковоъ подразумевао е Поета оногъ истогъ, на
кога се и Ода XXVIII, VIII, VII, (Ода Іерархійске) у
III-ѣй кнѣги Стѣхотворенія относе. Види III-ѣе кн.
Стѣхотстрану 227. 234.

**) Фѣскій (Fieschi) Французъ, пуцао е г. 1835 на краля
Францускогъ изъ тако назване цаклене машине (Schellen-
maschine). Г. М.

МЫСЛИ О КНИЖЕСТВѢ. *)

Тысящи многіи желаютъ, да бы писалоса книж-
нымъ

(ил' славѣнскимъ рекъ), бышымъ нарѣчіемъ днѣсь.
Кто же печѣтсѧ изъ нихъ, да бы писатели нѣж-
днѣсь

днѣсь не лишались потребъ? Да е' награжденъ
былъ имъ трудъ. —

Сонмъ да бы умножилсѧ добрыхъ писателей трудо-
то за нарѣчіе намъ? — дѣчимъ надѣятисѧ
лѣтъ!

Слышающій сонмъ раздѣлѣти желаетъ каждое
слово.

Толка искати не лѣтъ; толка не дѣтъ витіа.
Равно единственныи чтецъ своеа понати желаетъ
книги слова и союзъ. Толка емъ нѣсть вездѣ.
Слышатель, чтецъ есть у насъ, котори то едно,
то друго

Волатъ нарѣчіе днѣсь. Риторъ, Пійтъ то дадѣтъ.
Токмъ емъ цѣнитъ подобаетъ время златое!
Время раждаетъ плоды, крѣпкіа дѣхи, умы

*) Изъ целогъ содржанія одломка овогъ види се, да е
за Епістолу (види III-ю книгу стр. 138) спремльнъ
быо, кои као недовршенъ и одъ Покойнога у редъ не-
доведенъ единственно збогъ важности мысли и теженя
овде ставлямъ.

Полза зѣмскихъ плодѣвъ малодневна, дѣхѣвъ
присносѣщна.

Вѣсть ли ж' ѣдинѣ ихъ урѣнѣ? падшихъ лелѣкѣ
и дѣхѣвъ?

Мимѣ Пешты, Вієнны воды протечѣтъ дѣхъ
премного

Дондѣж' Милѣновича, Стойшича ўзрытъ
въ нихъ Герѣз!

Икономіа ѣдинаа нѣсть садѣти, копѣти!

Тѣаже вѣремене ѣсть, нашого ѣсть живота.

Вѣмени въ томъ же ѣдиномѣ творѣти бѣлаа, въ
той же —

Жизни бѣлаа творѣтъ; цѣль ѣсть ѣмныхъ тва-
рѣй!

Икономію, и съ ней вѣспитаніе хѣдыми ти — — —

Иже за лѣтъ пѣтьдесѣтъ вѣдѣтъ садѣ и народѣ
(Зѣлїе, лѣзы, дѣвѣ, и ѣмѣ) виною своєю,

Кѣ цѣли той на конѣцѣ, кѣ нѣй же дѣдѣла за
пѣть!

Икономіи простѣанно ѣсть полѣ, ѣсть и простѣанно
Знѣи вѣспитаніа то! вѣрема велѣтель ѣсть.

Дѣа въ нихъ вѣждѣ вѣждѣ, цѣкнѣти знаѣща злѣто
вѣрема, дѣажше вѣщѣй; лѣбѣща рѣдѣ и соѣзѣ

Оѣа даѣща рабѣтникѣ каждаѣ прилично сѣма —

Орѣютѣ, копѣютѣ зѣбѣ; тамъ чтѣтъ, пѣшѣтъ,
поѣютѣ.

Пѣшѣщѣи бѣстрѣ, или глагѣлющѣи въ зѣимѣ да
срѣднѣхъ

Отѣ Словѣнѣ не берѣтъ (скѣврѣни, ѣжѣни сѣтъ)?

Пѣче л' да прѣдпочтѣмѣ славѣнѣзмѣмѣ тѣрѣцѣзмѣ
не срѣднѣ;

Бѣдѣи стрѣны съ моѣа! вѣрема всѣхъ прѣвлѣчѣтъ.

О Д А

на смерть *)

Вонми єго благородство:
Любовь Родѣ, Отецествѣ;
Умъ изящный, правда, честность,
Съ дѣхомъ бодрымъ мѣдра кротость.

Слезъ надгробныхъ ѿ зрителю!
Увы тыя въ благодарность
Своемѣ си Учителю
Дастъ и дастъ школка юность.

Луга въ жалость ѿбвѣнна,
Плачуть чада, стенѣтъ Мѣзы;
Ученицы, вѣрніи друзи
И грѣдь всяка ѿгорченна

*) Пѣсма ова као сочиненіє Лукіана Мушицкогъ, печатана є у Голубици одъ г. 1839 у Београду, и потOME и я такову међу Стихотворенія Мушицкова пріймамъ. Коіомъ, є приликомъ, и коме ова пѣсма сачинѣна, мени познато нїє, премда се изъ содржанія види, да Поета смръь отмѣнногъ некогъ Учителя оплакує.

Равно древѣ плодоносѣ
Вѣтромъ сильнымъ низверженѣ,
Нашъ любимецъ (рещи страшнѣ)
Паде! — — Ахъ зло печально.

Отривци

изъ „Гласа народолюбца.“

(въ употребленіи обоимъ нарѣчія, книжнаго же и
говорнаго, въ кружокъ Герескіа словесности).

— u — u — u —
u — u — u — u — u — u —

Мзыкъ нашъ Цѣркве вѣчны стѣны Цѣркве,
Щитъ есть дверемъ онъ ея.

Мзыкъ же повсемѣстный Гереска Рода
Змъ явлѣтъ нашъ и характеръ.

Миліны, родны дѣхъ, сердецъ Герескъ
Намъ ковчегъ драгій есть онъ.

Зерцало есть всегъ намъ Гереска Рода
Жизни внутренни лице.

О вы писатели! мзыкъ любите
Мкъ Цѣркве, Рода такъ.

Не чужъ намъ онъ есть, не простъ намъ овый!
Оба Гересъ честь дають.

Ниже привязанъ онъ токмо Цѣрквы,
Нижъ колыбѣ овый есть.

Кто смѣетъ онъ презиратъ изъ двора
Гереска овый кто гонитъ?

Не о́ный л' ёсть, скажи, живы́хъ всѣ́хъ пѣрвыи,
По Тоска́нстѣмъ нѣсть ли сѣи?
Глава и о́нымъ прѣста пи́шетъ прѣстѣ;
Ни́ж' ёй дрѣвна рѣ́къ влеститѣ.
Высо́цк о́нымъ возлетатѣ Фла́ккѣ, Кла́пштокѣ,
Цѣ́нѣ, вкѣсѣ дадатѣ словѣ́мъ.
Го́юзъ рече́ній, мы́сли на́мъ сѣтъ лѣ́пы,
Въ словѣ́хъ нѣсть на́мъ лѣ́поты.
До́мѣ стро́ен'ю, вкѣсѣ гдѣ́ дивнѣ́ша,
Тѣ́ ли лѣ́пыи па́нѣы *) сѣтъ?
Зако́нъ спра́женъ ёсть о́вои́хъ со крѣ́мъ!
О́и перѣ́ ёдинъ ёсть во́ждь.
На что́ же необы́чайна смѣ́сь ме́рзка?
Всѣ́къ да ймать свой пре́дѣлъ.
Доко́ль послѣ́жимъ Ро́дѣ́ вкѣ́пѣ́ бра́тски,
Ро́дъ до́толь Ге́рцкѣ́ поживѣ́тъ.
Бѣ́инымъ Ра́нчѣ́, До́сїѣ́и дрѣ́гимъ на́мъ
Сло́вомъ сла́дцѣ́ слѣ́хъ бѣ́тъ.
Орфе́и, Фла́кки дѣ́йствѣ́ютъ на ў́мъ екво́зъ
Ге́рце́а ёа по́лзою все́гда.
Отъ ни́хъ займствѣ́ютъ Плато́нъ и Хе́рде́ръ,
Пі́ттѣ́ и Фо́ксѣ́ ху́до́жность тѣ́.
Пре́зрѣ́тъ кто смѣ́тъ, ё́же ёсть Ро́дѣ́ ми́ло,
Чи́ститѣ́ нра́вы, о́стритѣ́ ў́мъ?
Бѣ́мъ ли па́че во́ла вѣ́детѣ́ сѣ́хїи
О́ина мо́ра кре́гъ ора́тъ?
Невѣ́рствомъ ли почтѣ́тъ къ На́ро́дѣ́, а́ще
Лю́битѣ́ Ге́рци́нъ Ге́рцкѣ́ а́зыкъ?
Широ́ко кни́жества ё́сть по́ле! О́и́лы
Ра́зны сѣ́тъ, ё́дина цѣ́ль..

*) Па́нѣы т. е. цы́гакѣ.

И рѣзна вола, всѣмъ же дѣхъ ѣдинъ есть!
Намъ на что же тщѣтна рать?
Даждь книжествѣ предѣлъ славѣнскій, Герекскій.
Межъ обѣма миръ блюди.
Сонмъ дѣлатель на обоихъ да приснѣ
Взыщетъ рѣда ползѣ, чѣсть.
Кѣи есть конѣцъ наѣкъ прострѣншихъ, вышшихъ?
Мѣдрымъ, вѣждымъ, нравнымъ бѣтъ.
Что вѣси сама, сообщити братѣи грѣдной,
Знаніи въ облакъ не скрываѣтъ.
Идѣже братѣа борются, тамъ есть
Рѣдость, смѣхъ, корысть чужымъ! —
Въ домѣ присѣщѣ мирѣ, врагъ отлазитъ.
Хранѣ языкъ: онъ градъ ти есть.
Какимъ же подлежитъ градъ сѣтемъ, помни!
Своей языкъ храни отъ сѣхъ.
Добро есть съ рѣзныхъ странъ предметъ смотрѣти:
Помощь очи сѣтъ умѣ.

Языкѣ Славѣнскій, Герекскій — два пѣта
сѣтъ;

Къ цѣли ѣдной водатъ насъ.
Почтѣ намъ на распѣтїи стоѣти?
Зрѣлъ совѣтъ бѣда, таже трѣда-
Пѣтемъ, могущїи шѣствѣи далнимъ трѣднимъ,
Язъ же иногда лепѣ
Кратчайшимъ, и спѣтъ текѣ и онимъ.
Подлѣ окою есть цвѣтъ.
Что жъ въ вѣкѣ вопити коимъ намъ языкомъ
Треба есть писѣтъ! Начни,
Пиши славѣнскимъ, ты пиши и Герекскимъ,
Чисто жъ. Бѣди ужъ творѣмъ!

Избравъ же крѣгъ къ дѣлѣмъ погрѣшки ж' дѣла
 Самъ прїидеш' стрѣгъ предъ сѣдъ.
 Прилѣжно токъмъ флакъа чти; и ѹзрыш'
 Дѣлность всѣагѣ писца.
 Пишѣ стїхъи славѣнски намъ, по токъмъ
 Ихъ своимъ слагѣй ты ихъ;
 Пишѣ же Герѣски, дай имъ токъ природный.
 Козлогласѣ знай бѣжимъ. —
 И чтѣнѣ бытъ сѣгѣбо имѣть Герѣшмъ.
 Въ стѣсѣхъ мнѣ сѣгѣвыхъ то. —
 Въ прозѣ древнѣ слова мѣжеш' гѣмѣа
 Ты въ хорѣа превращѣт',
 Не смѣш' въ стѣсѣхъ *); слышатель искѣсный
 Ушы въ часъ заткнѣвъ, бѣжитъ. —
 Да Герѣ! нашѣ сѣтъ нарѣчѣа ѡва,
 Дай же ты границѣ имъ.
 Не изгѣбѣй ты ни ѣдинагѣ, и зъ
 Нихъ же смѣси не твори.
 Прекраснѣа ѡва сѣтъ въ сѣбѣ, родѣтъ же
 Хаосъ, аще ихъ слѣш'. —
 Взѣймны займы имъ творѣтъ, по силѣ,
 Мѣдрѣ критикъ ѹж' допѣтитъ.
 Что ж' „мерзкѣа смѣсь“ что „хаосъ“, что ж'
 „ни хаосъ“,
 „Нѣж' сѣтъ“ смѣсь, сгласимсѣа въ томъ! —
 За красны мысли ѣмѣи красны рѣзъ;
 Рѣзамъ дай сѣгѣвыи кроѣ.
 Всѣкъ Рѣда члѣнъ слѣжити имѣтъ Рѣдъ;
 Всѣмъ ѣдинаки нѣсть силъ!
 Намъ аще вѣсть ѹчилище славѣнски,
 Внѣ ж' народъ Герѣски не вѣсть,

*) Дѣшѣ моѣ летѣтъ къ тебѣ.
 Дѣшѣ моѣ лѣтитъ къ тебѣ. (?)

Не вѣсть, чести, писати Герски; странни
Рѣчь плетѣтъ, живѣтъ ли онъ?
Се нѣжда намъ, Грамматицѣ вѣчитъ за
Два азыка дѣтемъ двѣ. —
Страна странѣ велѣтъ: „Нзвѣкни кнѣжнѣ!“
„Ты ж' дсврѣ говорный знай!“
Бѣинъ да вѣсть славѣнски, стѣ не Герски,
Кѣмъ пѣла Рѣдъ ѣсть?
Глаголетъ ми на ухѣ Гѣнѣй вѣрный:
„Трѣнѣ имать бѣтъ пѣти,
„Ширѣкѣ ж', да вамъ старѣцѣ, дѣти мѣгѣтъ
„Рѣвнѣ слѣдовати тѣмъ.
„Не отметаѣте ни чѣжѣхъ бѣдѣи
„Днѣсь вѣ чищѣнѣи пѣтѣи. —
„Бѣда пѣта вамъ ѣва чѣста, глада
„Бѣдѣтъ, хѣдѣ ихъ чѣто сматѣтъ?
„Твори, чѣто рѣзѣмъ добрымъ днѣсь сѣдитъ:
„Тѣинѣ сѣмъ ѣкрыѣтъ Крѣнѣ.
„И точирѣ *) азыкѣ подобѣтъ можѣш'.
„Имѣе нрѣвѣ питѣмъ, и жѣзнь
„Краснѣ гражѣанскѣ вѣ сердца лѣютѣ.
„Цѣлѣ Рѣдъ нѣжденѣ сѣи.
„Рѣсѣ ѣю подобѣи, жѣвѣ ѣже
„Бѣлѣ всѣи землѣи даѣтъ.
„Азыкѣ сѣгѣбѣи прѣтворѣи слѣвѣ, ѣже сѣѣва
„Гдѣ кѣк' трѣбѣ ѣсть, за Рѣдѣ.“
Да поздравлѣнѣе мѣжъ нами бѣдѣтъ
Герскѣи во вѣкѣ; пѣмѣѣзи Бѣгѣ!
Вѣ говорѣ не смѣшивѣи слѣвѣ, ѣже сѣѣва
Рѣмъ, Вѣнна и Бѣамѣѣлѣ.
Дрѣгѣ дрѣгѣ не пишѣи чѣжѣмъ азыкомъ:
Тѣк' не дѣѣтъ Тѣвтонѣ, Гѣллѣ.

*) И точирѣ т. е. и лѣвкѣ.

Кто своего стыдѣтся слова, Рода
Сей стыдѣтся! Честно л' то?
Все къ единой цѣли да согласны идемъ!
Людемъ мѡшь въ единствѣ есть.
Единая воля намъ служить Родъ;
Бѣда' сливѣнъ и вкѣсѣ едины!
Писати красны ест народомъ славно!
Мѣнша л' почесть говоритъ?
Училище сдержити имать съ миромъ!
Пѣсть безъ пользы славы гласъ.
Мѣзыкъ говорный презирай, аще
Лѣпшимъ хощетъ бытъ имъ!
„Ахъ! кто не хощетъ?“ Гдѣ же есть ти средство!
Ни ли есть писати имъ?
Когда бо кто конѣцъ безъ средствъ досылъ есть?
Обѣтало л', что не чиститъ трѣдъ?
Слова нова намъ остарѣти, падаша
Встати имѣтъ, а падаѣтъ,
Имѣша честь, обычай аще хощетъ.
Словъ сей даѣтъ законъ.
Нѣсть мѣста силѣ въ немъ! Свѣтына Рода
Есть языкъ и благо всѣхъ!
Немыслима бѣжитъ рѣка, и
Самовласт'а дерзостъ съ ней.
Всемъ дѣстѡитъ Родъ защищати
Свой языкъ. Осмнитъ л' кто?
На оба трѣкѣ есть нарѣч'а мыслити
Тѣ! дѣются въ едины чѣсть.
Грамматіки долгъ бѣда' хранить мѣрѣ,
Чтитъ богѡтство Слова ра.
Питѣ, вити да крѣпъ не ломатъ,
Нижъ полѣта воспатѣтъ!

Планови за Оде,

Въ Шишатовѣцѣ 16. Януар 1828.

1.

Написати Одѣ къ Генію Сербскомѣ, да сыновѣ Сербскихъ, рожденныхъ за великая дѣла, задержитъ ѿ малостей, чѣвственныхъ токмо удовольствій; удержитъ ѿ неправыхъ пѣтей къ цѣли; — цѣль имъ ѿспѣ предъ очи представить, достойнѣю каждая ихъ; — да наѣчитъ ихъ что есть время; — да единою мыслию пробѣдитъ тысящи ихъ; — да къ лѣчшемѣ времени въ нихъ условіе почиваетъ, ѣкъ кремень, изъ коегѣ Сербская рѣчь, ѿ Серблина, народололюбива мысль рѣкѣ и море мыслей искрешетъ; ѿтѣдѣ двигнѣтся въ персехъ (Subjective), дивная, лѣная и выпренаая начинанія, ѣже малѣ послѣ весь мѣръ удивлятъ. (Objective). Да наѣчитъ ѿчаявшагося, да не воздыхаетъ ѿ гибели Рода.

Форма Оды:

Ѣ Геніе! смилѣйсе на Родъ Сербскій!
Толики юноши, толики таланти у Роду, а
мало се дѣла и слабо се иде къ цѣли.

2.

Ода къ юношамъ Сербскимъ, полнымъ высокихъ дарованій, возбуждательная (Protepticon) да употребятъ своя дарованія да не воздыхаютъ поздно (всѣ!) ѿ прошедшемъ времени. Не бывшѣ Менторъ кто бы изъ кремне персей искры извлеклъ.

Форма Оды :

О ты который	—	—	—	
О ты который	—	—	—	ты
Который	—	—	—	стан'те,
ѿстав'те малая,				

3.

Утѣха онымъ, иже знаютъ что есть время. Кадъ знамъ шта е време, я могу выше дѣла произвести за кратко време, нежели дрѣгій.

11 Авг. 1834.

Будущія ѿды.

- а) Къ моемѣ епархійскомѣ кораблю.
- в) Къ моемѣ частномѣ собственномѣ кораблю (къ домѣ моемѣ.)

18. Авг. г.

Храмъ народолюбія.

Юноши! Ваше есть нынѣшнее столѣтіе! Благоже Вамъ! Вы на дверехъ егѡ стоите. — Цвѣтайте намъ на радость, и вамъ самымъ! Примѣръ оставите и юнымъ, иже еще и нерождени сѣтъ. У вама лежи сокровище мысли и надежда народа.

Примѣчаніе. Ова четыре образца за будуще Ода ставляемъ кое ради собственне нѣлове внутреннѣ важности, но найвыше зато, дабы наши млади Стіхотворцы увидили, каквымъ ѡ начиномъ Поета при свакомъ сочиненію Ода поступао.

**ЛЮБОВНЕ
ПЪСМЕ**

одъ л. 1801.

J. TOBOLLE
H. B. C. M. E.

Любовне Пѣсме. *)

1.

Освета,

Велика боля

Лежи ми у груди:

На ме се Хлоя

О'давно већъ срдѣ,

Ты зефире мен' помози,

Пакъ отмасти ярость нѣойзи,

Башъ кадъ мое сердце терпи,

Нек' и нѣно стрѣи.

Красне іой власи

Там' овам' растеруй,

У бѣле перси

Несташно завируй.

Часъ лепезу доле бацы,

Часъ мараму с' врата свуцы;

На лицу іой на послѣдакъ

Остави жаръ сладакъ.

*) Любовне ове пѣсме сачинѣне су одъ нашегъ Поете
іоштъ г. 1801 у нѣговым' младымъ годинама, кадъ е
мірянинъ быо, Оне су безименно у I-вой Пѣсмарицы
Г. Вука Стефановића Караџића одъ г. 1814 печатане.
Имаюћѣй я за цѣль све оно, што е изъ пера нашегъ
Поете истекло ако и несавршено и не довршено, сачу-
вати, непропуштамъ и ове Пѣсмице у редъ нѣгови
производа ставити, пуно увѣренъ даху и са тимъ желѣи
Читателя, и дужности мојой као Издатель савршено
удовлетворити.

2.

Пророчество.

Буди опасна
На твога голуба
Мелисо красна!
То є моя молба.
Ніє голубъ, већ' Купидо,
Венерино дѣте младо,
У голуба претворено,
И весма несташно.

Мысли задати
Болю горкосладку:
Гуче и 'лети
Изъ руке у руку.
Часъ у нѣдра завирує,
Часъ у крило задиркує;
А подъ перѣмъ стрелу кріє,
И тайно се сміє.

Ал' мало после
Стрелу ће узети,
Крозъ перси бѣле
Сердце ти ранити.
Ты ћешъ почет' уздысати,
Сердца болю осѣхати,
Той лѣкъ не да земна трава
Него любовь права.

3.

Полюбаць.

Ніє слаба сѣнь дубока
Жетеоцу уморномъ,
Нит' є слаба вода сремска,
Нег' полюбаць любезном.
Слабе нѣга вкусити,
Него нектаръ самъ пити.

4.

Очи пуне и суза и ватре.

Наша Мелиса
Своя очеса
Сузама є облила,
Ал' ніє возмутила.
Чудо овако
Есть весма рѣдко!
На єданъ махъ очи нѣне
И влажне су и ватренне;
На єданъ махъ даю кишу,
Даю ватру яснѣйшу.

5.

Тражи птица топліє мѣсто зими.

Устай' горе о дѣвице!
Скоро прозоръ отверзи,

Днесъ не грѣе жарко сѹнце;
Борей хладный и берзый
Днесъ повсюду свирѣпѣе;
Но на птице найгорше.
Овде (чуй ме!) люто вѣе,
Дай ми место теплше.

6.

Уздисанѣ младиѣа.

Клариса дѣва
Сладость устѣ и взорѣ
Свуда пролива
Безѣ примѣра.
За люблѣнѣ ест рожденѣ
Ал' іой сердце одѣ камена:
Любве стрѣле не осѣна,
Презире жарѣ младиѣа.

7.

Отѣ Стіхотворца дѣвойцы пѣсна и совѣтъ.

Ево теби нова пѣсна дѣвице.
Сѣ нѣомѣ забавляй мысли твоѣ и сердце.
Пакѣ ми данасѣ ты опрости
Што ти юче я послати
не хотѣхѣ.

Ранно лежи, рано устай на дѣло,
Тако быва душа здрава и тѣло.
Миловидно вези цвѣће;
Узнемирятъ тебе неће
жарка страсть.

8.

Братъ сестри за дарованный убрусъ.

Хвала теби на твоѣмъ дару сестрице!
Преле су га твоѣ миле ручице,
Зато не мой ни мыслити
Да онъ мени не ће бити
по воли,

Благо мени о любезный мой браца!
Кадъ ти твоя лѣпъ даръ даде сестрица.
Веселіе садъ ѣу прести
И скоріе окретати
вретено.

9.

При подношенію стихова дѣвойцы Хлои.

Музо не косни
Толь ожидаема!
Но возми пѣсни
Своима рукама.

Красной Хлои ихъ поднеси:
Са клавиромъ ея гласи
Нѣсней низкость будутъ знати
До звѣздъ возвысити.

10.

При подношенію пѣсама двѣма дѣвойкама.

Малый суть дарокъ
Пѣсни яже даю,
Вашъ обач' гласокъ,
Кого обожаю,
Можетъ его украсить,
Выше облакъ возвысити,
И достойнымъ краснопѣжныхъ
Сотворитъ рукъ вашихъ.

Во дѣвскихъ нѣдрахъ
Волшебная сила,
Якож' и въ устахъ,
Лежати обькла,
Въ нѣдрахъ вашихъ любичица
Многа лѣпша и ружица;
Сладше течетъ изъ устъ вашихъ
Милый Србскій языкъ.

11.

Тирзіій.

Миртилъ є, кажу,
Любіо Ружу,
Крупну голему,
Узо за жену
Начастъ му.

Х л о я.

Кажу да ружа,
Узе за мужа,
Миртила черног',
Струка големог',
Начасть іой.

Т и р з і й.

Ружа Миртилѹ,
Новаца силѹ,
Обѣщава дати,
По очиной смерти,
Начасть'му.

Х л о я.

Ружа се хвали,
Велегласно вели:
Да има друга,
Милог' супруга,
Начасть іой.

Т и р з і й.

Лица лепоту,
Сердца чистоту,
И очи чарне,
Руке искусне
Хлоє зримъ.

Х л о я.

Ума остроту,
Сердца доброту,
Тѣла достоинство,
Нравовъ приятность,
Тирзе зримъ.

Т и р з і й.

Кажемъ истину:
Сердце навикну,
Любовь тражити,
А не искати
Богатства.

Х л о я.

Желимъ видити,
Друга имати,
Кои' любовь воли,
Не внима сили
Богатства.

11.

О разстанку с' любезнымъ.

Отиде ми мой любезный одавде,
Ликъ ми нѣговъ брегъ и шума уграде

Иначе бы га гледала
И нѣму бы я махала
взаимно.

Кад' бы силу волшебную имала,
У свашто се претворити я могла,
Не бы тебе было онда
Уздысати као сада
за драгимъ.

Кад' бы было онъ у двору осамлѣнъ,
И у многе тежке мысли удублѣнъ,
Као славуй летѣла бы
На прозору пѣвала бы
любезномъ.

А кад' бы се онъ по башчи шетао,
И узбрати красну ружу хотѣо,
Мѣсто руже прерумене,
У рукама онъ бы мене
имао.

Зефирова танка крыла прозрачна
Узела бы, и хладила любезна.
Ахъ! любящій овай гласакъ
Постао бы онда сладакъ
полюбацъ.

13.

О разстанку залюблѣнныхъ.

О щастіе кратко си!
Юче ми бы сладко,

Данасъ бѣдномъ веће си
Нечаянно горко!
Ніе роса на ливади
Тако прошла (о Господи!)
Као среће ахъ: перве
Ватре моје и любви.

Залудъ срећо говоришъ
При разстанку горкомъ
Сердцу моме доводишъ
Оскорблѣну мукомъ:
Да љу Хлоинъ гледъ умильный
Видѣтъ и чутъ гласъ предивный.
Мая радость сивати,
Негъ на яви видѣти.

Съ Богомъ Хлоіо любезна!
Садъ и свагда здравствуй,
Будъ искренна и вѣрна,
У мысли ме милуй.
Ласкательно не говоримъ
Да отъ любви я савъ горимъ.
Моя любовь жестока
Свагда бы ље дубока.

Нека любви сви Нимфе
Какъ имъ сердце каже,
Бачке, Сремске све дѣве
Некъ по реду траже.
Я при теби самъ остаемъ,
Любовь, срећу обрѣтаемъ.
До садъ многе я видихъ,
Тебе едну возлюбихъ.

Ако л' ранно сердцу мом'!
Люба туђа будешъ,
Принуждена судьбиномъ
Другом' руку дадешъ:
Не заборав' ты за ме,
Я ъу теби дне веселе
У пѣсницы желити;
Жалость мою свисати.

ПРЕВОДЫ.

И ПЕРВОЕ

I.

Хорацій Целзу Албінованцу *)

Писама Кв. I. писмо 8.

год 1817.

Иди Албінованца ми молимъ, поздрави Целза,
Музо, драга, писара Неронова; срећу му жели.
Ако те успыта; што радимъ, кажи му: много
Я намѣравамъ, о дѣлы се красныма трудимъ;
Али дне живота нит' право, нит' проводимъ сладко:
Не што ми виноградъ потуче ледъ, а врућина
Осуши оливу; нит' што ми болую стада
Тамо у полю далекомъ, нег' што самъ цѣлымъ слабъ
тѣломъ,

Духомъ слабиі юшт', пакъ нити хоћу да чуемъ
Нит' да се научимъ, што б' утишало ми болестъ;
Совѣта непримамъ лѣкара вѣрны, на добре
Срдимъ се пріятелѣ; изъ бѣдне зашто ме чаме
Буде; што ми быяше на вредъ, све тежимъ я за
тымъ,

Полезно што за мене пакъ мыслимъ, одъ тога бѣжимъ

*) Равна обстоятелства, у којима се Поета нашъ съ Хораціемъ налазіо, и која су овде овако красно изражена, морала су и нѣга побудити, ово писмо Хораціево на Славенскій (види III-ју књигу Стихотворенія страна 161) и Сербскій ѣзыкъ превести.

Кадъ самъ у Риму за Тібуромъ, кадъ самъ у Тібуру
опетъ

Гинемъ, вѣтренькъ, за Римомъ. После о Музо,
Пытай га здоровъ ли намъ есть, одъ руке му л' по-
слови иду,

Како се съ мѣлымъ господиномъ, како с' съ дру-
говима живи.

На то ако т' одговори, добро, да с' радуемъ, кажи.
Науку ову припахни му за тымъ: како се Целзе
Са срећомъ сложишъ ты, и мы 'ћемо с' подобно съ
тобомъ.

II.

О д а.

Хораціева 7. кнѣге IV.

г. 1819.

— 00 — 00 — 00 — 00 } — 00 — 0
— 0 — 0 — 0 — 0 }
— 00 — 00 — 0 (*)

Побѣже инѣ и снѣгъ, веѣъ се враѣаю поляма траве,
Густе и шумама власи.
Земля видѣ премѣнюе; рѣке у корито свое
Стѣснене весело теку.
Грація, танкой у ризи, са Нумфама, сестрама двѣма
Заводи смѣло садѣ игру.
Вѣчны тварій у свѣту не ишти! Година учи,
Свакій и часѣ, данѣ што краде.

*) Овомъ е стиху, збогъ природе Србскогъ ѣзыка до-
дана половина стопе (0). И зато губи име, коимъ се
зове у подлинику (Archilochius), но може сазвати прои-
ческій тристопный (heroicus trimeter) што задржава дру-
гу половину проическогъ, или шестистопногъ стиха.
(Hexameter)

Строгость зиме разблажую зефѳури; пролеће лѣтнѣ
Отгоне дни; ти памѣ бѣже,
Свой кадѣ рогѣ изобилія єсенѣ проспе; веѣ за
тимѣ

Повраѣа сѣ лѣнива зима.
Штете природѣ те мѣсецы нагнаѣую берзи:
Мы алѣ кадѣ сиѣємо тамо,
Кроткій кудѣ Еней, кудѣ богатый Тулѣ и сѣ нымѣ
Краль Анкѣ,

Прахѣ смо мы само и сѣнка.
Оѣ ли придатѣ свевышній данашнѣмѣ числу намѣ дана
Сутрашній, то мы не знамо.
Рукама наслѣдника што жельнимѣ одвучешѣ ты данасѣ
За се и браѣу, єсть твоѣ.

Кадѣ у долный єданпутѣ свѣтѣ отидешѣ и Миной
Торжественѣ изрекне законѣ,
Неѣ те мой Торквате, ни племе, нѣти витѣйство
Вратѣти, нѣти доброта.

Та ни Діана не може Хишполита, чиста животомѣ,
Избавѣтѣ вѣчне отѣ ноѣи.

Нѣти може Тезей Пиритою, любимомѣ другу,
Окове смертне разрѣшитѣ. —

III.

ДА БОГЪ ЖИВИТЬ ЦАРЬ!

ОТЕЧЕСТВЕННО - НАРОДНАА

ПѢСНЬ. *)

ВОЗДАДИТЕ, ѿже КѢСАРЕВА, КѢСАРЕВИ: ѿ, ѿже БѢЖІА,
БѢГОВИ. МѢК. 20, 25.

Gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist; und Gott, was
Gottes ist. Luf. 20, 25.

Метрически преведена

у Славенскій и Србскій языкъ.

*) Да бы и народъ Србскій са другима народима Царства
за здравль и благо свога Цара и целогъ Дома Ау-
стрійскогъ отечествено народну Пѣсню у своемъ язы-
ку певати могао, превео є Поета нѣмецку Пѣсню на
старо-Славенскій и Србскій языкъ, и дао є такову са
на краю ставлѣнимъ своимъ примѣчаніямъ г. 1830 у Карл-
штату печатати.

Бо́же! Фра́нца поживи́ намъ,
Фра́нца, бла́га всѣмъ Царя́!
До́лго въ я́сномъ щаст'ѣ блесцѣ
Царь да Фра́нцъ намъ поживѣтъ!
По сте́замъ ѿгдѣ всюдѣ ла́ври
Че́сти да цвѣтѣтъ въ вѣнцѣхъ!

Л и к ѣ.

Бо́же! Фра́нца поживи́ намъ,
Фра́нца, бла́га всѣмъ Царя́!

А)

Бо́же! Франца поживи́ намъ,
Франца, блага всѣмъ Царя́!
Dolgo v jasnom щаст'ja blescje
Цар да Франц нам поживет!
Po stezjam Jego vsjud' lavri
Cesti da cvjetut v-vjencu!

Л и к ѣ.

Бо́же Франца поживи́ намъ,
Франца, блага всѣмъ Царя́!

Боже! Франца намъ поживи,
Цара Франца, блага свимъ!
Дугъ у ясномъ среће блеску
Вѣкъ да живи Царъ намъ Францъ!
Да Му лаври по стазама
Лѣпъ за вѣнацъ расту свудъ!

Л и к ъ.

Боже! Франца намъ поживи,
Цара Франца, блага свимъ!

В)

Боже! Франца намъ роживи,
Цара Франца! blaga svim!
Dug u jasnom sreće blesku
Vjek da живи Цар нам Франц!
Da Mu lavri po stazama
Ljep za vjenac расту svud!

L i k.

Боже! Франца намъ роживи,
Цара Франца, blaga svim!

Предъ лицѣмъ ѿгвѣ Хорѣгвей
Блѣскъ побѣды, страхъ простри!
Стави въ Сонмъ ѿгвѣ совѣтныи
Вышню Мудрость, Правотѣ!
Молнїи ѿгвѣ велич'а
Самой правдѣ подчини!

Л и к ѣ.

Бже Франца поживи намъ
Франца, блага всѣмъ Царя!

Pred lićem Jęgo Horęgvej
Blesk pobjedi, strah prostri!
Stavi v-Sonm Jęgo sovjetni
Višnju Mudrost, Pravotu!
Molniji Jęgo velič'ja
Samoj pravdje podčini!

L i k ѣ.

Боже! Франца поживи намъ,
Франца, блага vsjem Царя!

Борбомъ горде заставе Му
Нека сыплю зраке, страхъ!
У Совѣтъ Му дай удвори
Мудрость, Праволубный Духъ!
Да велич'я Свога мунѣ
Едномъ правдомъ управля!

Л и к ъ.

Воже Франца намъ поживи,
Цара Франца, блага свимъ!

Borbom gorde zastave Mu
Neka siplju zrake, strah!
U sovjet Mu daj udvori
Mudrost, Pravoljubni Duh!
Da velič'ja S v o g a munje
Jednom pravdom upravlja!

L i k.

Воже Франца намъ роживи.
Цара Франца, блага свимъ!

Дѣи Твоа ѿбѣлнѣ дари
Нанѣ, на Царство, Домъ егѡ!
Злобы власть сломѣ; ѿкрыѣ же
Все коварство, всаку лѣсть!
Твоѣ законъ егѡ буд' воля:
Та закономъ равна буд'!

Л и к ѣ.

Боже! Франца поживѣ намъ!
Франца, блага всѣмъ Царя!

Lij Tvoja obilno dari
Nanj, na Carstvo, Dom Jego!
Zlobi vlast slomi; otkrij же
Vse kovarstvo, vsjaku lest!
Tvoj zakon Jego bud' volja:
Ta zakonom ravna bud'!

L i k.

Боже! Франца роживѣ намъ,
Франца, блага vsjem Царя!

Лій дарова изобилность

Нань, *) на Царство, Нѣговъ Домъ!

Злобе силу сломи; открий

Све коварство, сваку лажь!

Твой Му законъ буди воля:

Та съ уставы една буд'!

Л и к ъ.

Боже: Франца намъ поживи ,

Цара Франца, блага свимъ!

Lij darova izobilnost

Nanj, na Carstvo, Njegov Dom!

Zlobe silu slomi; otkrij

Sve kovarstvo, svaku laž!

Tvoj Mu zakon budi volja:

Ta s-ustavi jedna bud'.

L i k.

Боже! Франца намъ роживи,

Цара Франца, блага свимъ!

Да Свои́хъ зе́мель, наро́довъ
Дожи́ветъ цвѣтѹщъ о́успѣхъ!
И́хъ да, въ бра́тской сва́зи, о́узритъ,
Вста́вшихъ вы́ше про́чихъ всѣхъ!
Да на кра́и по́здна гроба
О́нъ о́услы́шитъ внѣковъ ли́къ.

Л и к ъ.

Бо́же! Фра́нца поживи́ намъ,
Фра́нца, бла́га всѣмъ Царя́!

Da Svoih zemelj, narodov
Doživet cvjetušč uspješ!
Ih da, v-bratskoj svjazi, uzrit,
Vstavših višne procih vsjeh!
Da na krai pozdna groba
On uslimit vnukov lik.

L I k.

Бо́же! Франца ро́живи́ намъ,
Франца, блага́ vsjem Царя́!

Да земаля и народа

Онъ дочека среће верхъ!

Да-й, у свеzi братской, види,

Гдѣ с' дигоше на угледъ!

Да на краю поздна гроба

Онъ унука чуе ликъ:

Л и к ъ.

Боже Франца намъ поживи,

Цара Франца, блага свимъ!

Da zemalja i naroda

On дочека sreће verh!

Da j', u svezi bratskoj, vidi,

Gdje s' digome na ugled!

Da na kraju pozdna groba

On unuka чује lik:

L i k.

Боже Франца нам роживі,

Цара Франца, blaga svim!

A) B) Der Serbe kann seine Sprache jenen seiner Sprachverwandten, die sich der lateinischen Buchstaben bedienen, nur so auf gleiche Art mittheilbar machen, daß er aus dem lateinischen Alphabete die Vocalen und nur die reinen Consonanten aufnimmt, für die auf mannigfaltige Art combinirten Consonanten aber aus dem Cyrillischen, die denselben genau entsprechenden, reinen oder einfachen Consonanten entlehnt.

Serben. a)	Illyr. b)	Kroat. c)	Krai.	Polen.	Böhm.
ж	x	s	sh	z'	z'
ш	sc, sh	sh	fh	sz	ff, s'
ц	c	cz	z	c	c
ч	cs	ch	zh	cz	c'
h	ch	—	—	—	t'
ђ	dj, gj	dy, gy	—	—	d'
ш	shcs	shch	shzh	szcz	s' c'

a) b) „Den serbischen oder illyrischen Dialekt sprechen in Serbien, Bosnien, Herzegowina, Montenegro, Ragusa, Dalmatien, Istrien, Grenzkrroatien, Slavonien, und den serbischen Ansiedlungen in Südbungarn, 4 bis 5 Millionen.“ — „Von diesen ist die eine Hälfte graeci, die andere Hälfte latini ritus. — Daher griechische, griechischgläubige Serben; nichtgriechische, lateinische, lateinischgläubige Serben.“

c) Der Dialekt der Grenzkrroaten (eigentlichen Kroaten) ist illyrisch, serbisch, kroatisch = serbisch; jener der Provinzial-Kroaten (ursprünglichen Winden) gehört zu dem windischen, kroatisch = windischen, eigentlich windisch = slowenischen. — Es ist ein Unterschied zwischen dem genetischen und dem geographischen Namen. —

*) Нань. Вѣдомо бѣди Словѣнѣмъ и Філословѣнѣмъ; ѣкѡ Хорватскій Сербинъ въ нарѣчїи своѣмъ сѣпотребляеть „зая, нань, предань, подань, понь, унь“ вмѣстѣ: за нѣга, на нѣга, предъ нѣга, подъ нѣга, по нѣга, у нѣга.

V.

ОТЪЧЕСТВЕННО-НАРОДНАА
ПѢСНЬ.

На Славенскій и Србскій ѳзыкъ преведена.

год. 1835.

Дай ѿ Бóже, да живётъ намъ
Царь ѿ Кра́ль нашъ Фёрдѣнандъ!
Твоея́ десницы крёпки
Дай рѣцѣ́ царёвой мо́щъ!
Да, Тебѣ́ за́къ представля́а,
Онъ вла́детъ какъ́ стѣцъ!

Д и к ѡ.

Дай ѿ Бóже: да живётъ намъ
Царь ѿ Кра́ль нашъ Фёрдѣнандъ!

Да сѣда́тъ въ́ Бгѡ́ совѣ́тъ
Вы́шна Мѡ́дрость: Пра́вота!
Что́ вели́тъ де́нь, что́ же вѣ́чность
Да печётся Онъ ѡ́ томъ!
Да Своё́ Онъ ца́рство пра́витъ,
И́къ ца́рства Ти за́логъ!

Д и к ѡ.

Дай ѿ Бóже, да живётъ намъ
Царь ѿ Кра́ль нашъ Фёрдѣнандъ!

Дай, о Боже, да намъ живи
Царъ и Краль нашъ Фердинандъ!
Даруй руцы добра Цара
Твое крѣпке руке моѣ!
Некъ надъ нама као отацъ,
Мѣсто Тебе, влада Онъ!

Л и к ъ.

Дай, о Воже. да намъ живи
Царъ и Краль нашъ Фердинандъ!

У совѣту некъ Му сѣди
Премудрости, правде Духъ!
Шта Му данъ, шта л' вѣчность вели,
О томъ некъ се стара Онъ!
Да управля царствомъ Своимъ,
К'о залогомъ Царства Твогъ!

Л и к ъ.

Дай, о Боже, да намъ живи
Царъ и Краль нашъ Фердинандъ!

Миръ бмѣ дарѣй! дай по́честъ,
Че́сть егда́ къ воинѣ́ зовѣтъ!
Съ нимъ бѣда́, съ бо́инствомъ бгѡ́вымъ;
Намъ хорѡ́ги ѹвѣнча́й!
Гдѣ́ вѣ́ютъ, всю́ду ѡ́крестъ
Да прости́тся благода́ть!

Д и к з.

Дай ѡ́ Бо́же, да живѣтъ намъ
Ца́рь и Кра́ль нашъ Фе́рди́нандъ!

Все́ на двѣ́жимомъ семъ свѣ́тѣ
Измѣ́няетъ ѡ́бразъ сво́й;
Но лю́бовь и твѣ́рда вѣ́рность
Не подви́гнутся во вѣ́къ.
Сохранѣ́мъ всю́ дрѣ́вню вѣ́рность:
Неразрѣ́венъ бѣ́и сою́зъ.

Д и к з.

Дай ѡ́ Бо́же, да живѣтъ намъ
Ца́рь и Кра́ль нашъ Фе́рди́нандъ!

Миръ Му даруй! честь Му даруй,
Кадъ ко войны зове честь!
Буди съ Нѣмъ и Нѣг'вомъ войскомъ;
Заставе Му увѣнчай!
Гдѣ се вию, некъ с' простире
Свудъ около благословъ!

Л и к ъ.

Дай, о Боже, да намъ живи
Царъ и Краль нашъ Фердинандъ!

Све на свѣту движимому
На вѣкъ меня свой обликъ;
Тверда вѣрность, чиста любовь
На вѣкъ постоянна естъ.
Вѣрность наша быѣ стара:
Неразрушимъ нѣнъ союзъ.

Л и к ъ.

Дай, о Боже! да намъ живи
Царъ и Краль нашъ Фердинандъ!

VI.

ПАРОДНА ПЪСНА.

Благословенъ да намъ буде
Царъ и Краль нашъ Фердиандъ!
Ст престола Твога, Боже,
Благъ на Царство простри взоръ!
На кою Га Ты Высину
Стави, держ' Га на истой
Среѣна, моѣна осреѣнити!
Узми намъ Га Твой подъ щить!

Щедро Нанъ све Твое даре
И на Ньеговъ излѣй Домъ!
Ангеле Му Твое, Боже,
На путеве пошлы све!
Свѣтъ, истина, света правда,
Што Му чине сердцу жаръ;
У ясности чистой, вѣчной
Некъ намъ дуго даю плодъ!

Вѣнцемъ мира Главу М' краси;
Раздоръ, войну гони ванъ;
Одѣни Га свѣтломъ славомъ,
Као общій мира щить!
Дай, кадъ грози черный облакъ,

Као сѣйна свѣзда Онъ,
Тѣшеѣ', свѣтлость да простире
На коварнобурный свѣтъ.

—Согласіе, миръ да влада,
Гдѣ Му сѣе скиптра видъ!
Народа Му чиста любовь
Дай да сложио держи Оронъ!
Чверсто, неразрушно сvezанъ,
Вѣчнымъ буди союзъ тай!
Члени Царства да гласимо:
Нашъ да живи Фординандъ!

The first of these is the
fact that the system of
the system of the system

Constitution, which is a
fact of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

Report of the system of the system

О Д А

Лукіану Мушицкомъ

одъ

Владислава Чикошъ

1 8 2 8.

*Dum juga montis aper, fluvios dum piscis amabit,
Semper honos, nomenque tuum, laudesque manebunt.*

Virgilius.

Спѣши! нерядно власы летящія
Теплѣ сплететь ти; Зане путь сказа той,
Терны, разбія узъ охотно,
Въ Парнассѣ текущимъ разверже. Спѣши,

Аще не краснымъ селнихъ увѣнчана
Цвѣтъ вѣнцемъ, спѣши! — Гнѣвъ ненаводяй на
Кажди, исправляетъ пришелцевъ
Доброохотныхъ, поступки хвалить.

Незрели Фебъ ихъ еще; нечинны и
Теплѣ приеѣметъ струны, и Музо ти
Той гласа. — Внутрени радости
Полнѣ ходитъ вертѣ по своимъ, править

Естествомъ худу, править испорчену;
Извѣстенъ еже когда пожати плодъ,
Отрасль, отчее кормить же о
Ней попеченіе въ груди теплѣй.

Древле желаны міру радости всѣмъ
Вѣщай! — Собственна когда защитника
Лишенныхъ стадъ смерт'ю достойну
Вручи Епархія уж' МУШИЦКОМЪ.

Воскликни граде! — Веси воспойте! се
Сырїи пажитми лузи облечатся!
Се вѣтвы дивїи приносятъ
Плодовъ подъ крылѣ желана древле

Пастыря ти! — уж' изшелъ прещедрымъ Фебъ
Взоромъ питающъ луговъ лишенныхъ травъ,
Лучи на щедрѣ каждую могій
Страну простирати свои. — Въ потѣ

Сладѣетъ се трудъ Рода за ліхвы. О!
Достойне ясныхъ Піндара струнъ лұры,
Яже отъ лівы хвалу даже
Несетъ до западъ живости шумомъ.

Вскую но — въ дѣлѣ семъ убываю и
Аще — рѣхъ? вѣсть дѣлѣ Австріа, крайны же
Европы житель вѣсть МУШИЦКИХЪ
Вѣсть и признаетъ Дунаа дѣтель. —

Даровъ у сего клада не бѣ, — текій
Ко цѣли сквозъ мѣль, смертнымъ по данѣ и
Чщательно мѣрѣ приведе намъ
Всѣмъ въ удивленіе. Въ Семъ пастыря

Вѣрнаго церкви имамы, Сей Катонъ,
Сей Роду Флаккъ, Сей его нерушиму
Вознесетъ, ужаснао невѣдя
Тлѣнія, Фама на крылу 1.) — Тисше

Труду по долгомъ жный рукояти на
Своей одохну. — Прочихъ щастливыхъ дней
Трекратно, слаждая корабль =
Крушець покоемъ и, числить; сладша

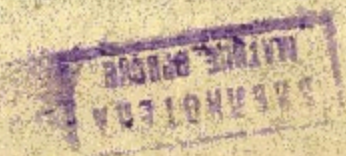
Всегда по зимѣ весна, — На скрижали
Сердцеъ начертай Роде: „МУШИЦКА Сербъ
Праваго имѣемъ и Родъ свой
Сына любяща.“ — Заслугъ и даръ гдѣ,

Иже воспѣтъ, варвѣтъ? Пристойтъ намъ
Дѣль поне въ сердцеъ благихъ помянутъ
Всегда, полезныхъ же МУШИЦКА,
Реши и, Единъ у насъ, Гордость
намъ!

1). — aget penna metuente solvi
Fama superstes.

Не ся навлечетъ, ТЯ поминая, на
Лице облакъ мнѣ: Мелпомена пачежъ
Внезану въ одеждахъ тредстоя
Терпсихоры ведетъ нищу ми пухъ.

Той выну сущей нищу спомощницъ,
Прежде Дунаа струи треименна
Вснять въ устія водъ ся возвратятъ:
Имене нежели Ти премолчу!!!



ГГ. Читатели умоляваюсе слѣдуюће Погрешке поправити.

- На стран. 9 у наслову „Сербскомъ“ место: „Сербскомъ“
 „ 10. 11. 12. и 13. на краю рѣчи ставлѣни ъ,
 и ъ да се избришу.
 „ 15. у Примѣч. реду 8. „типови“ место:
 „тонови.“
 „ 15. „ ред. 20. „исцѣляйса“ место:
 „исцѣляйся.“
 „ 17. у реду 2. „мѣсто“ место: „мјесто.“
 „ 18. у наслову „Ѣпиграмма“ место: Ѣпї-
 грамма.
 „ 19. у реду 3. „рѣдмос“ место „рѣдмос.“
 „ 24. 10. „видозов“ „ „вилозов.“
 „ 45. 17. „тежко“ „ „тешко“
 „ 52. 10. „те“ „ „то.“
 „ 64. „Дасте нам Ѣ, Ѣ,“ „дасте намъ Ѣ, Ѣ.
 „ 64. у стиху 5 Ѣ Вукову“ „ Ѣ Вукову“
 „ 64. у примѣч. реду 18. „Форма Ѣ“
 „Форма Ъ“.
 „ 76. „ „вѣркітос“ место: „варвїтос“
 „ 76. „ „варитос“ „ „вармїтос.“
 „ 76. „ „преорїѡн“ „ „плѣорїѡн“
 „ 76. „ „ѡнерїѡн“ „ „пнеорѡн.“
 „ 77. „ „Ѣхос“ „ „Ѣолос.“
 „ 94. у реду 1. „Ко є“ место: „Ко є?“
 „ 160. „ послѣд. „троратѣ“ „творатѣ“
 „ 221. „ „Фординандъ“ Фердинандъ“

Примѣчаніе. Будући да се у овдашњој печатњи Грчка
 писмена не налазе, то самъ принужденъ быо
 све грчке рѣчи са славенскимъ писменима
 печатати дати.

П. Стояновићъ.

СОДРЖАНІЕ IV. КНЬИГЕ.

				Стран.
Надписи на Сербско књижество Кн.	I.	.	.	1
„ „ „	II.	.	.	29
„ „ „	III.	.	.	57
„ „ „	IV.	.	.	91

О д е и П ѣ с м е.

Стефану отъ Аввакумовиѣ	.	.	.	113
Петру Мушкатиrowиѣ	.	.	.	117
Пѣсмѣ Сербскія юности	.	.	.	120
Утешеніе продержостнаго Стихотворца	.	.	.	122
Утѣшеніе мое	.	.	.	126
Къ Калісту	.	.	.	128
Ода о употребленіи Сербскаго языка	.	.	.	129
Ода на вѣсть о брзomъ избавленію	.	.	.	132
Сербчатемъ на упражненіе	.	.	.	135
Пѣсме	.	.	.	137

О д л о м ц ы.

Меценату	.	.	.	141
Ода о военной славѣ Сербовъ	.	.	.	142
Муза къ Калісту	.	.	.	143
Ода на воздвиженіе Гимн. Новосадскогъ	.	.	.	144
Сербскомъ ученомъ дружтву	.	.	.	145
Къ Народолюбцу	.	.	.	147
Памятникъ Барону Радивоевичу	.	.	.	152

На стран.

Къ саомъ себѣ	153
Пѣснь	154
Ода л. 1828.	156
Къ свомъ духу	157
Ода на смрътѣ Михайла Витковића . . .	158
На смрътѣ Терлаића	158
Ода Цару Францу	159
Чувствованія на данъ рожденія Цара Франца	160
Ода Хорватскимъ Сербомъ	164
Поѣдине строфе	165
Палацкомъ	166
Ода	167
Сіонъ	168
Ода Цару Францу	169
Побѣда надъ собою	170
Къ главному Врагу	171
Мисли о кнѣжеству	172
Ода на смрътѣ	174
Отривци изъ Гласа Народолюбца . . .	176
Планови за оде	182
Любовне Пѣсме	185

П р е в о д и.

Хораціи Целзу Албінованцу	201
Ода Хораціева 7 кнѣиге IV.	203
Да Богъ живитъ Царя	205
Отечественно — Народня Пѣснь	215
Ода Лукіану Мушицкогъ	223
Погрѣшке	227

- Тврдица, шаливо Позориште у 3. дѣйства састазљиво одъ
I. С. Поповића. У НСаду 1838. — 20 кр.
- Зла Жена, весело позориште у 3. дѣйства. У НСаду 1838.
— 20 кр.
- Покондирена Тиква, весело позориште у 3. дѣйства, одъ
I. С. Поповића. У НСаду 1838. — 20 кр.
- Кратке поучителне повѣсти изъ разны ауктора собране и на
сербскій езыкъ преведене Стеф. Новаковићемъ, Ісро-
діакономъ Митровачкимъ. У НСаду 1839. — 20 кр.
- Совершенство Винодѣлацъ, или наставленіе о винодѣлію, пра-
вљенію вина и оцта и пециву ракіе и пр., списао Про-
копій Болић, 2. Части. У Будиму 1816. — 2 ф.
- Свеславије. Издаје I. Миловук, 3 Свезке: 1-ва Св. Душанъ,
2-га Св. Кнез Лазаръ, 3-ћа Св. Милош Обилић. У Бу-
диму 1831. — 1 ф.
- Новый Плутарх или кратко Описаніе славны людій, обдѣлан
ѣ Ивановићем Прот. Пресв. Митров. У НСаду 1841. —
20 кр.
- Кратке поучителне Бесѣде у дапе Недѣљне и Праздничне,
обдѣљне Евѣ. Ивановићемъ Протопресв. Митров. У Н.-
Саду 1841. — 1. ф.
- Србске позориште Игре: I. Піяница II. Два Отца, по нѣ-
мачком пречинію Н. С. Ђурков. У Сегедину 1845. —
24 кр.
- Народне Србске Пословице и друге различне, као оне у
обичај узете ријечи. На цетину 1736. — 2 ф.
- Златотворне Село, Пријатна Историја за Српске Школе и
за Селане. С' немачког превео Дим. Поповић Ђаконъ
и учитель Сегед. У Сегедину 1843. — 30 кр.
- Зерцало Христіанское содержащи мысли спасительныя и увѣ-
щанія душеполезная всякому Христіанину желающему
познати христіанское свое житіе и Евѣскую истину.
Преведено са греческаго Димитріемъ Николаевићемъ,
Дарваръ. У Будиму 1801. — 12 кр.
- Благонравіе или книжица, ко украшенію нравов юнашескихъ
зѣло полезная. С' елиаскаго преведена Дим. Николае-
вићемъ. Дарваръ в' Вієниѣ 1786. — 8 кр.
- Отпустаго Слова Архіерейскаго примѣръ, написа Лазар Ми-
летић. Са образом Еппа Моусеа отъ Міоковић. У Бечу.
24 кр.
- Слово Господа нашего Спасителя о вѣчномъ Блаженствѣ.
Изложи Лазо отъ Милетић. У Бечу 1821. — 30 кр.
- Извѣстіе о пречестномъ Изображенію Образа Господа на-
шего Ісуса Христа. Издао Лазо отъ Милетић. —
18 кр.

Каменъ Претиканія или Повѣсть о почетку и причини раздѣ-
ленія Греческо и Латинске Церкви, превео на Сербскій
Павелъ Николићъ Протопресвитеръ Карловач. У НСаду
1847. — 40 кр.

Исторія пайважній догађая у Сербіи одъ год. 1459 до ¹⁹/₂₈
Септем. 1813. списана од Павла Јоанновића. Свезак I.
У НСаду 1847. — 36 кр.

Песме Бранка Радичевића. I. У Бечу 1847. — 40 кр.

Нови Завѣт Господа нашега Исуса Христа. Превео Вук. Стеф.
Караџић. У Бечу 1847. — 2 фор.

Рат за Србски језик и правопис. Написао Ђ. Даничић. У Бу-
диму 1847. — 20 кр.

Иѣмачко-Србскій Рѣчникъ. Списао Димитрій Исаиловичъ 1847.
полуплатну лено увезан 3 фор.

Французско-Србскій Рѣчникъ. Списао Димитрій Исаиловичъ.
у полуплатну лено увезан. 2 фор. 30 кр.

Велимиръ и Босилка одъ Милована Видаковића 1844. —
1 фор.

Данъ и Ноћъ, стихотворна Сочиненія Корнелия Поповића I.
У НСаду 1844. — 20 кр.

Забавник за год. 1819. од Дим. Давидовића.
У Бечу 1 фор.

Исто за год. 1820. 1 "

" " " 1821. 1 "

" " " 1822. 1 "

Иляда и една Ноћъ, арабске преповѣдке. Преведене на не-
мецкій одъ Хабихта, Бар. отъ Хагена и Шала, на
Сербскій одъ Нестора Исааковића, у Гимназ. Ново-
садског Профессора. У НСаду 1845—1846. 4. Части
по 30 кр.

Српске Народне Пјесме. Скупіо их и на свијет издао Вук.
Стеф. Караџић. Књига прва. У Бечу 1841. 2 фор.

Књига друга " 1845. 2 "

Књига трећа " 1846. 2 "

Бачка Вила, Издао Дръ Петар Јоановић.

" " Свезак први у НСаду 1841. 40 кр.

" " Свезак други " 1842. 30 "

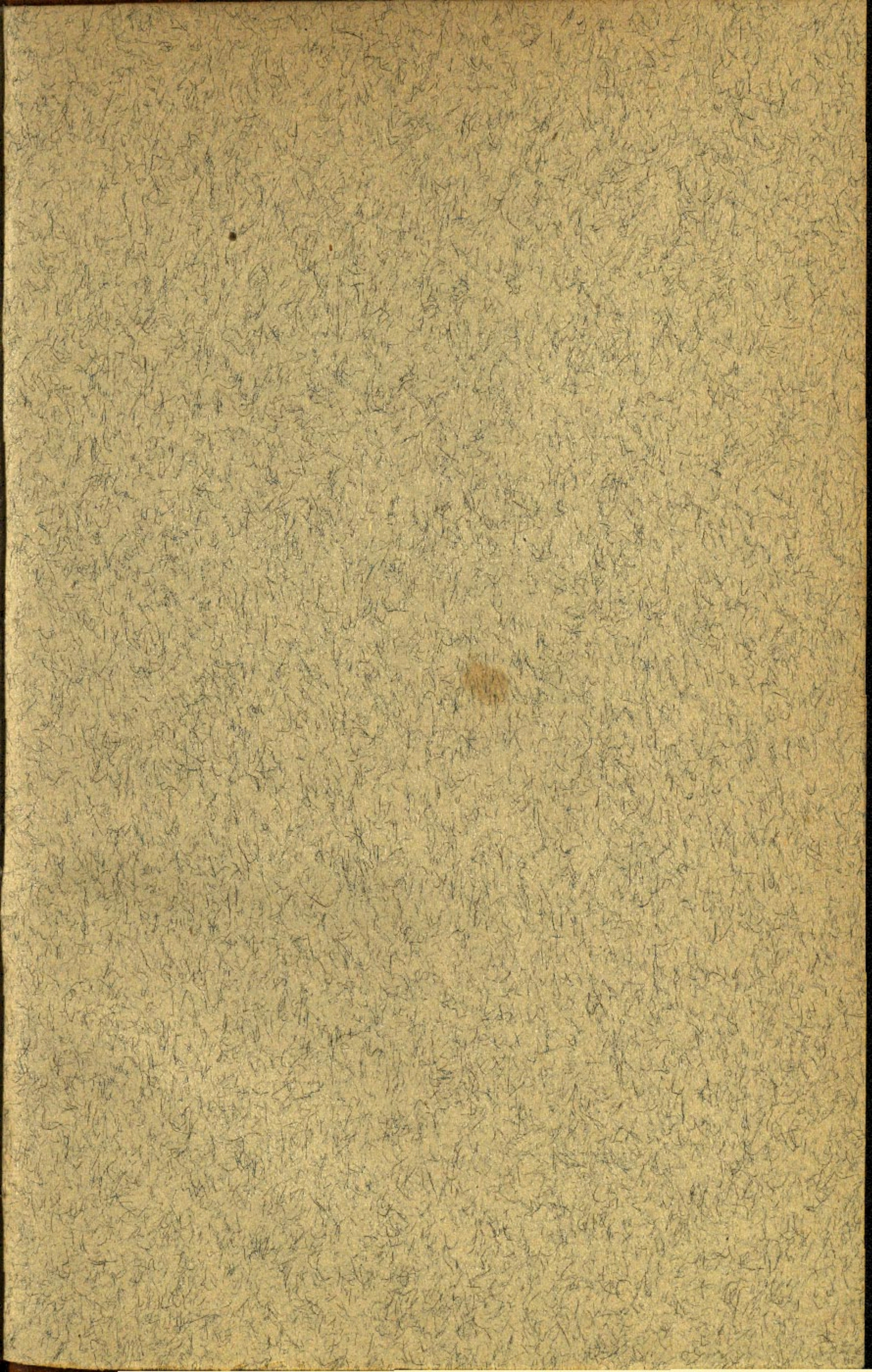
" " Свезак трећи " 1844. 30 "

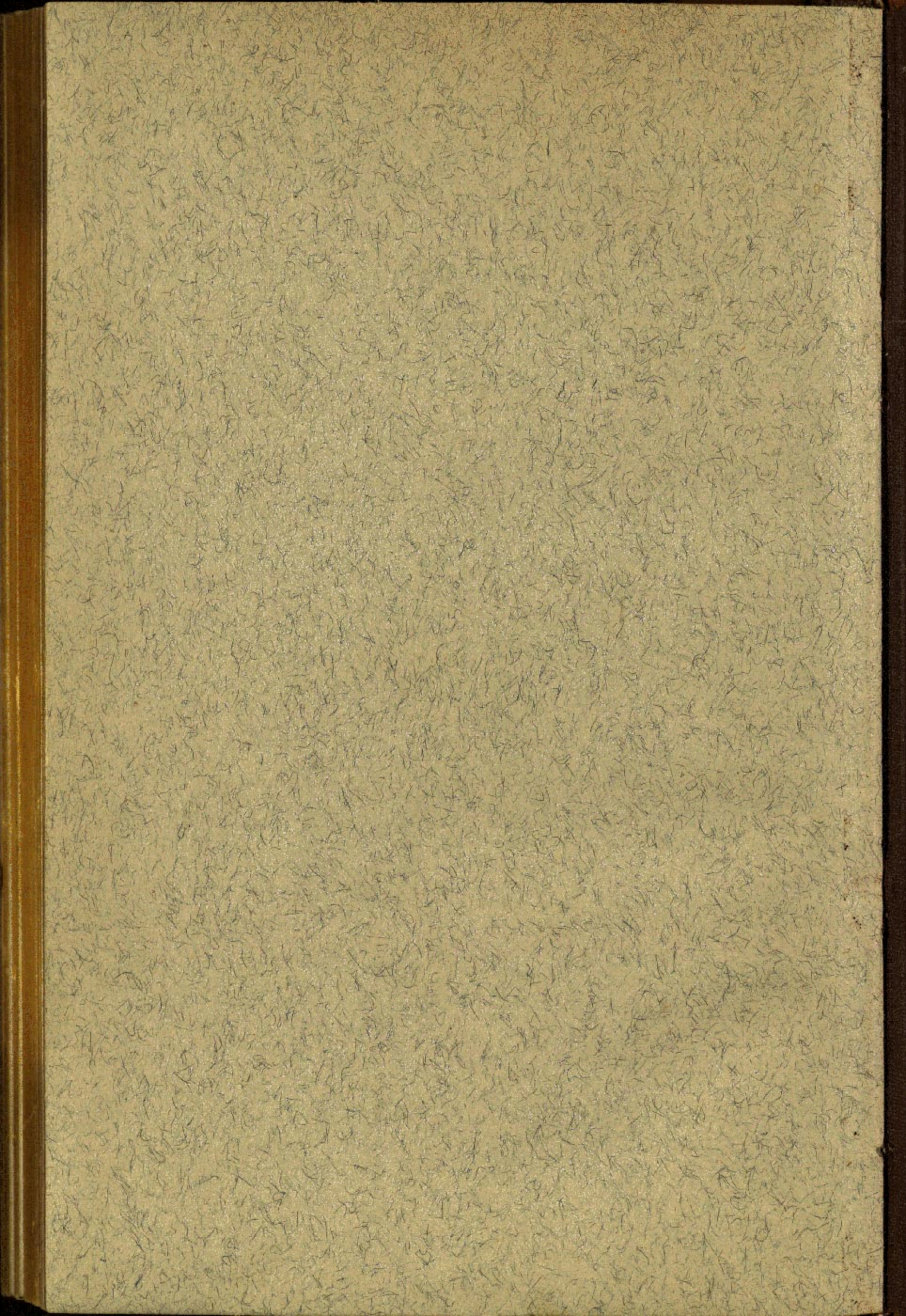
" " Свезак четврти " 1845. 30 "

Начатки Церковнаго права древня, православна, восточ-
на Церкве которія книзъ кормчей собралъ Евѡмій
Јоанновићъ св. кр. Града НСадског Старѣшина и др.

Књига I-ва в' НСаду 2 фор. 30 кр.

" " Књига II-га " 2 " 30 —





БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р13Ср II 715/41